



# Xurdimento



Boletín Informativo-Cultural Centro Galego de Lleida



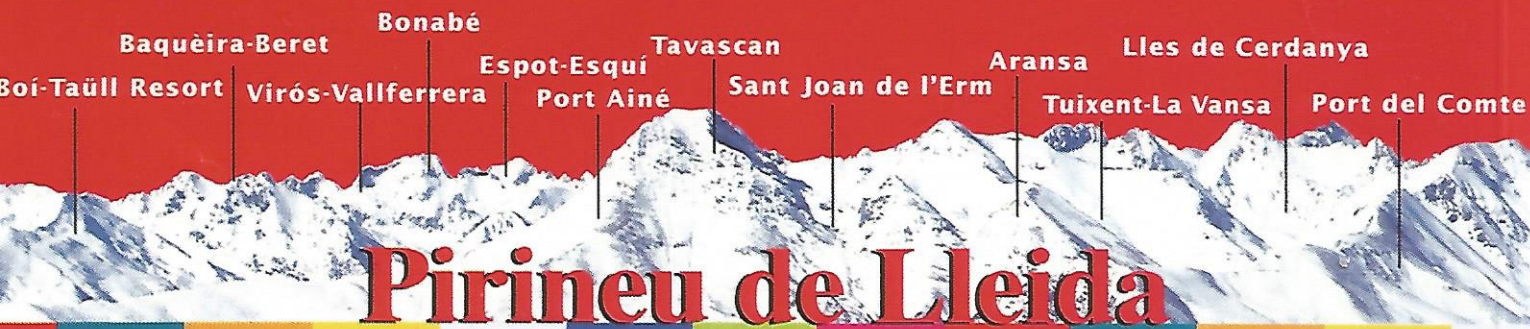


# Muntanyes de Neu



**Neu de Lleida**

Patronat de Turisme Diputació de Lleida



*Ara*  
**LLEIDA**

Patronat de Turisme. Diputació de Lleida

[www.lleidatur.es](http://www.lleidatur.es) tel: 902 10 11 10



# Xurdimento

**Edita:** Centro Galego de Lleida  
c/ Joc de la Bola, 20 - Lleida  
Tel / Fax 973 27 48 27  
E-mail: cengallei@teletel.es

**Redacción/Coordinación/Corrección:**  
Julio Couxil Vázquez  
Juan R. Gómez Dacal  
Rosa González Mahía  
Xosé Rois/Luís Trigo

**Depósito Legal:** L-137-1988

**Impresión y Autoedición:**

E. Gráficas Rey, S.L.  
Albert Einstein, 54, C/B, nave 15  
Tel.: 93 377 16 23\* • Fax: 93 377 67 62  
08940 CORNELLÀ (Barcelona)  
e-mail: disseny@graficasrey.com  
http://www.graficasrey.com

## INSTITUCIÓNS COLABORADORAS



Consellería de Emigración



Paeria Ajuntament de Lleida



Diputació de Lleida



Consell Comarcal del Segrià



Generalitat de Catalunya  
Departament de Benestar Social

Federación de Centros  
Galegos de Catalunya

Federación Casas Regionales de  
Lleida

## TABULEIRO DE CONTIDOS

Artículo	Autor	Páxina
Limiar. Saúda do Presidente	Xosé Terceiro Folgar	04
Mensaxe Presidente da Xunta	Manuel Fraga Iribarne	05
L'Honorable President	Jordi Pujol	06
Paer en Cap de Lleida	Antoni Siurana i Zaragoza	07
President de la Diputació	Josep Pont i Sans	08
Delegat Territorial	Estanis Felip i Monsonis	09
Conseleiro de Emigración	Aurelio Miras Portugal	10
Subdelegat del Govern	Juan Barrios Ortiz	11
President del Consell Com.	Francesc Teixidó Ibars	12
Bisbe de Lleida	Mons.Xavier Ciuraneta Aymi	13
Carta do Conseleiro	Aurelio Miras Portugal	14
Cadro de Honra	Xurxo Fernández	15
Pedras moi laboriadas	Josep Ramón Correal	16
Ascensión al Mont Blanc	Rubén Alonso de Ponga	17
Una consolidada trayectoria...	Cosme García i Mir	22
Al mejor amigo del hombre	Pili Cañadell	23
A Vocalía da Muller	Marta Roige i Mostany	24
Viaje al Pirineo	Pili Cañadell	25
Desastre del "Prestige"	Dibujos niños de Lleida	26
Carta al Centro Galego	Grup de Teatre del C.Episopal	28
Galicia: Terra, Xente...	Rosa González Mahía	29
Aportación Poética	Rogomhía	31
Lembranzas dunha viaxe	Maximiliano Castro Novoa	32
Dos misterios: Compostela...	Severino Fernández Vereá	35
O Grupo Coral CENGALLEI	Un oínte á escoita	38
El Tren de Rosalía	Federico Pomar de la Iglesia	39
Cómo conseguir... ..	Mª Angeles Almacellas Bernado	42
Espejo de gran niebla	Marisa Torres	44
Notas sobre a vila de Sela	Ales Alonbell	45
L'inentiu constant	Ramón Oliva Montoy	47
Recuncho da poesía	Lúa.../...Seliña	48
¡Abur dúbidas; adeus!	Xosé Rois Froján	51
Te quero Padre	Cristal	52
Nuestra razón de ser ...	Cosme García i Mir	53
Carta ó colexio-fogar...	C.A. Bellmunt	54
Colón era gallego	Julián Morancho	55
Las Casas y Centros...	Cosme García i Mir	57
Os pais e a prevención...	Juan Rodgz.Gómez-Dacal	58
Galicia y la Pesca	Jesús Sieiro Casasnovas	61
El Museu Diocesà ...	Jordi Curcó	63
Ruta del Camino por Huesca	Tomás Muñoz Guzmán	65
El Carnaval Ferrolano...	Esperanza Piñeiro/Andrés Gómez	67
O Val das Pombas	Rosa Méndez Fonte	71
Os suevos en Galicia	Extraído por S.Ferdz.Vereá	73
Aquelas matanzas de antes	Jesús Díaz Estévez (Susó)	75
Escusalla: unha casa encantada	José Lamela Bautista	78
Festa en ARBO	De "O FARO". Cunqueiro	81
Importancia das Aldeas...	Agapito Valado de "SELA"	82
El mundo desde el otro lado	KIKE de Navia	83
El siglo de las mujeres	R.M. Pérez Pérez	85
La Bruxa Mamaxó	Joan Bellmunt i Figueras	86
La revista Xurdimento...	María Trigo /Francesc Closa	88
O Centro nos Xornais	Recortes dos xornais de Lleida	92
Concurso de debuxo	Debuxos dos nenos no Centro	96
Actos Culturais do Centro	Luís Trigo, Secretario	98



# SAÚDA



Queridos amigos, socios, socias e simpatizantes do Centro Galego, un ano máis tento facer esta pequena introducción, nesta revista de todos, para lembrar algo do que foi o ano que deixamos e celebramos xuntos no noso querido Centro.

Desexo comezar dicíndovos que o local de Pardiñas, nestes momentos, é patrimonio noso e que no que estamos instalados tamén cumplimos relixiosamente cos pagos, agardando que dentro de pouco xa poidamos dici-lo mesmo e que rematemos de paga-la hipoteca que aínda temos; supoño que de seguirmos así axiña veremos esta ilusión cumprida.

Noutra orden de cousas lembrar a todos a asistencia ós actos. Sei que diredes que son moitos; outros tamén me comentan que cumpren co seu cometido pagando a cuota cada mes e paréceme ben pero tamén vos pido un respecto para as persoas que os organizan, sempre con agarimo, porque ademais de axudar a preparalos tamén pagan a súa cuota e empregan moito do seu tempo de lecer para organizalos.

Como sabedes este ano 2002 cumplimos 25 anos da nosa fundación e, como xa dixen en moitas ocasións, quero deixar patente o meu agradecemento ós que fixeron posible a súa existencia; gracias a eles hoxe somos esto: un Centro Galego que ademais de familias galegas tamén acolle a familias de toda a xeografía española, unha pluralidade que axuda a mellora-la nosa convivencia e que compartimos unha vida e

momentos felices e tamén difíciles pero na que todos nos sentimos amigos.

Este ano que deixamos tróuxonos algo que a bon seguro ninguén quería, estoume a referir ó “chapapote”. Parece ser, segundo as informacións que nos chegaron, que para o mes de xuño posiblemente o 90% xa estará limpo, cousa que nos aleda enormemente, que as nosas costas estean limpas e os nosos paisanos, en moitos casos familiares, poidan pescar libremente.

Sería moi longo de explicar todo o que se fixo durante este ano que rematou, pero non podó pasar sen dicir que quero agradecer a todos, moi especialmente ós compañeiros da Xunta Directiva, que con tanto agarimo e énfase, prepararon os actos do 25 aniversario. Tamén teño que nomear a tódolos representantes das Institucións de Lleida, encabezados polo noso Alcalde, Antoni Siurana, así como a tódolos compañeiros dos diferentes Centros de Catalunya. Sempre lles estaremos agradecidos. Ó noso Director Xeral, don Juan Castellanos, que representou á Xunta de Galicia...

Gracias a todos.

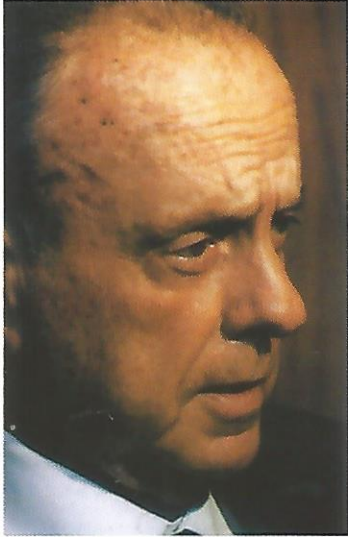
Non quixera extenderme máis. Quero pidirlle á Vocalía da Dona que siga traballando como o veñen facendo e como elas o saben facer. Á Coral Cengallei, coas súas actuacións e xuntanzas, ó Grupo Xurdimento que non desfallezan que a bon seguro que axiña terán algún compoñente máis. Ós socios e simpatizantes que sigan participando connosco en tódalas celebracións culturais que realizamos, e animalos a que disfruten das instalacións tan extraordinarias das que dispoñemos e do servizo de Cafetería e Restaurante do noso Centro, que ten unha dedicación extraordinaria cara a nosa gastronomía, tanto caseira como de calidade.

Unha lembranza para tódolos que nos deixaron; e por último pedirvos a vós, compañeiros da Xunta Directiva, comprensión entre todos. Lembremos que a unión fai a forza.

*Xosé Terceiro Folgar*  
(Presidente do Centro Galego de Lleida)



## **MENSAXE DE NADAL DO EXCMO.SR. PRESIDENTE DA XUNTA DE GALICIA, D.MANUEL FRAGA IRIBARNE**



O Nadal que gardo na memoria, é un tempo de reencotro coa familia, de ledicia e bos desexos.

Esta mensaxe quere ser unha comunicación de amizade e boa vontade, expresión das arelas de felicidade que sempre albergamos e que agroman dos nosos corazóns. Esas palabras nestas datas teñen unha dimensión especial: a solidariedade cos que acusan máis directamente o

brutal golpe dunha vaga de ondas negras, as de rabia por unha situación que está a facer que moitas das nosas xentes, sobre todo as que viven en boa parte do noso litoral, non poidan gozar dun Nadal en paz e tranquilidade.

Hai exactamente un ano os nosos cinco sentidos estaban pendentes do que acontecía na Arxentina. Unha parte significativa da nosa poboación vive nesa –ata hai pouco– próspera república, e case ninguén en Galicia pode dicir que non ten algún parente residindo alí. Con eles, cos galegos da Arxentina, estaban e están os nosos afectos. Os mellores dos nosos desexos solidarios tiñan de fondo as cores branca e azul, as mesmas da nosa bandeira e da bandeira arxentina.

Hoxe seguimos pendentes de tódolos nosos compatriotas atrapados polo destino en países en crise, calquera que sexa a súa natureza, social, política ou económica. Que ninguén dubide de que siguen estando entre as nosas prioridades.

Galicia non esquece ós seus fillos. Agora que as circunstancias son difíciles tamén aquí, que temos unha loita inxente para botar fóra ó inimigo que chegou do mar, somos igual ou máis conscientes das necesidades que teñen os nosos irmáns que viven e traballan lonxe e que pasan por malos momentos.

Estamos facéndolle fronte á adversidade, exactamente igual que os nosos emigrantes, e iso únenos aínda

máis estreitamente, nunha comunión marcada polo esforzo para saír adiante que todos compartimos, e **que nos fará máis grandes e mellores.**

Sei que todos vós, dende América a Asia, Europa ou Oceanía, tedes a alma e o pensamento en Galicia, e que o voso corazón latexa ó mesmo ritmo que o dos galegos deste Fisterrae, azoutado por unha traxedia económica e ecolóxica. Ese pálpito está acompasado co da vosa terra, as montañas, o aire e a area de Galicia, que igual que os seus fillos durante décadas, non se vai rendir.

A xenreira ante a adversidade, a loita sen descanso polo noso porvir, débenos unir máis ca nunca no apoio mutuo, man con man, a brazo partido, en cada praia, en cada acantilado, en cada esteiro. O goberno de Galicia, que ninguén o dubide, redobrará os seus esforzos para que esa outra marea, a da solidariedade, dea froitos duradeiros, na defensa dun país que precisa, máis ca nunca, carraxe e decisión na común defensa dos seus intereses máis vitais.

As catástrofes colosais **dan a medida da nosa grandeza, da nosa forza como pobo irreductible ó desalento.** Vós fostes paradigma de constancia e sacrificio; o voso exemplo e o voso alento impúlsanos **nesta inxente tarefa colectiva, que é a de todos:** construír a Galicia do futuro, que sairá fortalecida, como sempre, ó longo da súa difícil historia.

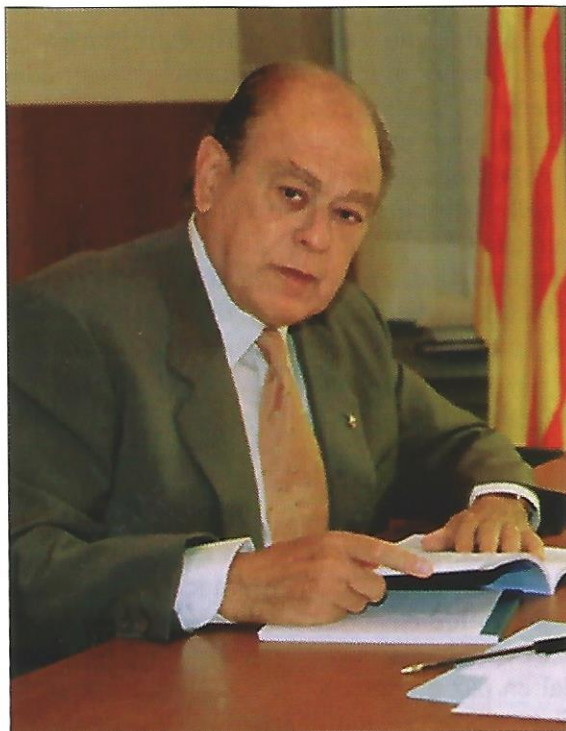
Ollaremos o porvir con ánimos renovados, coa esperanza certa de que seguiremos medrando coma un pobo xigante, vivo e creativo, loitador e con coraxe, fieis ós valores que nos distinguen, os da lealdade, o espírito de traballo e a solidariedade. Eles nos guiarán, coma sempre fixeron. E nos amosarán que a luz, está sempre ó final do tunel, agardando para botar claridade sobre o escuro.

E con esa seguridade, volveremos poder ollar ó noso redor para decatarmonos de que xa brillan as luces do Nadal, que o tempo non se para e xa é momento de mirar ós que temos preto e ós que están lonxe desexándolles que estas Festas sexan felices, e que o Aninovo nos traia o que tódolos galegos merecemos: 365 días dun 2003 de prosperidade.

**MANUEL FRAGA IRIBARNE**



# FELICITACIÓ



## L'Honorable President de la Generalitat

Des de fa molt de temps que ha existit una relació entre personalitats intel·lectuals i empresarials de Galícia i Catalunya i les nostres dues nacionalitats històriques han coincidit en moltes reivindicacions que ens són comunes. Però també hi ha hagut una bona relació en un nivell més popular entre les entitats d'origen gallec a Catalunya i les que ja fa molts anys que van ser fundades entre nosaltres.

Des de la recuperació de les llibertats polítiques, la cultura ha tingut molt més protagonisme i per això s'han creat noves entitats. Una d'elles és el "Centro Galego de Lleida" que ara celebra el seu vint-i-cinquè aniversari.

M'és grat de felicitar-los per aquesta fita i desitjar-los molts anys de continuïtat i espero que s'estrenyin més els lligams entre Galícia i Catalunya.

*Dende fai moito tempo que existiu unha relación entre personalidades intelectuais e empresariais de Galicia e Cataluña e as nosas dúas nacionalidades históricas teñen coincidido en moitas reivindicacións que nos son comúns. Pero tamén houbo unha boa relación nun nivel máis popular entre as entidades de orixe galega en Cataluña e as que xa fai anos que foron fundadas entre nosoutros.*

*Dende a recuperación das liberdades políticas, a cultura tivo moito máis protagonismo e por eso se crearon novas entidades. Unha delas é o "Centro Galego de Lleida" que agora celebra o seu vintecinco aniversario.*

*Éme moi grato felicitalos por esta fita e desexarvos moitos anos de continuidade e agardo que se estreiten máis as ligazóns entre Galicia e Cataluña.*

**JORDI PUJOL**





# EL PAER EN CAP DE L'AJUNTAMENT DE LLEIDA

La revista "Xurdimento" surt al carrer fidel a la cita anual amb els socis i amics del Centre Galego de Lleida. Una nova edició per recordar els principals esdeveniments relatius al Centre de l'any que hem deixat enrere i per recollir interessants articles que reflecteixen les moltes inquietuds de les persones vinculades a l'entitat.

El 2002 ha estat un any difícil pel poble gallec i per a qualsevol persona amb una mínima sensibilitat vers el medi ambient. Ens han colpit les imatges de les platges, de les costes i del mar tacats pel fuel del "Prestige" i el sentiment d'immensa frustració de les persones que viuen del mar. Ens ha emocionat la immediata resposta de la ciutadania que, amb gran voluntarisme, s'ha bolcat en la neteja de les platges. L'Ajuntament de Lleida ha volgut estar amb Galícia i ha coordinat el viatge d'un grup de voluntaris lleidatans que, en el moment de tancar aquesta revista, estan a punt d'arribar a Camariñas per col·laborar en les tasques de neteja.

D'altra banda, Lleida i Galícia han palesat encara més aquest any els seus vincles amb la inauguració de l'estàtua dedicada a l'apòstol Santiago, cedida per la Xunta de Galícia i situada en un nou espai del Centre Històric d'aquesta ciutat: la plaça dels Fanalets de Sant Jaume.

Com a alcalde de Lleida desitjo que el 2003 sigui un excel·lent any per al Centre Galego. Alhora, agraeixo la gran tasca que realitzeu per l'associacionisme de la nostra ciutat i us animo a seguir endavant.



*A revista "Xurdimento" sae á rúa fiel á súa cita anual cos seus socios e amigos do Centro Galego de Lleida. Unha nova edición para lembra-los principais acontecementos, relativos ó Centro, do ano que deixamos atrás e recoller interesantes artigos que reflexan as moitas inquedanzas das persoas vinculadas á Entidade.*

*O 2002 foi un ano difícil para o pobo galego e para calquera persoa cunha mínima sensibilidade cara ó medio ambiente. Impresionáronnos as imaxes das praias, do mar e das costas manchadas polo fuel do "Prestige" e o sentimento de inmensa frustración das persoas que viven do mar. Emocionounos a inmediata resposta da cidadanía que, con grande voluntarismo, envorcouse na limpeza das praias. O Concello de Lleida quixo estar en Galicia e coordinou a viaxe dun grupo de voluntarios lleidatáns que, no momento de pechar esta revista, están a piques de chegar a Camariñas para colaborar nos labores de limpeza.*

*Por outra banda, Lleida e Galicia evidenciaron aínda máis, este ano, os seus vínculos coa inauguración dunha estatua adicada ó apóstolo Santiago, cedida pola Xunta de Galicia e situada nun novo espacio no Centro Histórico desta cidade: a praza dos Fanalets de Sant Jaume.*

*Como alcalde de Lleida desexo que o 2003 sexa un excelente ano pró Centro Galego. Ó mesmo tempo, agradezo o grande labor que realizades polo asociacionismo da nosa cidade e ánimovos a seguir adiante.*

**ANTONI SIURANA I ZARAGOZA**



# SALUTACIÓ

Solidaritat, agraïment i arrelament són tres paraules que defineixen d'una forma molt precisa el tarannà d'aquells gallecs que, en un moment de la seva vida van decidir establir-se a Lleida, formar aquí les seves famílies, aportar les seves tradicions i cultura, i també contribuir amb el seu esforç econòmic i social. La publicació d'una nova edició de la revista Xurdimento n'és un clar reflex i així es manifesta.



*Solidariedade, agradecemento e enraizamento son tres palabras que definen dunha forma moi precisa a forma de ser daqueles galegos que, nun momento da súa vida decidiron establecerse en Lleida, formar aquí as súas familias, aportar as súas tradicións e cultura, e tamén contribuír co seu esforzo económico e social. A publicación dunha nova edición da revista Xurdimento é un claro reflexo e así se manifesta.*

En una societat cada vegada més globalitzada és fonamental que les diferents cultures i formes de pensar que conviuen a les comarques de Lleida apropin al màxim els seus lligams i que els fluxos comunicatius siguin més amplis que mai. Aquesta globalització també ha comportat que els mitjans de comunicació prenguin una rellevància més important del que es podia pensar fa uns anys. Per això, la presència de publicacions com la vostra, que reflecteix totes aquelles aportacions i activitats dels gallecs arrelats a Lleida i la visió d'alguns dels problemes més latents que hi ha ara mateix a la nostra societat, són necessàries si es vol comprendre l'harmonia i la normalitat amb què es viu el dia a dia a les nostres ciutats i pobles, i per entendre cap a on caminem.

La decisiva aportació cultural i social que està fent el Centro Galego des de la seva creació a les nostres comarques ens permet pensar en un futur pròsper per a tots. La arribada del TGV és imminent, la presència, cada vegada més gran, de les noves tecnologies és una gran realitat, les empreses es modernitzen, els empresaris milloren la gestió dels seus negocis i, en definitiva, tothom aposta per una societat més rica, equilibrada i justa. Aquest és el senderi que cal anar seguint amb pas ferm.

Crec, que la presència, una vegada més, de la revista Xurdimento entre tots nosaltres ens ajudarà a complementar aquest ampli i ric mapa cultural de Lleida. Per tant, felicito i encoratjo els editors de la revista a seguir treballant per tal que aquesta simbiosi que es produeix entre el poble gallec i el català es mantingui reflectida a Xurdimento. Això voldrà dir que seguim treballant en la bona direcció, en la direcció del progrés de la societat lleidatana.

*Nunha sociedade cada vez máis globalizada é fundamental que as diferentes culturas e formas de pensar que conviven nas comarcas de Lleida acheguen ó máximo os seus lazos e que os fluxos comunicativos sexan máis amplos ca nunca. Esta globalización tamén comporta que os medios de comunicación tomen unha relevancia máis importante do que se podía pensar fai uns anos. Por eso, a presenza de publicacións como a vosa, que reflexa todas aquelas aportacións e actividades dos galegos arraigados en Lleida e a visión dalgúns dos problemas máis latentes que temos hoxe mesmo na nosa sociedade, son precisas se é que se quere comprender a harmonía e a normalidade con que se vive o día a día nas nosas cidades e pobos, e para entender cara onde camiñamos.*

*A decisiva aportación cultural e social que está facer o Centro Galego dende a súa creación ás nosas comarcas permítenos pensar nun futuro próspero para todos. A chegada do TGV é inminente, a presenza, cada vez máis grande, das novas tecnoloxías é unha realidade, as empresas modernízanse, os empresarios melloran a xestión dos seus negocios e, en definitiva, todo o mundo aposta por unha sociedade máis rica, equilibrada e xusta. Este é o sendeiro que fai falla ir seguindo con paso firme.*

*Coido que a presenza, unha vez máis, da revista Xurdimento entre nós axudará a complementar este amplo mapa cultural de Lleida. Polo tanto, felicito e doulle azos ós editores da revista para seguir traballando para que esta simbiose que se produce entre o pobo galego e o catalán se manteña reflexado en Xurdimento. Esto quere dicir que seguimos traballando na boa dirección, na dirección do progreso da sociedade lleidatana.*

**JOSEP PONT I SANS**  
President de la Diputació de Lleida



# SALUTACIÓ

Novament tinc la satisfacció de poder adreçar-me a vosaltres, tot i que aquest cop és en circumstàncies d'especial preocupació envers la terra de les vostres arrels. El vessament davant les costes de Galícia de milions de tones de fuel arran de l'accident i posterior enfonsament d'un sinistre vaixell petroler ha tacat de forma llastimosa les vostres aigües i les vostres platges, que, a més d'un impagable patrimoni natural, són la font de vida de moltes famílies gallegues, potser algunes d'elles vinculades de més a prop o de més lluny amb alguns de vosaltres.

A través d'aquestes línies vull fer-vos arribar un missatge d'ànims i esperança, perquè el poble gallec té la capacitat de tirar endavant, fins i tot davant de fets tan greus com el que en aquests moments l'afecta. Galícia ha experimentat les darreres dècades un progrés molt important. En la majoria dels aspectes, la Galícia de fa trenta anys no té res a veure amb l'actual. En una evolució semblant hi ha contribuït el conjunt d'actuacions de totes les administracions públiques, certament, però, com succeeix sempre que un poble avança, el factor decisiu ha estat l'empenta que ha demostrat la societat civil gallega, les seves ganes de fer de Galícia una terra pròspera, l'orgull de pertànyer a una nació amb una història i una cultura pròpia.

Quan un poble disposa de plena consciència de la seva personalitat i de la necessitat d'una projecció col·lectiva, té moltes més possibilitats de fer front a les adversitats amb una certa garantia d'èxit. Permeteu-me posar l'exemple de Catalunya. Com sabeu, l'onze de setembre de 1714 vam patir una derrota que en principi havia d'anihilar els nostres trets existencials com a poble. Però l'endemà mateix de la caiguda de la ciutat de Barcelona, el dia dotze de setembre, la gent va tornar a obrir les botigues, va tornar a fer funcionar els seus tallers, els pagesos i menestrals van tornar a la feina. Tots plegats van mantenir la confiança en ells mateixos i van seguir portant encesa l'estima envers Catalunya amb una tenacitat que els va permetre posar les bases del que havia d'esdevenir la Catalunya moderna, a la qual ara tenim la sort de pertànyer i de continuar fent-la progressar. Aquesta és la lliçó que cal extreure del nostre Onze de Setembre i penso que una conclusió semblant és la que cal posar a prova, però no tinc cap mena de dubte que us en sortireu positivament, perquè us estimeu Galícia i teniu la ferma voluntat de ser gallegos, de formar part d'un poble que ve de lluny, que té pòsit i, alhora, aspiracions de refermar-se en el futur.

Per tot això, doncs, en nom del Govern de la Generalitat us trameto als gallegos de Lleida i als gallegos en general la solidaritat dels catalans i us encoratjo a ser forts per poder superar el contratemps, de manera que d'aquí a un temps no gaire llunyà puguem afirmar que aquesta desgràcia també va constituir un esperó, una gran oportunitat per a la reafirmació de la voluntat de ser del poble de Galícia.



*Novamente teño a satisfacción de poder dirixirme a vosoutros, aínda que nesta ocasión é en circunstancias de especial preocupación cara a terra das vosas raíces. O verquido diante das costas de Galicia de millóns de toneladas de fuel a causa do accidente e posterior afundimento dun sinistro barco petrolero, manchou de forma lastimosa as vosas augas e as vosas praias que, ademais dun impagable patrimonio natural, son a fonte de vida de moitas familias galegas, pode ser que algunhas delas estean vinculadas de moi perto ou alonxadas con algúns de vosoutros.*

*Ó traverso destas liñas quero facervos chegar unha mensaxe de ánimos e esperanza, porque o pobo galego ten a capacidade de tirar adiante, a pesar de todos eses feitos tan graves como os que nestes momentos vos afectan. Galicia experimentou nas últimas décadas un progreso moi importante. Na maioría dos aspectos, a Galicia de hai trinta anos non ten*

*nada que ver coa actual. Nunha evolución semellante ten contribuído o conxunto de actuacións de tódalas administracións públicas, certamente, pero como sucede sempre que un pobo avanza o factor decisivo é o empuxe que amosa a sociedade civil galega, as súas ganas de facer de Galicia unha terra próspera, o orgullo de pertencer a unha nación cunha historia e cunha cultura propias.*

*Cando un pobo dispón de plena consciencia da súa personalidade e da necesidade dunha proxección colectiva, ten moitas posibilidades de facerlle fronte ás adversidades cunha certa garantía de éxito. Permitídemme poñer-lo exemplo de Catalunya. Como sabedes, o once de setembro do 1714 sufrimos unha derrota que nun principio tiña que aniquila-los nosos feitos existenciais como pobo. Pero ó día seguinte da caída da cidade de Barcelona, o día doce de setembro, a xente volveu a abri-las tendas, volveu a facer funciona-los seus talleres, os labregos e menestrales volveron ó seu traballo. Todos xuntos mantiveron a confianza neles mesmos e seguiron levando acendida a estima por Catalunya cunha tenaciade que lles permitiu poñer-las bases do que hoxe é a Catalunya moderna, á que agora témo-la sorte de pertencer e de continuar facéndoa progresar. Esta é a lección que fai falla extraer do noso Once de Setembre e penso que unha conclusión semellante é a que fai falla poñer a proba, pero non teño ningunha dúbida de que sairedes adiante e positivamente, porque queredes a Galicia e téndela firme vontade de ser gallegos, de formar parte dun pobo que ven de lonxe, que ten pouso e, ademais, aspiración de reafirmarse no futuro.*

*Por todo esto, entón, no nome do Govern da Generalitat transmito ós gallegos de Lleida e ós gallegos en xeral a solidariedade dos cataláns e ánimovos a ser fortes para poder supera-los contratempos, de maneira que daqui a un tempo non moi lonxano poidamos afirmar que esta disgracia tamén constituíu un acicate, unha oportunidade para reafirma-la vontade de ser do pobo de Galicia.*

**ESTANIS FELIP I MONSONÍS**  
Delegat territorial del Govern



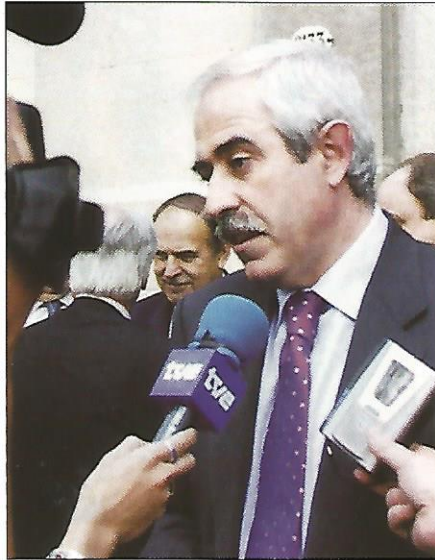
## MENSAXE DE NADAL DO EXCMO.SR. CONSELLEIRO DE EMIGRACIÓN E DA XUNTA DE GALICIA, D. AURELIO MIRAS PORTUGAL

Cando hai un ano se constituíu como Consellería o departamento de Emigración da Xunta de Galicia, había unha estrutura humana –os centros galegos de todo o mundo e as súas xentes- dun valor incalculable. A isto uníase o entusiasmo por parte de todos aqueles que traballamos para contribuír a que, día a día, os galegos de calquera dos cinco continentes teñan unha vida digna, en saúde e prosperidade.

Eran, como agora, días de Nadal e de Aninovo. Un tempo de disfrute, de lecer e de xuntanza, coa familia e os amigos. Pero non para todos: a pouco de nacer a Consellería de Emigración e Cooperación Exterior, asistimos a toda unha tempestade de desgracias que sacudiron ós galegos de lugares tan queridos por estas terras como Arxentina, Uruguai ou Venezuela. Lembro, coma se fose onte, a miña primeira viaxe como Conselleiro á República Arxentina, un 21 de Nadal do ano 2001. A necesidade non entende de calendarios, nin de festividades e, nese intre, Galicia facíalles falta ós galegos da diáspora. Cumpría que soberan que non estaban sós, e moito menos nunhas datas tan sinaladas.

Hoxe non podemos dicir que as cousas teñan cambiado moito no panorama socioeconómico destes tradicionais destinos de acollida da nosa diáspora. As condicións de vida de milleiros de galegos que tiveron que emigrar seguen a ser difíciles. Pero a esperanza non esmorece; o Nadal volve, e con el, para tantos e tantos compatriotas, tornan tamén a agromar as lembranzas da familia, dos amigos e dos lugares que deixaron atrás para poder saír adiante, toda unha vagaxe que nos impulsa a gañalo futuro.

A nosa motivación, nestas datas, é saber que lles estamos a axudar en algo. Que entre tódolos galegos do mundo, os que viven en Galicia e tamén vós, os que estades lonxe, estamos botando unha man para que aqueles que se atopan en peor situación saiban que hai alguén con eles. Alguén que ten o mesmo pasado, as mesmas raíces, as mesmas esperanzas no futuro e o mesmo sentimento de galegitude que, a pesar das distancias, segue vivo e palpitante en todos nós.



Sendo solidarios cos emigrantes que están na adversidade, non facemos outra cousa que aquilo que temos que facer. Porque ser solidarios coa diáspora significa, simplemente, ser fieis ós exemplos de xenerosidade e de iniciativa altruista dos nosos maiores, de tódolos galegos emigrados que demostraron con feitos admirables a grande fortaleza do pobo galego. Deles, que están na memoria viva de asociacións e institucións, aprendemos que o verdadeiro sentido da solidariedade nace da comprensión fraterna e dos desexos compartidos, dunha mesma ambición de benestar xusta e asequible para todos. Vós, galegos de calquera lugar do planeta, que ledes

esta carta, tedes sido mestres do que é o esforzo, o traballo e a entrega ós demais.

Hoe, ese saber, estanos valendo tamén ós galegos afincados en Galicia para superar a enorme adversidade que, a xeito dun barco maldito, está a tinguir de negro as nosas costas, praias e fondos mariños.

**Vós sodes a memoria de que o pobo galego é capaz de unirse e crecer fronte ás ameazas.** Na tarefa compartida dunha batalla contumaz contra o monstro que ven do Océano, **sabemos que imos saír fortalecidos, sentimos xa un vigor renovado que nos manterá en pé sen temos ó desalento.** Estamos todos xuntos no fragor dunha loita titánica da que emerxemos vitoriosos. **Converxer nun mesmo espírito de coraxe e amor á terra é garantía de triunfo.**

Que sirvan estas liñas como expresión do afecto que o Goberno Galego, o seu Presidente Manuel Fraga e tódolos que traballan a favor dos galegos do planeta senten polos fillos da Galicia do Exterior. E que queden nelas a nosa expresión de cercanía para aqueles que están lonxe.

Felices Festas e ventureiro aninovo 2002. E que o ano que vén nos devolva, **co esforzo de todos**, ese mar noso que nunca debeu deixar de ser limpo e transparente.

**AURELIO MIRAS PORTUGAL**  
*Conselleiro de Emigración*





## CENTRO GALEGO: 25 AÑOS COMPARTIENDO

Un año más, Xurdimento cumple con su labor de divulgación entre la colectividad de gallegos que residen en Lleida y entre todos los que valoramos positivamente que el intercambio entre su cultura y la nuestra es, sin duda, enriquecedor y ejemplo de la pluralidad de España.

El Centro Galego ha cumplido 25 años de historia entre nosotros aportando su lengua, tradiciones, costumbres y folklore con el ánimo de no perder en el olvido sus formas de expresión y mantener vivas las particularidades propias de sus orígenes. El abanico de actividades socio-culturales desarrolladas a lo largo del año son ejemplo de esa voluntad por seguir cerca de su tierra desde la lejanía. Son también reflejo del esfuerzo y del deseo por compartir con el resto de vecinos su rica aportación cultural apostando por convertir el Centro Galego en lugar de encuentro de sus más de 570 socios y sus familias, y como foro social de intercambio entre el resto de ciudadanos.

Os animo a seguir adelante con la seguridad que el Centro Galego y Xurdimento seguirán celebrando, año tras año, su presencia en tierras leridananas con grado de veteranía y con el afán de ser la herramienta divulgadora entre ellos y nosotros.



*Un ano máis, Xurdimento cumple co leu labor de divulgación entre a colectividade de galegos que residen en Lleida e entre tódolos que valoramos positivamente que o intercambio entre a súa cultura e a nosa é, sen dúbida, enriquecedor e exemplo da pluralidade de España.*

*O Centro Galego cumpliu 25 anos de historia entre nós aportando a súa lingua, tradicións, costumes e folklore co ánimo de non perder no esquecemento as súas formas de expresión e manter vivas as particularidades propias das súas orixes. O abano de actividades socio-culturais desenvolvidas ó longo do ano son exemplo desa vontade por seguir perto da súa terra dende a lonxanía. Son tamén*

*refreixo do esforzo e do desexo por compartir co resto dos veciños a súa rica aportación cultural apostando por converter o Centro Galego nun lugar de encontro dos seus máis de 570 socios e as súas familias, e como foro social de intercambio entre o resto dos cidadáns.*

*Anímovos a seguir adiante coa seguridade de que o Centro Galego e Xurdimento seguirán celebrando, ano tras ano, a súa presenza en terras lleidatananas con grau de veteranía e co afán de ser ferramenta divulgadora entre eles e nós.*

**JUAN BARIOS ORTIZ**

*Subdelegat del Govern de l'Estat a Lleida.*



# CONSELL COMARCAL DEL SEGRITÀ



Com cada any, em plau de saludar, un cop més, els socis i les sòcies del Centre Gallec de Lleida, als quals els desitjo que aquest 2003 els sigui d'allò més positiu i profitós.

Enguany vull fer esment de la dolorosa experiència que el poble gallec ha viscut i sentit a la pròpia carn. El Segrià sencer s'ha commogut pels fets del Prestige i, com a president del Consell Comarcal, us dono tot el nostre suport i us encoratjo a superar aquest difícil tràngol amb el millor dels ànims i amb l'empenta que sempre us ha caracteritzat.

Som conscients del vostre patiment, des de la distància, per aquella terra que us ha vist néixer, que és la terra dels vostres avantpassats i de les vostres arrels més pregones. Som conscients que és difícil veure imatges que difonen els mitjans de comunicació sense sentir un gran desencís. Que és difícil tornar-hi de vacances o per ajudar en les tasques de neteja i veure el nou aspecte del que uns dies enrere era un paradís natural.

Però sabem que no hi ha res que no pugui solucionar-se, superar-se, netejar-se, si aconseguim reunir l'esforç i la dedicació de tots els que s'estimen la terra, si aconseguim posar-nos d'acord per retornar al paradís el seu aspecte original. I som plenament conscients que els gallecs i les gallegues sabreu fer possible el que ara us sembla impossible, amb el vostre esforç i amb l'ajut, el suport i la solidaritat de la resta dels pobles de l'Estat espanyol i d'Europa.

*Como cada ano, compráceme saudar, unha vez máis, ós socios e socias do Centro Galego de Lleida, ós que desexo que este ano 2003 lles sexa o máis positivo e proveitoso posible.*

*Este ano quero facer mención da dolorosa experiència que o pobo galego viviu e sentiu na súa propia carne. El Segrià enteiro commoveuse polos feitos do Prestige e, como presidente do Consell Comarcal, douvos todo o noso soporte e ánimos a superar este difícil trago co mellor dos ánimos e co empeño que sempre vos caracterizou.*

*Son consciente do voso sufrimento, dende a distancia, por aquela terra que vos viu nacer, que é a terra dos vosos antergos e das vosas raíces primeiras. Son consciente que é difícil ve-las imaxes que difunden os medios de comunicación sen sentir unha grande decepción. Que é difícil voltar de vacacións ou para axudar nas faenas de limpeza e ve-lo novo aspecto do que uns días antes era un paraíso natural.*

*Pero sabemos que non hai nada que non poida solucionarse, superarse, limparse, se conseguimos reuni-lo esforzo e a dedicación de tódolos que amámo-la terra, se conseguimos poñernos de acordo para retornar ó paraíso o seu aspecto orixinal. E somos conscientes de que os galegos e as galegas saberedes facer posible o que agora semella imposible, co voso esforzo e coa axuda e soporte e a solidariedade do resto dos pobos do Estado español e de Europa.*

**FRANCESC TEIXIDO IBARS**  
*President del Consell Comarcal del Segrià*



# AMB TRISTESA I ESPERANÇA

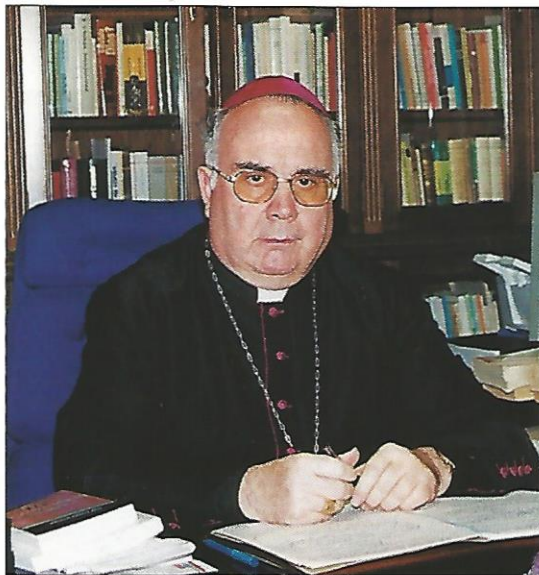
Els bons amics del Centro Gallego de Lleida em demanen una salutació per a la seva revista. L'escric ben de cor. I ho faig en un moment, en què Galícia viu moments difícils, que demanen la nostra solidaritat fraterna, sobretot amb les famílies afectades per la tragèdia del "Prestige". La catàstrofe és gran i sobretot per les seves repercussions en l'àmbit humà, familiar, ecològic, econòmic i social. És cert que, quan escric això, s'ha desvetllat ja a tota Espanya, i també a Lleida, una corrent important d'ajuda. S'ha d'elogiar el testimoni generós de moltíssims voluntaris, que col·laboren amb abnegació, sacrificant sovint uns dies d'oci i de temps lliure.

Demanam al Senyor, per intercessió del seu Apòstol Sant Jaume, que alleugi la preocupació d'un futur incert de moltes persones i famílies senzilles, que viuen del seu treball a la mar. Que no oblidin que Déu és Pare provident que ens acompanya sempre, en els moments adversos i en els favorables. I Déu toqui els cors dels especuladors perquè aquesta desfeta sigui l'última en les costes gallegues i en totes les del món; que creixi en tothom el respecte per la naturalesa, la qual cosa és un deure moral i religiós.

Déu, Creador i Pare, ens ha deixat tot l'univers, obra de les seves mans, perquè sigui una llar habitable per a tots els éssers humans i perquè el perfeccionem i desenvolupem per al servei de tots els homes. Concretament s'ha de tenir una cura exquisida de la mar, doncs és un lloc de vida, un do de Déu i l'escenari del treball sacrificat dels pescadors.

Cal esperar que per l'any jubilar de l'Apòstol sant Jaume les costes gallegues hagin retornat a la seva bellesa ancestral perquè tots els descendents d'aquella bonica terra sentin el seu orgull de procedir d'unes terres beneïdes per Déu i santificades per la presència de l'Apòstol Sant Jaume. I els pelegrins puguem admirar novament les bel·leses naturals d'aquella preciosa terra.

Finalitzo aquesta salutació, amarada per sentiments de tristesa per la desfeta del "Prestige", expressant la meua esperança fonamentada sobretot en la cadena ininterrompuda de solidaritat que viu el poble gallec. Expresso la meua solidaritat cristiana amb els qui pateixen sobretot les conseqüències d'aquest esdeveniment, que ha marcat la vida de tots els gallecs i de tots els espanyols.



*Os bos amigos do Centro Galego de Lleida pídenme unha salutación para a súa revista. Escribo de corazón. E fágoo nun momento en que Galicia vive momentos difíciles, que piden a nosa solidariedade fraterna, por enriba de todo coas familias afectadas pola traxedia do "Prestige". A catástrofe é grande e aínda máis polas súas repercusións no ámbito humano, familiar, ecolóxico, económico e social. É certo que, cando escribo isto xa se desenvolveu en toda España, e tamén en Lleida, unha corrente importante de axuda. Tense que eloxia-la testemuña xenerosa de moitísimos voluntarios, que colaboran con abnegación, sacrificando a miúdo uns días de lecer e tempo libre.*

*Pedímoslle ó Señor, pola intercesión do seu Apóstolo Santiago, que alixeire a preocupación dun futuro incerto de moitas persoas e familias sencillas, que viven do seu traballo no mar. Que non esquezan que Deus é Pai providencial que nos acompaña sempre, tanto nos momentos adversos coma nos favorables. E que Deus toque os corazóns dos especuladores porque esta desfeta sexa a última nas costas galegas e en tódolos do mundo; que medre en todos o respecto pola natureza, que é un deber moral e relixioso.*

*Deus, Creador e Pai, deixounos todo o universo, obra das súas mans, para que sexa unha casa habitable para tódolos seres humanos e para que o perfeccionen e desenrolen para o servizo de tódolos homes. Concretamente tense que ter un coidado exquisito co mar, xa que é un lugar de vida, un don de Deus e escenario de traballo sacrificado dos pescadores.*

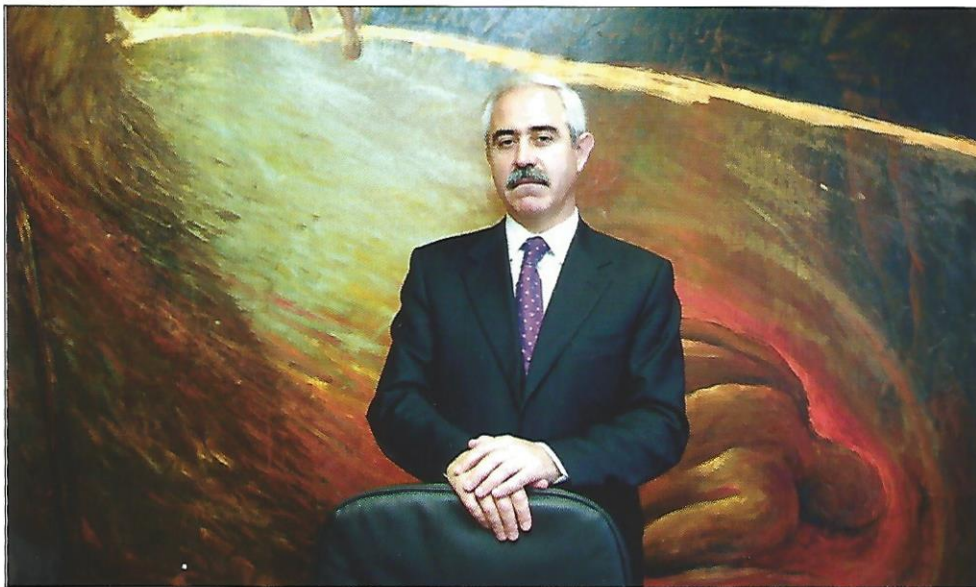
*Ogallá que para o ano xubilar do Apóstolo Santiago as costas galegas xa retornen a súa beleza ancestral para que tódolos descendentes daquela fermosa terra sintan o sano orgullo de proceder dunhas terras benzoadas por Deus e santificadas pola presenza do Apóstolo Santiago. E os pelegrins poidan admirar, novamente, as belezas naturais daquela terra tan fermosa.*

*Acabo esta salutación, cargada de sentimentos de tristeza pola desfeta do "Prestige", expresando a miña esperanza fundada, por enriba de todo, na cadea ininterrompida de solidariedade que vive o pobo galego. Expresso a miña solidariedade cristiana cos que sofren, por enriba de todo, as consecuencias deste acontecemento, que marcou a vida de tódolos galegos e de tódolos españois.*

**MONS. FRANCESC XAVIER CIURANETA AYMI**  
Bisbe de Lleida



# CARTA DO CONSELLEIRO DE EMIGRACION



Con ánimos sempre renovados bota a anda-lo ano 26 de existencia do Centro Galego de Lleida. Queda atrás un cuarto de século, celebrado en 2002, marcado pola actividade e o crecemento. Pasar de ser un pequeno lugar de xuntanza a ser un dos motores da cultura galega en Cataluña é un salto formidable, pero non vos caiba dúbida de que os grandes proxectos, moitas veces, teñen esa mesma orixe humilde. Sodes un exemplo claro do que a forza de vontade pode lograr cando se queren facer as cousas ben feitas, e traballar por unha boa causa.

Estou seguro de que eses pasos de xigante só se poden dar con moita ilusión, ganas de traballar e un convencemento invencible: o de que os galegos teñen moito que aportar alí onde se asentem. E non estou a falar só de forza laboral. O que diferencia a emigración galega de calquera outro movemento migratorio ó longo da historia, o que nos emparenta con algúns pobos coma o irlandés, é que as nosas xentes constituíron sempre un sopro de aire novo nas comunidades nas que se asentaron, nun fluxo permeable de saber, de cultura, e de amizade.

Os galegos de Lleida representades de forma clara o que vos quero transmitir con estas palabras.

Non sodes emigrantes ó uso, homes e mulleres que van traballar e se resgardan nas súas casas sen manter contacto co pobo e as institucións das vilas e cidades que os acollen; nin sodes tampouco deses outros que renegan de quen son, confundíndose cos que os rodean e esquecendo as orixes. Os galegos de Lleida son cataláns, e son galegos, e a súa identidade dobre, lonxe de supoñer un conflito, é unha riqueza para todos.

Esa mesma pauta de entrega, de aportar e recibir o mellor de cada cultura, é a que desde o departamento que dirixo queremos seguir, e aplicala ó noso labor diario a prol dos emigrantes.

Non deixedes que o espírito solidario, a creatividade e o amor por Galicia que xermolou no Bar O teu Lar no ano 1977 morra ou se debilite. En vós, nas boas xentes que a nosa terra deu ó mundo, está o maior tesouro que ten este país.

Para tódolos socios do Centro Galego de Lleida, e para os seus achegados, unha forte aperta.

**AURELIO MIRAS PORTUGAL,**  
*Conselheiro de Emigración.*



# [Cadro de honra]

## Pequena semblanza dun bo galego

### SEVERINO FERNÁNDEZ VEREA



Severino Fernández Verea nace o 14 de decembro do 1934 en Eiris, cerca de Sigüeiro, no concello de Santiago. Era un rapaz bastante normal, para un neno de aldea dunha época tan pouco divertida para España, como máis tarde para o resto de Europa.

Estudia na escola da parroquia de Cardama, á que ten que ir andando dende a súa casa, atravesando bosques y lameiros, tanto de amenciada como de noite. Ós quince anos vai estudar a Santiago de Compostela, ó colexio Minerva, onde o Sr. Peleteiro dáse conta do seu valor como estudante e como persoa e axúdalle dunha forma especial. Anímao a presentarse ó "Preu" e a estudar unha carreira, facilitándolle a posibilidade de gañar algún diñeiro traballando como profesor no colexio. Tan grande foi o vínculo entre o mestre e o discípulo que, á morte do señor Pele-

teiro, moitos anos despois, comprobei no meu pai un abatemento tan profundo como poucas veces teño visto.

É en Santiago onde coñece a M<sup>a</sup> Rosa García Nogueira, a súa actual esposa, e que tivo que sufrir con el a preparación de tódolos exames. Casáronse denantes de acaba-la carreira, algo imposible na actualidade. Con dous fillos trasladáronse a O Ferrol, para face-lo servicio militar na marina; máis tarde é trasladado a Corcubión, como encargado do rexistro naval, onde termina o servicio militar xa con tres fillos e onde se queda exercendo de médico.

Ó pouco de nace-lo seu cuarto fillo decide segui-lo camiño doutros fillos de Breogán, o camiño de Ith, e emigra a Campo (prov. Huesca) no 1965. Tres anos máis tarde, no 1968, vólvese a mudar, esta vez a Alfés (prov. Lleida) onde, anos máis tarde, nacerá o seu quinto e último fillo. Pero aquí non acaban os traslados, aínda falta un máis: no 1973 vai a Bellpuig onde se quedará definitivamente. A súa forma de ser e o seu talante, tanto profesional como persoal, fan que cada vez que cambia de pobo, os habitantes vótano de menos e amorríñanse de tristura pola súa marcha. Despois de moitos anos, aínda é recordado con cariño.

Cando a finais de 1977 se funda o Centro Galego de Lleida, non tarda en apuntarse, xunto coa súa muller. Como socios fundadores van a tódalas reunións e actos que se organizan. Dunha forma nada abafante, consegue que tódolos seus fillos se sintan orgullosos de seren galegos, e incluso fainos participar na construción dunha carroza reproducindo un hórreo, que lle servirá de experiencia para construír outro.

En 1982 é elixido presidente do Centro Galego, debido o grande interese que ten para que as cousas funcionen. Esta función desempeña durante seis anos e medio, con máis ou menos fortuna e sacando tempo de onde pode. Durante a súa presidencia, a Xunta de Galicia dona una bandeira a cada Centro e é o propio presidente dón Manuel Fraga quen lle fai entrega da mesma; nese momento era tanta a emoción que o embargaba que no soubo moi ben qué dicir, algo dificilmente crible para os que o coñecen persoalmente.



Cando deixa a presidencia, segue coa súa vida, é dicir, o seu traballo, a súa familia e demais afeccións. Segue interesado polo Centro e en contacto cos compañeiros e amigos galegos que fan todo o posible para que siga funcionando; non é capaz de dicir non cando lle piden a súa colaboración ou consello.

O seu interese por Galicia e todo o relacionado con ela convérteno en asiduo colaborador da revista Xurdimento, escribindo artigos de diferente índole, tanto sobre historia, como cultura ou curiosidades.

**XURXO FERNANDEZ**



# [Pedras moi laboriadas]



Foto: Toni Alcantara/La Mañana.

Al fons a l'esquerra on el Senador J. Varela va tenir la seva habitació durant 12 anys.

Direu que forço molt la metàfora, i tindreu tota la raó del món, però també és casualitat que el 25è aniversari del Centro Galego de Lleida se celebri al mateix tomb que la Seu Vella commemora els 800 anys d'història.

El dia 11 de les calendes julianes de 1203, que correspon al 22 de juliol del calendari gregorià vigent, va començar la construcció del primer monument lleidatà per ordre del bisbe Gombau de Camporrells, el qual va encarregar el gegantí projecte al picapedrer solsoní Pere de Coma.

Una pedra commemora la data històrica de l'inici de les obres i en dona fe per a guia i senyal dels historiadors. El notarial document petri fou esculpit, amb tota seguretat, molts anys després. De fet, la grafia no correspon als inicis del segle XIII, però hom suposa que el costum de significar l'inici de les grans empreses amb la col·locació d'una primera pedra podria ben bé ser posterior. Ara s'està enllestit la recuperació del record lapidi que ha estat tornat on suposen els experts que tenia el siti original, és a dir, a mà dreta de l'altar major del temple, lloc preminent en importància, segons els protocols eclesiàstics d'antany i potser d'ara i tot.

Des d'aquell any solemne de 1203 la Seu Vella n'ha passat de tots colors. Per si no fossin prou coses, no ha faltat la gent de senderi imaginatiu que n'ha volgut afegir de més fantàstiques encara. Ha arribat a circular una teoria que sosté que la primera pedra de la Seu Vella es va col·locar l'esmentat dia 22 de juliol de

1203 perquè en aquella data estava previst que passaria per Lleida un signe celestial. Aquest senyal no podia ser altre que el cometa Halley. Tanmateix, cap matemàtica una mica afinada pot donar per bona aquesta teoria si tenim en compte els càlculs de pas de l'objecte sideral que Edmund Halley va fer l'any 1682.

És cert que l'astrònom britànic va fixar el cicle de retorn orbital del cos celest, que duu el seu nom, cada 75 o 76 anys. I cert també és que Berenguer de Prenafeta va consagrar la Seu Vella el 31 d'octubre de 1278, és a dir 75 anys després de la primera pedra. Justament el cicle de retorn del Halley. Només hi ha un problema: No és veritat. Com tampoc no ho pot ser que l'estrella que va guiar els Reis Mags fins Betlem fos també el cometa Halley. Són, però, llegendes molt ocultes que fan molta companyia a històries de gran magnitud.

Allò que és ben veritat és la Seu Vella i sobretot les feines i treballs que ha costat i que està costant recuperar-la en tota la magnitud que va idear Pere de Coma.

Felip V va estar a punt d'ensorrar del tot el nostre primer monument. Va arribar a firmar el decret d'enderroc i tot, el qual no va arribar a fer-se efectiu "perquè Déu no va voler", en paraules de mossèn Tarragona.

En aquesta recuperació del monument hi va participar de forma activa el picapedrer gallec Francisco Varela, pare de l'actual senador per Lleida, Josep Varela. El nostre representant a la Cambra Alta encara recorda amb nostàlgia els dotze anys que va viure en una capella del claustre de la Seu. La seua família hi tenia l'habitatge, al mateix claustre. Si Álvaro Cunqueiro va cantar amb els seus versos la bellesa de la Seu Vella, Francisco Varela va col·laborar a refer els estralls que la ignomínia històrica havia deixat en la pell pedrenca del símbol lleidatà per excel·lència.

Tot plegat, com la coincidència d'aniversaris entre el Centro Galego i la seu Vella, no són només que casualitats. Grans casualitats de 'pedras moi laboriadas', però que, a la fi, formem lligams profitosos entre la gent i els pobles.

**JOSEP RAMON CORREAL**  
Director general de Publicacions  
de La Mañana





# [Ascensión al Mont Blanc]

(4807 m.)

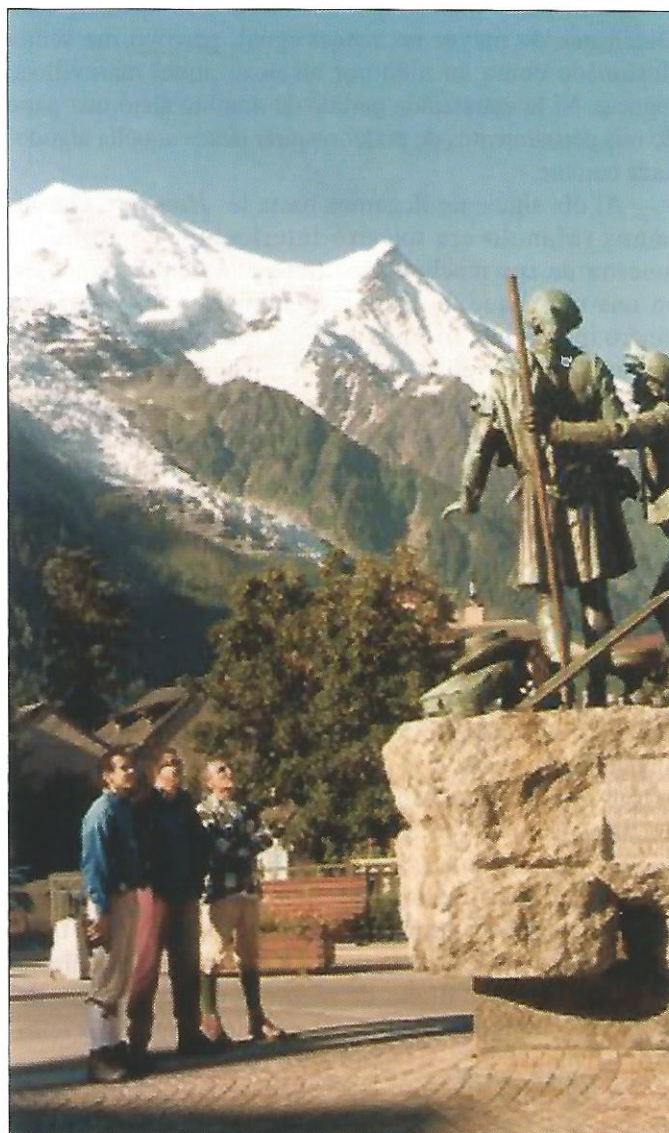
Como presentación previa, cabe aclarar que, lo narrado en las siguientes líneas no es una gran expedición de montaña.

Acabo de leer el libro de Hilary sobre su ascensión al Everest e, indudablemente, no va en esa línea. Primero porque el Mont Blanc no tiene nada que ver con el Everest y segundo porque nosotros somos meros aficionados, sin patrocinadores, sin tanta preparación y dedicación, sin grandes medios técnicos y sin ansias de conquistar lugares donde aún no se haya puesto el pie humano. Pretendemos disfrutar de la montaña, respetarla, probar en ella nuestras fuerzas físicas y mentales, descubrir los maravillosos lugares que todavía no hemos destrozado, compartir esfuerzos, amistad y valores que se acrecientan con la altitud y sentirnos parte de ese ecosistema que se interrelaciona.

Desde niño, desde que me explicaron la historia de Aníbal cruzando los Alpes, con unos cuantos elefantes, para invadir Roma, tuve la obsesión de poder visitar esa cordillera europea. Y siempre he pensado, con relación a la montaña, que, si se puede y te lo permiten, ¿por qué no comenzar por lo más alto? Fue posible en la Cantábrica con Torrecerredo, en el Pirineo catalán con la Pica d'Estats, en el oscense con el Aneto y en el Central con el pico del Moro Almanzor. ¿Por qué no intentarlo con el Mont Blanc, en los Alpes? Tampoco es el de mayor dificultad.

La oportunidad se presentó en junio de 1999. Teníamos el tiempo y las personas, amigos en este caso, apropiados para la ocasión. Manolo, Luís y Jesús compartían mi misma ilusión, con lo que comenzamos los preparativos (en ocasiones tan ilusionantes como la misma ascensión). Buscamos mapas, libros, información de otras subidas; comparamos rutas, planificamos refugios y consultamos predicciones meteorológicas. Jesús, el más avanzado en los temas de Internet, se encargó de las reservas y las consultas en la zona de Chamonix.

Con el coche cargado de mochilas, piolets, cuerdas y comida, partimos de Barcelona un caluroso mediodía del mes de junio. Como todo, los ochocientos kilómetros que nos separaban del destino final, siempre son más cortos si la ilusión es grande. Así cruzamos la frontera (por suerte para nuestra Europa, eso ya no es lo que era, ni nos miraron los gendarmes franceses).



Dejamos atrás Perpignan, Montpellier, Nimes, Avignon, Valence y, despistados, nos acercamos más de lo debido a Lyon. Volvimos hacia Chambéry, cruzamos Annecy y, en dirección Chamonix, llegamos hasta el pueblo de Servoz, ya en la Alta Saboya. A medida que el coche se adentraba en la región de los Alpes, las montañas nos empequeñecían aún más; pero los valles seguían siendo amplios y abiertos (¡Qué diferencia con la cordillera Cantábrica!). Comenzaba a comprender que lo de Aníbal no había sido tan increíble



como yo lo había imaginado. ¡Cabían muchos más elefantes en cualquier paso de los Alpes que en la ruta del Cares! Aquella misma tarde, ya instalados en el verde y cuidado pueblo de Servoz, pudimos contemplar la rosada puesta de sol en la blanca cumbre que queríamos conquistar. Cuatro mil metros más arriba y, ¡parecía allí mismo!, se alzaba la soñada montaña blanca, que nos lanzaba su apacible reto. Dicen que de mayor no sueñas igual, pero yo me sentía ilusionado como un niño por alcanzar aquel maravilloso juguete. Ni la entretenida partida de dominó alejó una parte de mis pensamientos de poder respirar desde aquella algodonada cumbre.

Al día siguiente llegamos hasta les *Houches*; consultamos (Manolo era nuestro interlocutor como buena muestra de sus muchos años trabajando entre franceses, en una tierra que le daba, por entonces, más libertad y dinero que la nuestra) horarios del teleférico y el tiempo sobrante lo dedicamos a visitar la cercana villa de *Chamonix*, centro montañoso por excelencia. Las vistas de los glaciares eran majestuosas y la atracción de las cumbres se manifestaba con mayor virulencia. Era imposible negarse a subir.

El teleférico, caro y vertical como todos los teleféricos conocidos, nos ahorró, en muy poco tiempo, ochocientos metros de altitud y nos dejó en la cota 1794, en Bellevue. Un corto y cálido paseo nos acercó a la pequeña estación del tranvía de montaña que, después de una hora de espera, acomodó nuestros cuerpos y bultos en unos vagones repletos de montañeros, turistas y curiosos dispuestos a llegar a los más de 2300 metros sin dar ni golpe; soportando solamente los empujones de rigor y a los desagradables "picabilletes" que decidían, dependiendo de la nacionalidad, si alguien cabía o no en el atasco móvil. Las vistas maravillosas y la sensación de alivio al bajar de semejante artilugio y poder contemplar, en tierra firme y separándose de la multitud, el decreciente glaciar de Bionnassay, es digno de recordar (no cabe duda del calentamiento de la tierra al constatar el desgarrado retroceso del hielo).

A partir de aquí las cosas comienzan a mejorar, como siempre que se gana altitud y dificultad en la montaña. Más de la mitad de las personas no se mueven más allá de unos pocos metros del tranvía. Conquistamos los llanos, las rocas planas, los lugares mejor acondicionados. El resto, después del ritual casi sagrado de cambiarse botas, acomodar mochilas, embadurnarse de cremas, sacar algunas fotos, mirar los altímetros y acoplarse gafas, gorras y artilugios similares, salimos muy animados en dirección al refugio de la *Tête Rousse*, unos novecientos metros (de altitud) más arriba. La selección natural se hace pronto manifiesta; sólo tienen que aparecer las primeras cuevas

y la primera nieve, aún en muy buenas condiciones. El ritmo decrece, los kilos pasan factura y la falta de costumbre o entrenamiento deja al descubierto carencias inevitables cuando hay cierta masificación. Por suerte, nuestro pequeño equipo, aunque la edad de Manolo supera los sesenta años, mantiene honrosamente el tipo en los primeros compases. En la llamada zona del barranco *Forestier*, el desnivel se hace mayor, la nieve comienza a requerir crampones y las distancias parecen alargarse. Jesús, como buen familiar, decide prestar apoyo a su tío y reduce el ritmo. Antes del pequeño glaciar de la *Tête Rousse*, Luis y yo esperamos su llegada y la celebramos comiendo algo. Ahora, superados los 3100 metros, el desnivel se suaviza y juntos conseguimos pasar cerca del refugio, que dejamos a nuestra derecha. Se trata de un amplio altiplano nevado en el que sobresalen algunas rocas.

Al fondo se vislumbra una gran caída hacia el glaciar. A la izquierda, un poco más adelante, en dirección este-sureste, está el primer paso con una cierta complicación, que a su vez da acceso a la fuerte pendiente que sube hasta el refugio de Goûter.

Mucha gente concluye su aventura en esta semiplanicie blanca. Allí descansan, se acercan al refugio de la *Tête Rousse* y, algunos toman el camino de vuelta. El resto, aún insatisfecho, continúa hacia arriba.

Ver a un cierto grupo de montañeros parados es síntoma de que algo ha roto el ritmo normal de subida, y eso es lo que ocurre al acercarse a la "escupidera" o Gran Couloin. Es una larga canal helada, muy vertical que cae desde unos quinientos metros por encima. Cruzarla no es complicado, si no te impresiona ver otros tantos metros hacia abajo, con una inclinación similar a la que se ve por arriba. Aunque el mayor peligro, según dicen y se puede observar, es el goteo intermitente de piedras que bajan muy animadas a encontrar descanso en terrenos más llanos. Una larga cuerda fija se balanceaba sobre la canal para que los que así lo desearan pudieran atarse y asegurar algo sus pasos. Todo esto generaba dudas en algunas personas y lentitud en la mayoría, lo que originaba el consabido atasco. Luis y yo, no muy convencidos con el balanceo de la cuerda confiamos en nuestras posibilidades y pasamos sin atarnos, con la ayuda de los crampones y el piolet. Una vez los cuatros nos encontramos a salvo del primer obstáculo, iniciamos la dura subida hasta el refugio.

El día era soleado, cálido y agradable, al mediodía, en latitudes entre los tres mil y cuatro mil metros. Las vistas, a medida que ganábamos altura, eran muy dignas de ser grabadas en la retina (también lo hacíamos en la cámara de fotos y en la videocámara, que cada vez resultaba más pesada).



A la derecha quedaba el glaciar y orgullosos picos que superaban los 3500 metros. Atrás se veía parte del recorrido por donde habíamos subido y la caseta del anterior refugio se iba empujando por momentos. Muy al fondo, los verdes valles de altitudes muy inferiores, contrastaban con el blanco y oscuro de la nieve y las rocas. Y, al frente, más arriba, la fuerte pendiente no dejaba ver un horizonte muy amplio.

Manolo comenzaba a notar el cansancio y su ritmo bajó bastante. Jesús subía con él, mientras Luis y yo avanzábamos hacia el refugio.

Los pasos no eran complicados si no te salías de la senda marcada. La concentración era importante para no resbalar o poner el pie en lugares peligrosos. El goteo de montañeros marcaba fácilmente la ruta a seguir.

Cuando ya el altímetro había superado los 3700 metros, aparecieron unas agradecidas cadenas y cables. Estaban bien fijados a la roca y permitían que la verticalidad de las mismas fuese más segura y llevadera. La altitud, las horas de camino y el peso de las mochilas ayudaban a que se deseara llegar al refugio. Éste apareció casi de improvisto. Era feo, de metal, y estaba cubierto de una gran capa de nieve helada.

Parecía colgado al final de la ladera y la sensación de seguridad podía discutirse. Tenía delante unas escaleras heladas, una plataforma metálica y una barandilla. Al lado, a la derecha una construcción pequeña y aún más horrible decían ser los lavabos. Yo sólo los utilicé la primera vez. No recuerdo olor tan detestable ni en los cubiles de los cerdos (con perdón para los humanos), donde en más de una ocasión estuve.

Sobre las cinco de la tarde estábamos Luis y yo en el refugio. Como nuestro francés no es muy fluido y como no preveíamos males mayores, dejamos pasar el pedir litera hasta que hora y algo más tarde llegó Manolo. Para entonces (tardó un poco en recuperar energías) ya estaba todo ocupado. Nos prometieron, por el mismo precio, una feliz cama, después de cenar temprano. Dormimos bastante apretados (positivo para el frío) debajo de la misma mesa en que habíamos cenado. El suelo era firme y frío, muy saludable para la espalda. Creo que lo habíamos barrido antes. Como en Servoz nos aseguraron que no hacía falta el saco de dormir, y lo dejamos abajo (helado error).

Luis y yo tuvimos que compartir una única, raída y endeble manta. Yo no suelo tener casi nunca frío. Aquella noche no conseguí dormirme. Estaba helado y vestido



hasta con anorak. Aunque tampoco fue mucho problema porque me sorprendieron los primeros movimientos del personal antes de las dos de la mañana. La gente comenzaba a prepararse y a desayunar. ¡Esto es madrugar! Con enorme alivio dejamos, al menos Luis y yo (Manolo y Jesús tuvieron más abrigo), la maravillosa suite a 3817 metros. No todos se levantaron. Algunos ya comenzaron la tarde anterior a padecer el

mal de montaña (el aire es más pobre en oxígeno a esta altitud) y otros, como Manolo, daban allí por acabada su aventura ascendente. Como contrapartida todos pudieron ocupar literas vacías y descansar mejor. El prepararnos adecuadamente para afrontar más de diez grados bajo cero, a las dos de la mañana, lleva su tiempo y su ritual. Primero la mochila, en la que introdujimos agua, frutos secos, chocolate, algo de fruta y un bocadillo, en lo que al alimento se refiere. Gafas de sol, protectores labiales y solares y algo de ropa de repuesto por si ocurría algún imprevisto. De todas formas ya salíamos acondicionados con guantes, gorros, anoraks, polainas y crampones. El hielo nos esperaba a la misma puerta del refugio. Después de la mochila vino el ajuste y colocación de los elementos anteriores a los que hay que añadir piolets, linternas, altímetros, termómetros y artilugios similares. Por último, nos agrupábamos con los compañeros de subida, nos despedíamos de los que se quedaban "cuidando" el refugio e iniciábamos la oscura aventura. Nosotros salimos a las tres de la mañana, casi de los últimos. El termómetro marcaba once grados bajo cero. Toda una delicia para Jesús, un amante del calor mediterráneo. La luna, casi llena, brillaba como una gran linterna comunitaria y se reflejaba sobre la blanca nieve de manera insuficiente para la mayoría, que encendía la suya como refuerzo. Nada más subir los pocos metros que separan el refugio de la planicie superior, se nos presentó un espectáculo alucinante. Una serpenteante hilera de luces rompía la uniformidad de la casi oscura ladera que nos acercaba a los cuatro mil metros. En parte, me recordaba algunas películas sobre el Ku-Klux-Klan, aunque los objetivos eran bien distintos.

A medida que íbamos alcanzando a los grupos de linternas que nos precedían, comprobábamos que la mayoría subían encordados y, muchos, con guías. De momento, el terreno no era peligroso, por lo que decidimos seguir sueltos. Cada uno progresábamos a nuestro ritmo que, en principio, parecía muy bueno porque avan-



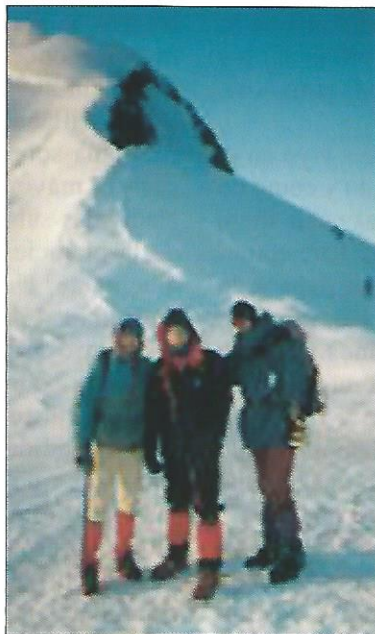
zábamos posiciones en la cadena luminosa, pero surgieron problemas. Lo peor fue el mal de montaña que Luis y Jesús comenzaban a percibir. Al llegar a la Dôme du Goûter, a 4304 metros, nos replanteamos el seguir. Mi precipitación y los problemas anteriores, ponían en duda nuestro éxito. Pero, la fuerza mental de mis compañeros, imprescindible para estas aventuras, se sobrepuso a los percances físicos. Decidimos seguir. Venían unos metros de suave collado, el col du Dôme.

Comimos y bebimos un poco. Comenzaba a amanecer. ¡Todo animaba a continuar! A los pocos metros Jesús se paró. Se encontraba peor. Devolvió. Se tumbó en la nieve helada.

Realmente, sus ganas de continuar y su afán por superarse eran envidiables. Pocas personas hubiesen optado por seguir en tal situación. Pronto dejamos a nuestra izquierda el refugio Vallot, a 4362 metros. La pendiente se hizo mayor. Los pasos eran más lentos. El sol comenzaba a reflejarse en las partes más elevadas. El termómetro marcaba unos "reconfortantes" diecisiete grados bajo cero. Íbamos los tres juntos, sin atarnos. A nuestra derecha quedaban dos pequeñas elevaciones, les Bosses, 4513 metros. A la izquierda, la nieve, el hielo que bajaba hasta *Le Grand Plateau*. Nos acercábamos a la arista que hace límite con Italia. Gente parada. Mala señal. Al acercarnos y ver el precipicio helado a ambos lados, comprendimos la razón. Hacia la parte italiana estaba metida la niebla, lo que era de agradecer porque no se veía el final de la caída. El paso, realmente, no ofrecía ninguna dificultad técnica. Era estrecho, con las huellas marcadas, el hielo a los lados, la pendiente casi vertical y el fondo... muy lejos. El problema era el vértigo o el miedo, que fueron los causantes de que algunos se volvieran desde allí. Los demás, la mayoría, pasaron en cordadas, algunos con los guías. Nosotros nos volvimos a plantear la situación. Los tres nos atrevíamos a pasar con las debidas precauciones y valoramos, que si íbamos atados y uno se descolgaba arrastraría a los otros dos. Pasamos juntos, despacio y con la mente puesta en el final de la arista. No teníamos ganas de visitar Italia, por el momento. Una fuerte pendiente en la ladera francesa nos colocó en los 4700 metros. El mayor peligro parecía haber pasado. Nos paramos a contemplar las cumbres. La del *Mont Blanc*, aunque no se veía, no podía estar muy lejos. Algo nos decía que lo podíamos conseguir. El sol brillaba amenazador sobre la nieve

helada y resaltaba los pequeños cristales que cubrían la capa superior. Me vino a la memoria el macizo occidental de Picos de Europa, en invierno y sin crampones. Ahora los llevaba, también disponía del piolet. Me sentía más seguro. Hablábamos poco, el viento comenzó a soplar con fuerza, lo que nos obligó a apretar los gorros y taparnos la cara lo mejor posible. Casi como autómatas, siguiendo las huellas, avanzábamos más y más. Alcanzamos a otros montañeros con alguno de los males típicos: cansancio, falta de oxígeno, mal de altura y frío. Me adelanté unos metros para filmar con el video. Sólo me quité un guante, se me helaba la mano. Sin darme mucha cuenta, llegué a un alto con relativa amplitud, en comparación con lo anterior. Allí había más gente y todo lo demás se encontraba por debajo de nuestros pies ¡era la cumbre! a 4807 metros sobre el nivel del mar. Inconscientemente comencé a grabar. Llegaba Luis. Parecía veinte años más viejo (yo no podía verme a mí). Nos abrazamos. Seguí grabando. Poco después, subía Jesús. También me pareció muy mayor (que me perdone). Su cara era de sufrimiento. Nos volvimos a abrazar, esta vez los tres. Pasaban unos minutos de las siete de la mañana del espléndido 25 de junio de 1999. Miré el termómetro: menos diecisiete. ¡bueno! pensé, en mi pueblo, en invierno y de madrugada también conocí estos calores. Cogió el video Luis, siguió grabando. Él parecía tener las manos más insensibles al frío, ¡es de Burgos! Hicimos algunas fotos. El viento soplaba endiablado lo que hacía bajar unos cuantos grados la sensación térmica. Los ojos podían gozar de un espectáculo grandioso: la cumbre blanca, helada, sin monolitos ni señales que la confirmasen como tal. Alrededor, cristales de hielo, paz.

Quizás lo más llamativo era la vista hacia el noroeste. Allí se distinguía la puntiaguda *Aiguille du Midi*, desafiante, radiante con el sol de la mañana, pero ultrajada por el teleférico que posteriormente cruzaba hasta la Palud, ya en Italia (curiosa manera de dominar algunas montañas). Por suerte, semejante "adelanto" no se percibía sin los prismáticos. Por el sur, este y oeste, nos rodeaban otro conjunto interminable de cumbres inferiores, algunas de ellas más desafiantes que el *Mont Blanc*. Son esos momentos, los que se graban en lo más hondo de uno, los que siempre recuerdas cuando buscas cosas agradables. Es como un clímax de los sentidos, en el que te sientes muy insignificante dentro de la naturaleza. Es la vida misma en una de sus máximas expresiones. No llegó a los cuarenta y cinco minutos el





tiempo que permanecemos en la cumbre. La mano que había sacado del guante para filmar casi no la sentía. Jesús también se quejaba del frío, por lo que comenzamos el descenso (lo más peligroso en todas las montañas). El viento soplaba de cara, cegaba. Yo no había sacado las gafas de sol, otra más de mis imprudencias. No podía continuar, no veía. Luís ya se había adelantado y Jesús no conseguía, con las manos heladas, sacármelas de la mochila. Como yo tampoco me veía capaz, pues me costaba sentir la mano que había estado sin guante, recurrí a un amable francés que iba hacia la cumbre. Con las gafas todo cambió. Las partículas de hielo que arrastraba el viento chocaban contra los cristales y los débiles ojos se mantenían abiertos. Cuando alcancé a los compañeros, cerca de la arista, tenían los gorros y la cara casi como la barba del papá Noel, blanca. Tampoco nos atamos en el paso más complicado, aunque ahora, con más sol, la vertiente francesa parecía una plancha de cristal. Cuando estábamos a la altura del refugio de Vallot, nos acercamos a él. Aquello era un simple vivac frío y helado. En la parte superior tenía un reducido piso donde quedaban señales de haber pernoctado alguien. Comimos algo, ya convencidos de que lo peor estaba superado. Habíamos recuperado las manos y espantado el mal de altura. La sensación de alivio era evidente.

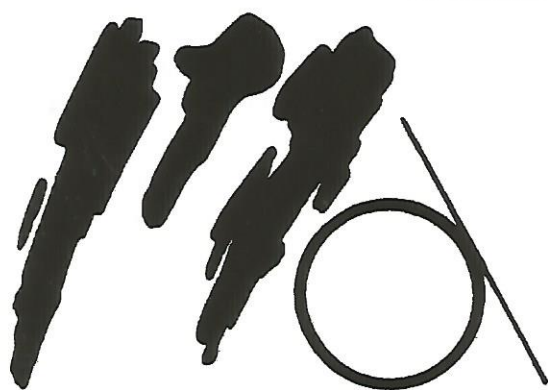
El resto del descenso fue sencillo. Jesús y yo bajamos corriendo una vez superada la *Dôme du Goûter*. A las nueve y media ya estábamos en el refugio. Luis se despistó un poco, casi al final, y dio varias vueltas hasta llegar allí. Bajaba muy cansado y eso hace perder facultades hasta para orientarte. Nosotros lo habíamos visto muy claro por lo que no nos quedamos a esperarlo, otro error. Cuando alguien se encuentra casi al límite, la sensación

de soledad acrecienta los problemas. ¡Nos queda mucho que aprender! Manolo, que había descansado plácidamente en el refugio, nos recibió muy animado. Comimos algo, repusimos fuerzas e iniciamos el descenso para no perder el último tranvía que nos dejara en el teleférico. Lo peor fue el paso por la "escupidera". Había montañeros cruzando más arriba y el descenso de rocas era abundante y peligroso. Una vez superado esto, sólo hubo que ir animando a Manolo para no perder el transporte. Estaba cansado y se dejaba deslizar a cuerpo muerto por la nieve, ¡hasta me entretuve fotografiándolo! Llegamos justos, pero a tiempo. Luís y Jesús ya parecían preocupados. El tranvía, como el día anterior, atascado de gente y con los desagradables cobradores xenófobos.

En el bar del teleférico olvidamos un bonito bastón de Manolo, pero la gentileza, en este caso sí, de uno de los responsables del teleférico, nos sirvió para que lo recuperásemos. ¡Estábamos abajo! ¿Para qué habíamos subido? ¿Qué sentido tiene este riesgo y sacrificio? Son dos de las preguntas que siempre se han hecho desde abajo. Supongo que, para una gran mayoría, la respuesta es muy clara: "están locos y corren riesgos inútiles". Pero no todo es tan sencillo. Sólo basta con recordar las caras de los montañeros en la cumbre para saber que hay algo más, mucho más. Entre los rasgos de sufrimiento, de frío, entre las partículas del hielo incrustado en los gorros, el pelo, la barba y las cejas; en medio de todo ese paisaje glacial, se percibe un enorme hilo de felicidad que sólo se ve desde arriba.



RUBÉN ALONSO DE PONGA



J. MADORELL

DISSENY D'INTERIORS

Passeig de Ronda, 57 - baixos

Tel. 973 28 19 48

Fax 973 26 32 31

25006 LLEIDA



# [Una consolidada trayectoria en Lleida]

Quizás para muchos de los lectores del presente artículo, nada de lo que les comentaré les resultará ajeno, porque con toda seguridad conocen ustedes mucho más que yo mismo nuestro querido Centro Galego de Lleida.

Ahora que se cumplen veinticinco años de su puesta en marcha, es momento de volver la vista atrás y ser agradecidos con todos aquellos que aportaron esfuerzos, trabajo, dinero e imaginación para tirar adelante este proyecto que se convirtió en realidad, de tener una embajada de Galicia en Lleida.

En mi recuerdo y memoria están muchos nombres de personas con las que he compartido muchas horas de proyectos, emociones, éxitos y realizaciones.

Presidentes, como Pepe García Rivas, Severino González Vereá, Xulio Fontán y José Terceiro, que en diferentes años han capitaneado este proyecto hecho realidad, y que en cada época ha tenido sus frutos más que positivos, fue la primera Entidad de esta índole en Lleida que consigue tener, en propiedad, unas instalaciones en la ciudad.

Recuerdo con mucho cariño a Tutú i Andrés Freire, a mi buena amiga Rosa González, a Celso, Trigo, Eligio Suevos, Oliva, los hermanos Rodríguez, el amigo

Maximiliano Castro (que me hizo querer al Centro en tiempos del recordado Xulio Fontán), a algunos amigos que ya no están con nosotros y que fueron siempre grandes colaboradores de las actividades y de la puesta en marcha de la maravillosa y querida Coral Cengallei, que es orgullo de todas nuestras Casas y Centros Regionales de Lleida; a los impulsores del grupo folklórico Xurdimento (amistad íntima que mantengo con algunos de sus componentes) y cómo no, un recuerdo especial para los que confiaron en los grandes espectáculos que a esta ciudad se han traído; de forma especial, cuando recaló en Lleida el maravilloso espectáculo de danza "Rey de Viana" así como las representaciones de fuera de Lleida con gran calidad artística, así como también el propio grupo del Centro, que nos ofrecía sus montajes sencillos, pero muy emotivos, en el jardín que teníamos en el local social de Alcalde Costa.

Las semanas culturales y las muchas horas para tirar adelante las revistas anuales que, primero puso en marcha Rosa González, la primera hecha de su puño y letra, y más tarde coordinados por Maximiliano Castro, y en la cual seguimos colaborando Curcó y yo mismo, revistas que por suerte se siguen publicando con una muy

buena presentación editorial e interesantes contenidos.

Las participaciones en las fiestas mayores con carrozas espectaculares, las fiestas de Breogán y el magosto, los viajes y excursiones, (de forma especial la realizada a Galicia) con buenos amigos como el recordado y lamentablemente fallecido Ernesto Pérez; Joan Carrera; Varela; Pelegrí; mis propios padres y otros muchos amigos.

La participación en la Plaza del Obradoiro de la tradicional fiesta lleidatana de la Romería del fanal de Sant Jaume, que en colaboración con la Agrupación Ilerdenca de Pescbristas y la Paería se trasladó la imagen original del artista Jaume Gort hasta Galicia (toda una aventura), la misma se paseó por tan espectacular plaza gallega, con una misa multitudinaria y muchas emociones en ese viaje.

La visita del Presidente de la Xunta de Galicia en Lleida con motivo de la inauguración de las instalaciones de Joc de la Bola.

Presentaciones de libros; participaciones en festivales y encuentros; visitas a nuestra ciudad de Conselleiros, directores xerales; celebraciones cada año del Día Das Letras Galegas, con sus interesantes personajes homenajeados en el Centro y glosando sobre su figura, intelectuales, periodistas y políticos.



Recuerdo con emoción la concesión del título de socio de honor que recibí de la Entidad, o el escudo de oro entregado al, en aquel momento, Presidente de la Diputación de Lleida Josep Grau, que tan bien se portó y porta con todas nuestras Casas y Centros de Lleida y nuestras Comarcas.

En resumen: que el Centro Galego de Lleida, ha aportado a esta nuestra querida ciudad, toda

una amalgama de actividades y acontecimientos que han hecho que siempre sea apreciado y respetado.

Permítanme, en nombre propio, y de todos los que no están ya con nosotros en vida o se han tenido que trasladar fuera de Lleida, que felicite a todos aquellos que con su dedicación, esfuerzo, aportación económica e ilusión, han hecho que esta nuestra Entidad llegue a sus bodas de plata fundacionales.

Ojalá, dentro de otros veinticinco años más, lo podamos también seguir conmemorando.

¡ Per molts anys !.

**COSME  
GARCIA I MIR**  
*Periodista,  
Socio del Centro  
Galego de Lleida*



## [Al mejor amigo del hombre]



Creo que fue un gran acierto llevar a mi casa aquel cachorrito de pastor alemán, un animal juguetón y cariñoso, que ni tan siquiera la primera noche que lo separamos de su madre dejó oír su lamento porque seguro que pensó en su madre y, ¿quien no siente nostalgia al separarse de los suyos? Pero él pensó, creo yo, que sus amos no merecían esto. Fue al cabo de dos días cuando nota-

mos que se encontraba mal. Enseguida lo llevé a Carlos; lo examinó y me informó de que el animal, que me habían dado, estaba en un estado lamentable de mala nutrición. Bueno, como era él, soportó todo lo que el veterinario le hizo; pasé noches dándole la medicación cada dos horas y León, que así se llamaba el animal, se curó rápidamente. Fue un animal muy agradecido, siempre

a nuestro lado y respetuoso con los ancianos.

Aunque tenía un peso considerable y mucha fuerza siempre acompañaba al Sr. José, a su lado, siguiendo sus pasos, y si el abuelo se sentaba, León también lo hacía, a sus pies. Con los niños hacía lo mismo. Mi nieta vino a casa por primera vez, cuando tenía tres meses, León al verla se tumbó delante y desde entonces fue su mejor amigo.

De este verdadero amigo, como tópicamente se dice, que es el perro, tuve que separarme con mucho dolor por circunstancias de la vida, y aprovecho estas líneas para rendirle un homenaje, acompañándolas de esta fotografía para que todos conozcan al mejor perro y el mejor amigo. Gracias León por tu compañía y tu respeto; fiel guardián, Gracias.

**PILI CAÑADELL**



# [A vocalía da Muller no Centro Galego de Lleida]



A Vocalía da Muller continúa coas súas reunións tódolos martes e xoves do ano, realizando distintas actividades, manualidades, costura, labores, etcétera...

Colabora sempre coa Xunta Directiva do Centro, pero tamén organiza algunhas das actividades do mesmo. Durante o ano 2002 foron as seguintes:

No mes de febreiro, o día 5 concretamente, comezou-se a Semana Cultural, e a nosa Vocalía organizou unha mostra de cociña e repostería, na que participaron nada menos que 22 persoas que aportaron diferentes pratos exquisitamente elaborados e que foron degustados por tódolos asistentes.

Seguindo coas actividades e no mesmo mes de febreiro, o día 7, organizouse un concurso de debuxo, para os fillos de socios e simpatizantes do Centro, que rematou coa celebración e degustación dunha merenda para todos.

No mes de marzo, seguindo a tradición, organizouse a "Calçotada" na Ermita de Granyena, que se inicia cunha

Misa solemne, cantada pola Coral Cengallei, seguida do xantar obrigado de calçots e acompañado, nesta ocasión, por xudías e botifarra, para acabar cun postre típico galego, como é a Tarta de Santiago.

O día 21 deste mesmo mes, organizouse a "VI FESTA DO POLBO", unha festa que se consolidou e que representa un referente importante e moi agardado por tódolos lleidatáns, que acuden masivamente a degusta-lo soboroso cefalópodo galego, acompañado de cachelos. Esta celebración festiva, cada ano, aumenta en concurrencia e consu-



mo; despois de seis anos consecutivos, o éxito é moi satisfactorio.

En maio, o día 12, algunhas das compoñentes da Vocalía da Muller, participaron nos actos máis destacados e vistosos da Festa Major de Lleida, trátase da "FESTA DE MOROS E CRISTIANS".

Xuño ten como referencia o remate do curso e aproveitando esta ocasión, como cada ano, a Vocalía xúntase nunha cea de irmandade para celebralo. Foi o día 28, no Restaurante do propio Centro Galego.

A comezos de outubro reiníciáanse as actividades: Tódolos martes e xoves.

No mes dos santos, novembro, organizouse unha excursión cultural ó Santuario de Torreciudad, aproveitando para visitar tamén o Val de Aínsa.

O día 17 de decembro realizouse unha demostración especial de recetas de cociña natalenca, así como tamén un "Taller de Turrón", para elabora-lo artesanalmente. Despois fíxose unha cea aproveitando a festividade de Santa Lucía, que como cada ano celebramos xuntas.

**MARTA ROIGE I MOSTANY**  
*Presidenta da Vocalía*



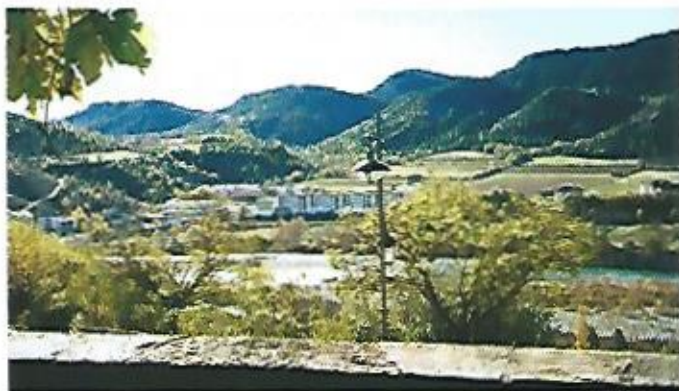


# [Viaje al Pirineo]

Como en tantas ocasiones la Vocalía da Muller del Centro, preparó una salida para visitar Aínsa y Torreciudad, en la provincia de Huesca, pasar un día juntos lo mejor posible en estos tiempos, ya que por circunstancias de la vida que llevamos cada vez el diálogo es más pobre. Todo el mundo está con estrés, la enfermedad de moda, en fin es en lo que la sociedad nos tiene inmersos.

El hacer una salida colectiva la verdad que es necesaria y con tal fin nos dirigimos hacia Aínsa. La semana, referente al tiempo, no había sido buena; pero este domingo fue especial, ya que parecía primavera. Al llegar a Aínsa las montañas nos estaban esperando para ofrecernos su belleza, que el otoño nos aporta; después de hacernos unas fotografías para el recuerdo y el álbum de la vida del Centro, nos dirigimos a la iglesia, de estilo románico, que según nos informaron se inició su construcción a finales del siglo XI y se prolongó hasta mitad del XII. Fue en 1.181 cuando se consagró para dejarla como se encuentra actualmente. Se restauró entre 1.972 y 1.974 y para mí lo que me llamó la atención fueron dos cosas: la pila bautismal sencillamente lisa, simple, pero que por su tamaño es digna de admiración, y después debajo mismo del altar hay una nave que presenta dieciocho columnas, unas apoyadas sobre las antiguas, y otras liberadas, de gran belleza.

Es un lugar precioso, donde se puede admirar una sencilla talla moderna y una imagen del siglo XIII que procede de un pueblecito en la actualidad deshabitado. Al entrar se halla una puerta para acceder al cuarto del aceite, llamado así por una pila de piedra existente antiguamente para recoger las



donaciones de aceite, que ofrecían las gentes de los pueblos.

Después fuimos recorriendo sus calles de piedra, sus bien cuidadas fachadas, limpias, para que el visitante pueda admirar tanta belleza y allí, en la calle, me encontré con la imagen viva que más me impresionó: Sentada en el portal de su casa, en un banco de piedra,

estaba una joven madre con su hijo en brazos acariciándole, con el cariño que solo una madre es capaz de hacer, amamantándolo, y pensé que una foto tan bonita podría ilustrar este relato. Me acerqué a ella y le pedí permiso para poder hacer esta fotografía, luego le expliqué que éramos del Centro Galego de Lleida y que en esta Entidad se hacía una revista anual y quería plasmar esta estampa tan natural, a lo que esta joven mamá dijo que no le importaba. Desde estas líneas tengo que darle las gracias a Eva.

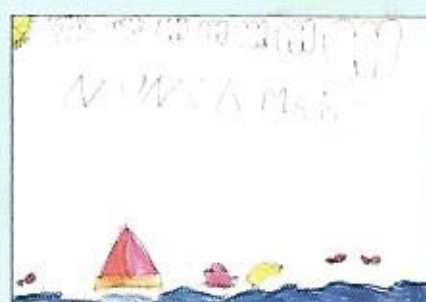
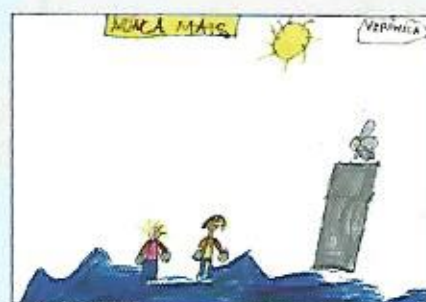
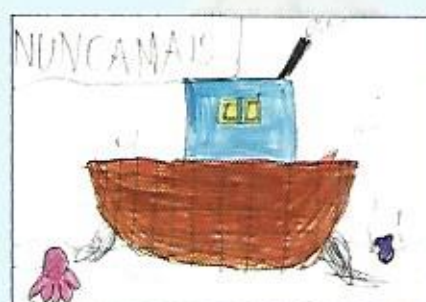
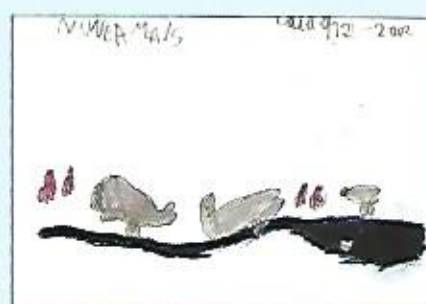
Luego seguimos camino hacia Torreciudad. Comimos en un restaurante. Después de la exquisita comida y un rato de tertulia a la hora de los cafés, nos dirigimos al monasterio; una obra impresionante por su arquitectura, es digna de verla y recorrer cada rincón de sus salas, poder admirar la exposición de fotografías de todo el proceso de la vida de José María Escribá de Balaguer, el alma de toda esta maravilla, y que cuando tengáis ocasión tenéis que visitar.

Después de comprar lo típico por estos pueblecitos de Aragón regresamos a Lleida con la alegría de un día feliz, y hasta el próximo viaje de los que con frecuencia realizamos en el Centro Galego, recomendándote participes siempre que puedas.

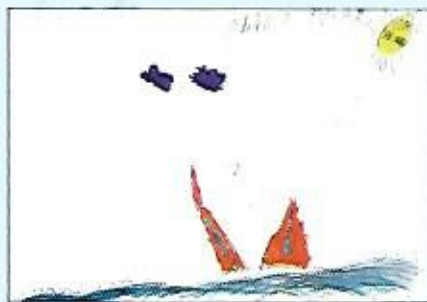
PILI CAÑADELL



# Los niños de Lérida dibujan sus impresiones sobre el "DESASTRE DEL PRESTIGE"







LUEVA 15 de diciembre de 2002.  
 escuela Pratón.  
 Llama una carta de un curso de 1º de  
 y llama hecho una carta a la clase  
 para hablar de nosotros.  
 es un curso con carta porque nos  
 hacen entender del barco que se ha  
 hundido con fuel.  
 Hemos visto en la tele las playas  
 negras las pajarras negras y muchos.  
 Vamos como la gente trabaja limpiar  
 de las playas. Sabemos que están  
 muy enfermos y enfadados porque ha  
 ocurrido todo esto.  
 Hemos en algunas playas un mucha  
 ciudad que nos gusta con el mar  
 limpio y limpiar nos en el  
 agua porque se están haciendo más una  
 ciudad y playas y limpieza para los que  
 pedimos.  
 Esperamos que cuando sea barco este  
 viaje debería navegar sin fuel no.

# nunca mais

casas filigranas  
 en algunos mucha gente  
 para que todo siempre pronto  
 y bien.

He albray y que no que 'nunca más'  
 Los niños y niñas de la  
 clase de 1º A del colegio  
 Joan Maragall de Lleida

Ana Andrea Maria Fi Lola  
 Miguel Verónica Daniela  
 Hadiyah Luciana  
 Miki Daniel Maria  
 Miguel Laura Sara Desires  
 Antonia Antón Maria  
 Ana Xèlia Cristian Iga





# [Carta al Centro Galego de Lleida]

Distinguidos señores y señoras, miembros del Centro Galego de Lleida:

En primer lugar queremos expresarles un sincero sentimiento de solidaridad de parte de todos los miembros de la Comunidad Educativa del Colegio Episcopal de Lleida, con todos los gallegos, máxime con todos aquellos que directa o indirectamente sufren las consecuencias de la marea negra originada por el Prestige.

El motivo de la presente no es otro que informarles de una iniciativa de un conjunto de profesores de nuestro colegio que, sensibilizados con la tragedia, pretende colaborar muy modestamente con el conjunto de acciones de normalización de la zona, aún a sabiendas de la dificultad del cometido.

Anualmente, desde hace seis años, un conjunto de aproximadamente treinta profesores aprovechamos la proximidad de las fiestas de Navidad para ofrecer una representación teatral a los alumnos y familiares del Colegio. Lógicamente nuestra interpretación es del todo gratuita, aunque solicitamos la voluntad de los asistentes para acciones solidarias: Síndrome de Dwn, Campos de trabajo de carácter social...

En los últimos días y después de un debate fácil y un acuerdo unánime, hemos decidido que el conjunto de lo recaudado este año, fuera destinado a las acciones de rehabilitación de las zonas afectadas o a un fondo

de ayuda a las personas damnificadas. En la línea de nuestro proyecto educativo, esta acción se comunica a las familias en busca – si es necesario, que no creemos – de una mayor sensibilización acerca de la necesidad de colaborar.

La cantidad recaudada será ingresada bien pronto en la cuenta indicada por ustedes.

Reciban un sincero saludo y todo nuestro apoyo...

Si entienden que podemos hacer algo más...

*Grup de Teatre de Professors del Col·legi Episcopal de Lleida.*



*Floristería - Cerámicas  
Objetos de regalo*

Obispo Torres, 7-9  
Tel. 973 26 59 67  
LLEIDA

Gobernador Moncada, 11  
Tel. 973 27 22 82  
LLEIDA



**PROYECTOS  
E INSTALACIONES  
ELECTRICAS**

C/. Barón de Eroles, 3  
Tel. 973 23 20 58 - Fax 973 22 18 22  
25008 LLEIDA



# [GALICIA]

## TERRA, XENTE, LINGUA, POBO

### -III-

#### LINGUA

O ser aquel prehomínido  
a si mesmo sorprendeuse  
vestido de natureza  
mais aillado nun verxel.  
O tempo cincela formas  
que a Evolución contempla  
e os espelliños dos ríos  
van vendo a transformación.

Aquel home dos cuarenta  
ou dos cincuenta mil anos  
dase conta que, ben, pensa  
pois xa pode mover dentes,  
paladar, lingua, alvéolos...:  
“articula”-los seus sons.

E despois que lle é doada  
a fala recen nacida  
bule a mollarse en “cultura”,  
a se-lo centro do mundo,  
a talla-los sentimentos  
ata esculpíren os beizos  
a mellor palabra: amor.  
Rogomhía

#### III-A: LINGUA, esa forma de linguaxe: Proceso

Toda lingua constitúe un feito cultural pois calquera idioma enmárcase dentro da cultura do pobo ó que pertence.

E isto, naturalmente, lévanos a unha consideración previa: desentraña-lo significado, o que quere dici-lo termo “cultura”.

Polo tanto, e se analizamos este concepto nun senso amplo poderíamos entende-la cultura como “a resposta que o home da á natureza”.

En efecto, o home cultiva os seus coñecementos e afina as súas facultades intelectuais de continuo, co obxecto de fornecerse de contidos.



Deste xeito e a través da súa actividade creadora, da resposta coma individuo ás necesidades de auto-relación; e coma ser social, ás que ten cos demais.

Neste punto podería entrar todo aquilo no que o home vai matinando para acadar os seus propios fins:

- O home encomeza creando instrumentos e técnicas de traballo dende que aparece neste mundo.
- O home vai desenrolando formas de organización social.
- O home dase pautas de comportamento moral e revístese de crenzas relixiosas.
- O home, ó fin (ou, mellor, no primeiro), crea formas de expresión para acadar metas prácticas, usuais ou funcionais, no principio; e para crear beleza, na vertente artística, máis tarde.

Por outra banda, e na realización de cada cultura, interveñen unha chea de factores:

1. O medio natural no que se desenvolve esa cultura e que comporta estruturas e morfoloxías determinadas.
2. As predisposicións psicolóxicas dos suxeitos dese espazo no que se desenvolven, por mor de experiencias comúns.
3. O legado de coñecementos e de sabenza que se van recibindo do pasado na forma de tradición...

Deste xeito, o home queda encadrado nun marco físico-psíquico determinado e dende aquí vai encanar toda a súa actividade creadora: encanará o seu pensamento, os seus coñecementos, as súas necesidades e os seus propios sentimentos.

Mais, ¿cal ha se-la forma axeitada de canalización? Naturalmente, e á vista está, que non hai outra máis perfecta que a da linguaxe.

Por iso, a evolución terá que dálle-la man a ese home. E á medida que adquire unha configuración física adecuada (paso dos "prehomínidos" ós "homínidos" alá pola era cuaternaria ou xa a finais da terciaria) non só conta cun proceso fonatorio (emisión de sons en bloque coma calquera outro animal) senón que é capaz de "articular" esa materia prima da linguaxe, eses sons reais ós que lle vai dando forma ó longo do tempo convertíndoos en sons ideais.

Ademais, esta capacidade coma manifestación da súa actividade intelectual e simbólica, non se pode

considerar sinxelamente instintiva ou puramente físico-psíquica (como sería por exemplo o feito de camiñar) senón máis ben algo adquirido e constituído pola súa propia situación espiritual.

Esta capacidade ou facultade, actualízase por medio dunha diversidade de procedementos ou sistemas. De aí que se poderían desenrolar tantas linguaxes coma procedementos ou sistemas de actualización da antedita facultade existan: linguaxes auditivos, visuais, táctiles, etcétera.

Agora ben, cando facemos uso da palabra "linguaxe", orixinal e etimoloxicamente, referímonos á linguaxe articulada e auditiva que é a forma propia e específica de relación dos seres humanos.

Tan importante é este feito que mesmo hai quen di que non se pode concebi-lo pensamento sen unha linguaxe.

O filósofo e lingüista polaco, Adam Shaff ("Lenguaje y Conocimiento". México 1967, pág 205) di abondando neste, que "o pensamento e o uso da linguaxe hai que concebi-lo como dúas partes dun proceso único: o coñecemento de un mesmo e a comunicación destes resultados verquido cara ós demais".

Por iso o home adquire a "falar", a cristaliza-lo pensamento lóxico, emotivo e activo (dino lingüistas do creto de Amado Alonso e Bühler) nun conxunto de sons que se articulan polos órganos que se foron adecuando a esta finalidade: lingua, dentes, paladar al-véolos, etcétera.

Desta maneira vai xurdindo a pronunciación formal dos sons que configuran unha determinada lingua, enmarcada nun medio natural determinado e envolta polas predisposicións psicolóxicas dos seus moradores, e pola tradición.

**ROSA GONZALEZ MAHIA**





# Aportación poética ó Día das Letras Galegas 2002 (Centro Galego de Lleida)

## A Frai Martín Sarmiento

Ponte viva entre dous séculos:  
dezasete que é barroco; dezaioito, neoclásico.  
A Ponte non foi esvelta; nin sequera  
moi ergueita. Ben varuda e, mesmo, chata:  
amplio peitoral de aguia,  
piares grosos, capiteis arredondados  
sen transición á súa base.  
¿U-los ollos?: pequenos, repequeneiros  
e encollidos por albisca-la lonxanza.  
Melancolía e viveza,  
contrastes da súa ollada,  
mestúranse na xuntanza  
de tantas reviravoltas coma ofrece a súa traza;  
a tal barroca estrutura  
cómprelle o saínte e entrante  
dun craro-oscuro formato.  
Mais por enriba da Ponte,  
da parte máis sustentante,  
camiña o rigor da mente  
nunha andaina de sillares  
perfectos na súa labra:  
o século dezaioito, normativo e ordenado,  
da luz,  
co alubrimento daquelas ideas clásicas.  
Este símil venvos sendo  
MARTÍN SARMIENTO, aquel frade pequeniño,  
melancólico,  
“ridículo” “duro” “aspro”,  
“incivil”, “groseiro”; e, inda máis,  
“descortés” e “inurbano”.  
Non o digo eu. El díxo  
en liñas autobiográficas.  
Engado agora: aquel frade  
pequeniño, melancólico,  
ridículo, duro e aspro  
deixou no rigor científico, grandes tesouros didácticos  
e, sobre todo, aportou  
ós fillos da terra nosa, desa grande matriarca,  
co estudio do noso idioma  
alomenos, inqueda

Rogomhía



# [Lembranzas dunha viaxe no 1977]

**LIÑARES**  
**FESTAS DOS PEXEGOS**  
**En Honor al ESPÍRITU SANTO**  
**LOS DIAS 8 Y 9 DE OCTUBRE DE 1977**

*Programa*

**DÍA 8.- A las 5 de la tarde GRAN PARTIDO DE FUTBOL en disputa del V TROFEO AMISTAD entre los equipos:**  
**S.D.A. ALCABRE (VIGO) - RAPIDO DE LIÑARES (LAS NIEVES)**

A partir de las 7 de la tarde grandiosa verbena amenizada por las orquestas

**LOS RÍTMICOS de Porriño**  
**LOS RANGER'S de VIGO**  
**y MARINO de Mondariz**

que actuaran hasta altas horas de la madrugada

**Caja de Ahorros Municipal de Vigo**  
DONDE MAS PERSONAS AHORRAN EN LA PROVINCIA

Programa das festas de Liñares do ano 1977.

O ano 1977 trae á miña memoria recordos imborrables, uns íntimos, e outros transcendentales. En febreiro daqueloutro ano nace Sandra, a menor das miñas tres fillas, que trae novamente a ledicia á nosa casa -xa que a que lle precede, Elízabet, lévalle 9 anos- e iso convértea nunha regalía do ceo.

No verán do mesmo ano, despois dun grande derroche de esforzos e traballos, inauguramos con grande ilusión a nosa casiña de campo nas aforas de Lleida.

A partir de entón naquela "casiña" reuniámonos familiares e amigos e con frecuencia organizabamos (aparte de ceas, claro está) as nosas partiñas de cartas, dominó, parchís e non podía falta-lo tan de moda por

aquel entón, "bingo caseiro" que compartiamos maiores e cativos.

A xuventude organizaba as súas festas que, aparte de divertírense eles, facían tamén o noso deleite.

Tamén lembro que unha noite do mes de agosto, ó meu irmán maior, Liborio, no transcurso dunha daquelas partidas, ocurriuselle propoñer unha viaxe a Galicia para o mes de outubro con motivo das festas do noso pobo. A idea sorprendeu gratamente, xa que naquel momento ninguén tiña no maxín semellante cousa. Digo que sorprendeu gratamente porque entre os concorrentes había persoas que non tiñan estado nunca en Galicia, e a min porque facía 24 anos que non volvera por alá, dende abril de 1953. (Na realidade eu viñen a Cataluña no mes de abril do 1947, a Garós, un pobiño do Vale de Arán, onde, con 9 anos de idade botei as miñas primeiras raíces catalanas; logo no 1951 e por razóns de saúde da miña nai, tiveron que voltar a Galicia acompañándoa, ata que tralo seu falecemento en xullo do 1952, regresei a Garós no mesmo mes de abril de 1953). Aclarada a miña antigüidade en Cataluña, prosigo coas miñas lembranzas.

Despois da proposta do meu irmán, cada vegada que nos xuntabamos, falabamos do mesmo tema e cada quen facía a súa aportación de ideas co propósito de que aquela viaxe resultase o máis interesante posible: uns suxerían rutas para a ida e a volta, outros propuñan lugares para visitar... o meu irmán era o encargado de confeccionala lista dos bos restaurantes que el xa coñecía, así como do aprovisionamento e da mantenza para a viaxe.

E chegou o día 7 de outubro e a caravana púxose en marcha con 9 persoas entre familiares e amigos, distribuídos en catro coches. O guía era o meu irmán Liborio e o seu coche era o economato ambulante. Alí transportaba de todo: conservas, embutidos, un xamón, patacas, cebolas, froita e un longo etcétera. A nosa primeira etapa foi dende Lleida ata a Gudiña, por certo, con choiva case que toda a viaxe, pero como nesa época as tardes son curtas e escurece moi cedo, e cada vez era máis difícil segui-la caravana, os catro coches decidimos parar, cear e durmir alí, na Gudiña. Aínda non pasara



máis dun mes da multitudinaria manifestación da “Diada de Catalunya”, o 11 de setembro (a máis grandiosa da súa historia) que aínda resoaban no ar os ecos daquela consigna: “Llibertat, Amnistía, Estatut d’Autonomía”, que tódolos asistentes berraron e reclamaron coma unha soa voz. Aquelas imaxes na Televisión fixéronme reflexionar moito, porque o noso Estatuto de Autonomía de Galicia que tiña sido presentado ó Presidente do Congreso das Cortes da República o día 15 de xullo do 36, ó comeza-la guerra tres días máis tarde, o 18 de xullo do 1936, non chegou a ve-la luz, e eu preguntábame si en Galicia podería estar dándose o mesmo fenómeno que en Cataluña, ou se habería as mesmas inxedanzas, por dicilo doutro xeito.

Como xa dixen, aquela noite do 7 de outubro, ceamos e durmimos no Hostal-Residencia OSCAR FERNÁNDEZ da Gudiña; e durante ó longo da cea pregunteille a unha persoa maior (duns 70 anos, que se movía polo comedor, seguramente a dona), se tiña escollido falar do Estatuto de Autonomía de Galicia do 36, e a señora contestoume: “**Hai filliño, eu non lle sei desas cousas**”, e así quedou o asunto. Ó día seguinte continuámo-la viaxe cara ó noso pobo, ó que pola xustiza debo nomear: Parroquia de Santa María de Liñares, concello de As Neves, da provincia de Pontevedra. Alí estivemos hospedados dous días no Hotel Montesol, propiedade do noso amigo Xacinto e asistimos á festa de Liñares. Pasámolo moi ben, e tiven a ocasión de lembrar tempos felices da nenez.

O día 10 fomos a Valença do Minho en Portugal, mercando toallas por quilos e comendo bacallao asado e bebendo vinho verde, toda unha novidade para min e para a maioría. Ceamos e durmimos en Baiona.

Chegou o día 11 e, como tódolos homes da expedición cramos fumadores, entramos nun estanco en Vigo, na rúa Venezuela 60, para mercar tabaco. A estaqueira era unha señora moito máis nova cá da Gudiña, e ocurriuseme facerlle a mesma pregunta sobre o Estatuto de Autonomía. A reacción daquela muller foi tan instantánea, como inesperada e, coma se un resorte a houbera impulsado, apoiou as mans no mostrador e pegou un brinco de dentro pra fóra e achegouse á porta do local para indicarme a rúa José Antonio e a Librería Alfonso R.Castelao, onde con toda seguridade atoparía o que buscaba. E efectivamente así foi como, por fin, atopei un exemplar dun formato reducido, pero que continúa e contén a historia e articulado do “ESTATUTO DE

AUTONOMÍA PRA GALICIA, 1936” con comentarios de CASTELAO, 1948. Unha edición facsímil da edición feita en Bós Aires, o 28 de Xunio do 1948 editada por AKAL EDITOR en 1976.

Aquela boa señora, visto o meu interese por “semellante cousa”, pedíume o meu enderezo para poder enviarme un exemplar doutra edición que ela consideraba actualizada, cousa que fixo, e ademais mandoume o libro de Castelao “Sempre en Galiza”, cunha dedicatória que me permito reproducir, polo alto contido emocional que pon nela: “**Marzal 78, Pra meus compatriotas que están lonxe da terra, pero soio en corpo porque o espírito está con nosco. Unha forte aperta, e asina Isabel.**” E nunha nota, aparte, acompañando ó libro dicía: “**Teño a esperanza de que cando teñas acabado de ler este libro, che entren ganas de facelas maletas e voltar a esta terra da que nunca ningún debeu permitir que marcharas nin ti nin tantos outros.**” Aquelas palabras penetraron fondamente na miña conciencia e fixéronme espertar do letargo de tantos anos fóra de Galicia, facéndome ver unha realidade diferente á do 1953, que cos meus 15 anos de idade e dende a miña aldea, pouco horizonte se podía vislumbrar.

Acabámo-la viaxe tendo percorrido Santiago, A Coruña, Ferrol, Lugo e dende alí a Lleida. Chegamos o día 15 de outubro, felices e contentos con ganas de repetila noutra ocasión.

Confeso que cando marchei daquí fíxeno dunha forma moi normal, ilusionado pero expectante, como se fora a descubrir algo novo e coa curiosidade por ver se en Galicia se adivinaba algunha inquietude entre a xente, por aquel fenómeno que se aveciñaba chamado “Democracia” e verdadeiramente, con só dúas persoas ás que consultei e que me serviron de referencia, puideron ve-la *indiferencia* e a *ilusión*. Naturalmente, coído que a idade daquelas persoas tiña moito que ver.

Dende o meu regreso a Lleida, unha idea comezou a barrenar na miña cabeza: Somos moitos galegos en Lleida e a maioría nin nos coñecemos”. “Seguramente hai veciños coñecidos e incluso algún parente que está por aquí e nin sequera o sabemos”. Este sentimento cada vez era máis insistente, máxime coas conversas que mantiñamos en ocasións con meu irmán, xa que el e a miña familia de Zaragoza eran socios do Centro Galego daquela cidade, e tíñanme falado dos actos que organizaban e do moito que disfrutaban deles. E eu pen-



saba, ¿Por qué en Lleida non poderíamos ter algo semellante? Pero, claro está, faltaba o esencial: estar organizados.

A primeiros de decembro, un día chamoume Liborio e díxome que un paisano e grande amigo da Coruña, chamado Carlos Souto (ó que eu tiña coñecido en Malpás polos anos 50, pero que nunca tiña falado con el) quería falar comigo. Fun o “Bar O Teu Lar” e despois de presentármonos e falar un pouco de tempo, Carlos díxome: **“A idea que ti téis, xa a teño eu madurada, por eso me fai falta xente coma ti pra levar adiante este proxecto.”** Aquelas palabras enchéronme de ledicia. Vin como a idea que rondaba pola miña cabeza xa tiña forma, e entusiasmeime aquel proxecto.

E chegou o día 15 de decembro do 1977, cando se celebrou aquela reunión de amigos galegos (moitos descoñecidos entre nós) e Carlos Souto Fernández, expuxo o seu plan, que foi acollido con grande entusiasmo e aprobado por unanimidade, quedando así FUNDADO O CENTRO GALEGO DE LLEIDA e nomeada a súa primeira Xunta Directiva provisional que presidiu o Dr. D. José García Rivas, tomando como sede, tamén provisional, o “BAR O TEU LAR” en Paseo de Ronda 25, rexentado por meu irmán, tamén falecido, Liborio Castro Novoa, socio fundador número 2 que foi.

E estes son algúns dos recordos do ano 1977 que me vinculan co CENTRO; a partir daquí a historia irá relatando os feitos e acontecementos, que en grande parte xa se van recollendo en cada número de XURDIMENTO.

É posible que alguén pense que con este relato pretendo atribuírme méritos que non me corresponden, e eu estou dacordo. Eu non fundei o Centro xa que ese mérito pertence en exclusiva a Carlos Souto, pero tamén é certo que el, antes de poñer en marcha e facer público todo o mecanismo para a culminación do seu proxecto,

buscou apoio e atopouno nun determinado número de persoas (entre as que me inclúo) que non é preciso nomear porque os máis vellos do lugar xa as coñecemos, e porque ós máis novos, despois de vintecinco anos, quizais lles importe pouco.

### MAXIMILIANO CASTRO NOVOA

*Socio fundador número 3.*



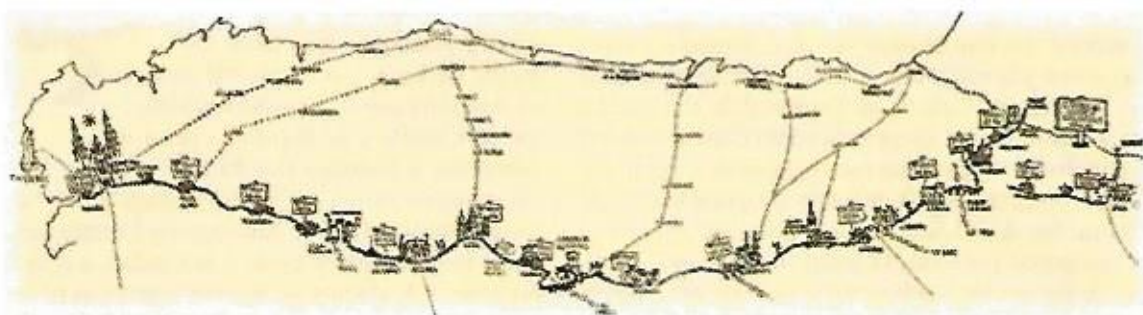
Casa na que nacín, en Liñares.



# [Dos misterios:]

## - Compostela- El Camino de Santiago -

### (III)



A partir de 1.500 se produce una decadencia de las peregrinaciones, que se achaca al descubrimiento de América. Pero habría que pensar en una situación política europea como causa más importante de tal decadencia:

España era, con los reyes Isabel y Fernando, la primera potencia mundial, cuya primacía le disputaron en seguida Francia a Inglaterra. Guerras permanentes de España con Francia, con los Países Bajos, con Inglaterra, guerras políticas o de religión, que enfrentaron a España con otros países de Europa durante tres siglos. La desaparición de las reliquias en 1.589, escondidas por los monjes encargados de su custodia ante el temor de una profanación por el pirata inglés sir Francis Drake, que había desembarcado en las costas de Galicia quitaron atractivo religioso.

Todos estos hechos, en su conjunto, produjeron una decadencia imparable, y el Camino quedó casi como Ruta testimonial, recorrida por muy pocos peregrinos, sobre todo si se compara con el auge de siglos anteriores.

La operación de ocultar las reliquias fue tan secreta y bien realizada, que hasta 290 años después, en 1.879, no aparecieron. Se encontraron al realizar obras en el subsuelo de la catedral, y certificó su autenticidad el papa León XIII. El hallazgo no supuso ninguna reactivación de las peregrinaciones y del Camino. La enemistad con España continuaba por parte de varios países europeos, sobre todo Francia, las edificaciones y equipamientos del Camino estaban en ruinas, porque la nefasta desamortización de Mendizábal también en esto causó estragos, dejando a la Iglesia sin medios para sostener a los monjes encargados de su mantenimiento y custodia, sin medios para restaurar y mantener los conventos

y hospitales, para cuidar de la ruta, ni para atender a los peregrinos si los hubiera.

El caso es que la decadencia continúa hasta nuestros días. No colaboran poco en esta decadencia los "eruditos" españoles que niegan el hecho jacobeo, tanto la historia del descubrimiento como su interés religioso y espiritual. La Iglesia Española, encabezada por Toledo tampoco tiene interés alguno, y procura que Santiago no mantenga ni recupere prestigio para que no le pueda disputar el poder.

Nuevas excavaciones en el subsuelo de la catedral, realizadas entre 1.946 y 1.949, permitieron encontrar la tumba de Theodomiro y confirmar la existencia de una necrópolis cristiana del siglo I. En otras más recientes se encuentra la inscripción "ATANASIO MÁRTIR", entre otros detalles. Poco a poco pierden predicamento las teorías de descrédito, y son superadas; pero el proceso de recuperación es lento, muy lento.

La UNESCO concede a Compostela, en 1.985, la máxima distinción de Patrimonio de la Humanidad. El Camino de Santiago recibió el título de Primer Itinerario Cultural Europeo. Dos títulos más que merecidos y retrasados, pero, estando en España y permaneciendo la inquina europea, bien ayudada por los auto proclamados intelectuales ilustrados españoles, han sido un éxito tales reconocimientos. En años sucesivos los gobiernos de las distintas CC. AA. por las que discurre el Camino (Aragón, Navarra, Rioja, Castilla-León y Galicia) adoptan una serie de medidas y normas para recuperar y proteger el Camino, restaurar sus monumentos y recuperar sus albergues, con muy buenos resultados.



Se inicia el interés cultural y religioso por el Camino, y comienza a reactivarse. Pero su resurgir no es real hasta que los peregrinos insuflaron un nuevo soplo de vida a una ruta de mas de 1.500 años, caminándola a pié, a caballo o en bicicleta: en 1.990 peregrinaron 4.918, en 1.991 lo hicieron 7.274, en 1992 lo han recorrido 9.764 ... En los dos últimos Años Santos del Siglo XX, no tengo datos de cuantos hicieron la peregrinación, pero fue masiva, e impresionaba ver la columna de peregrinos que, sin interrupción, caminaban la Ruta en los dos sentidos. Los visitantes de Compostela fueron más de 5 millones en el penúltimo Año Santo del Siglo. En el último Año Santo del Siglo/Milenio, han acudido al Sepulcro de Santiago en Compostela mas de 10 millones de peregrinos.

Es de esperar que este resurgir sea real, duradero y próspero para la cultura y la economía de la Ruta Jacobea y para la nueva etapa histórica de Galicia, de España y de Europa. La designación de Santiago de Compostela como Capital Cultural de Europa, otra distinción más que merecida, es de esperar que contribuya a la recuperación. Es deseable y esperable que, de alguna manera, las actividades propias de este evento se extiendan y compartan por todo el Camino de Santiago.

A pesar de que en los Medios oficiales se da más importancia al interés cultural que al religioso, la realidad es que de aquellos que peregrinan, que hacen la ruta con los medios que permiten ganar el Jubileo y obtener la Compostelana, un 59 % manifiesta que peregrina a Santiago de Compostela por motivos religiosos.

## DOS MISTERIOS:

### - COMPOSTELA - EL CAMINO DE SANTIAGO - (y IV)

#### COMENTARIOS. HISTORIA PARALELA

Alfonso I había trasladado la Corte, de hecho, desde Cangas de Onís, pequeña población sin recursos, a Lugo, antigua capital del Reino de Galicia. Ciudad amurallada, grande en extensión y población, con grandes edificaciones, iglesias, y basílica. Lo demuestra el hecho de que la diócesis de Lugo adquiere el carácter de Primer Obispado de Galicia (la Lucense), frente a la de Braga (Braceriense), primitiva "Archidiócesis" de Galicia, pero en ese momento sometido a la presión insostenible del invasor musulmán. Alfonso II, erróneamente para el futuro de su reino y monarquía, traslada todo, Corte y "Arzobispo", de Lugo a Oviedo, sin tradición de capitalidad, más sometida a las presiones del Califato de Córdoba y más difícil de defender. Genera la inquina permanente de los gallegos, que los reyes ovetenses pretenden paliar en el futuro otorgando a sus presuntos sucesores la dignidad compartida, y sumisa, de Reyes de Galicia.

Cuando se produce el prodigio del descubrimiento, Alfonso II ordena la construcción de una modesta iglesia,

nace una ciudad a su alrededor, con una proyección entonces universal, sobre todo de la mano de los Francos y de su Emperador Carlomagno, visitada por cientos de miles de peregrinos, Oviedo ve en peligro su preeminencia y su poder. La Iglesia ovetense teme que la ciudad del Apóstol se imponga a su Ciudad de los Obispos.

Los Reyes de Oviedo (no me parece oportuno decir de Asturias), - Alfonso II le otorga los Privilegios por la Escritura de las Tres Millas, Ramiro I devuelve el Voto a Santiago - más tarde los Reyes de León - Alfonso VII crea el Arzobispado - y, posteriormente, los de Castilla y de España, a pesar de peregrinar a Santiago (los Reyes Católicos, Felipe II), de las importantes obras realizadas (Hospital de San Marcos de León, Hospital Real de Santiago en Compostela), tienen actitudes muy reticentes frente a la Ciudad, y a los gallegos, que no acaban de aceptar su sometimiento y permanentemente se les sublevaban.

Disputaban al principio de la Monarquía restaurada, cuando se nombraba los reyes. Cuando la Monarquía se hace hereditaria o patrimonial siguen los enfrentamientos: Los gallegos, reunidos en Santiago, nombran Rey de Galicia a Alfonso, el hijo de Raimundo de Borgoña y Urraca de Castilla, casada en segundas nupcias con Alfonso el Batallador. Cuando este fue rey de Castilla y León, Alfonso VII, aspirante al Sacro Romano Imperio, no agradeció a los gallegos el hecho.

Los Irmandiños se sublevan contra el poder del Rei Castelan, y son sometidos por un ejército mandado por un noble Gallego (*Pedro Alvarez de Soutomaioir - "Pedro Madruga"*) a las órdenes del Conde Pimentel de Benavente.

Los nobles gallegos, a finales del siglo XV, defienden los derechos de Doña Juana, hija y heredera de Juan II, frente a los exhibidos por la que ellos consideraban usurpadora a Isabel. Pero Isabel, con Fernando, vence, humilla, y traslada de Galicia a los nobles que se le han opuesto, ocupando los títulos gallegos con nobles de segunda fila enviados de Castilla. Curiosamente, el jefe de los sublevados era el mismo que sometió a los gallegos en la guerra de los Irmandiños, Pedro Alvarez de Soutomaioir, *Pedro Madruga, nacido y muerto Cristóbal Colón*. Pedro Madruga no reconoce haber cometido traición como le exigen los RR. Católicos, no pide perdón, no se humilla, y tiene que huir a Portugal, al tener su cabeza puesta a precio. De todas maneras, Pedro Alvarez de Soutomaioir no era un galleguista. Todo lo más sería un legalista de la dinastía de los Trastámara.

De esta forma castigan a los nobles gallegos, y desgalleguizan Galicia. La desgalleguización la completan enviando





fuera de Galicia a los clérigos destacados, ocupando sistemáticamente las sedes obispaes, abadías y otros cargos significativos, con clérigos enviados de Castilla.

A pesar de la tradición marinera de Galicia, no hay gallegos con misiones y mando en las flotas de los reyes de España, de descubrimientos y conquistas. Confían mas en los vascos.

Realizan una nueva leva de los nobles castellanos galleguizados y repueblan de nuevo los títulos con otra serie, que ya no se galleguizan. Por algo Maquiavelo toma como ejemplo a Fernando en *El Príncipe*.

Fueron lacerantes hasta ayer mismo las condiciones de los accesos por carretera, las comunicaciones de Galicia con la meseta. Era mas fácil llegar en barco a Londres o a las ciudades de la costa atlántica de Europa, de los Países Bajos y a las ciudades Hanscáticas, que a Madrid por tierra. Fueron los FF.CC. a Galicia los últimos en construirse, así como últimos fueron los aeropuertos y la modernización de los puertos. Actualmente, en los planes de "Ferrocarriles de Velocidad Alta", la comunicación entre Galicia y la meseta queda excluida por dificultades de construcción. Esto hay que resolverlo. Un país sin escuelas y sin comunicaciones es un país condenado al ostracismo, al subdesarrollo. Si, además, se le extrae a sus hombres mas valiosos mediante la emigración, no tiene futuro posible.

Cuando yo era jovencito, mirando el mapa de España, pensaba, *pero este unaco será tamén España*. Parte de estas reticencias serán propiciadas por Roma. Cuando, en Compostela se suceden, dinásticamente, Obispos o Arzobispos -padre-hijo-nicto), Fonseca y Gelmírez, Roma se asusta y teme un cisma. Eran castellanos galleguizados. Los papas consideran peligroso el hecho de que solo la Basílica y el Episcopado Compostelanos disfrutan la tenencia de la tumba de un Apóstol, aparte de S. Pedro y S. Juan Extramuros en Roma, y con "sucesiones dinásticas en el Episcopado". No son nombrados Arzobispos para Santiago clérigos gallegos hasta tiempos muy recientes. En toda la historia de Santiago solo uno, Quiroga, ha sido creado Cardenal por Pío XII. Incluso ahora, cuando alguno destaca, se le "asciende" y crea Cardenal en diócesis importantes, pero fuera de Galicia. Ningún papa, una vez ungido, ha visitado la tumba de Sant-Yago, hasta el actual, el polaco Woitila, Juan Pablo II. Tal vez la historia de Compostela sigue muy viva en su Polonia natal, carente de los temores de Roma.

## CONCLUSIÓN

A pesar de todas estas trabas, Compostela se transforma y consolida rápidamente como referente de la Cristianidad, en competencia con Roma y Jerusalén, y se mantiene durante mas de 15 siglos. Y sigue, actualmente también como referente cultural e histórico. Celos y miedos de los Reyes, de la Iglesia de Toledo y de Roma, han tenido gran

incidencia frenando el desarrollo de Compostela, de Galicia y del Camino de Santiago. El misterio está en que a pesar de todas las dificultades, la fidelidad a Santiago y la atracción místico-mágica del Camino permanecen durante mas de 1.200 años, y adquieren nueva vitalidad, mas fuerza cada día.

Es poco trascendente para este análisis la discusión permanente de si el suceso del año 802 ha sido descubrimiento o invento. Lo importante, lo trascendente, son sus consecuencias: la transmisión del conocimiento entre los diferentes hombres y pueblos de Europa durante siglos, dando origen a una manera de pensar, de estar y de ser, que, con sus luces y sus sombras, alumbró al hombre europeo y a Europa.

La importancia de un lugar de encuentro, de una ruta que compartir, de un camino que recorrer, geográfico, intelectual y místico, -y mágico - ha sido un medio fundamental, un recurso imprescindible, cuando no existía la letra impresa, los libros, la radio, la televisión, ni las autopistas de la información. Hoy, con todos estos medios disponibles, se vuelve a revitalizar el Camino de Santiago, la Ruta hacia el Oeste que de manera indeleble marcan las estrellas en la bóveda Celeste.

Fue y es el Camino del aprendizaje, de la transmisión del conocimiento, en la ida y en la vuelta, generando hombres nuevos, con ideas nuevas, con valores nuevos. De esta manera, cristianizada la *primitiva ruta de las estrellas*, y *cristianizado el primitivo lugar de oración en el Monte Libredón*, ambos siguen cumpliendo el fin de la ruta iniciática precristiana: **servir de soporte material y medio espiritual para adquirir el conocimiento absoluto.**

Las extraordinarias construcciones creadas en la ruta son una necesidad para atender las de los peregrinos, y la expresión de la cultura, del arte, y de la ciencia de los mismos peregrinos-constructores. Grandes constructores desarrollan su obra, entre la leyenda y la historia, entre el prodigio y la realidad: narradores, poetas y filósofos, pensadores y místicos, escriben, cuentan, y, en definitiva, transmiten e informan. Entre todos crean y dan vida al Camino, a Santiago y a Europa.

Todo ese conjunto, de Historia y de Arte, que hoy admiramos, construcciones, narraciones y leyendas, fábulas, hechos más o menos fabulados o fabulosos, hacen del Camino una realidad atractiva, atrayente, y deseable. Inducen el deseo, la necesidad de recorrerlo y conocerlo, de *caminarlo* y de vivirlo.

Pero esto no es suficiente para que el Camino permanezca. Debe haber, y hay, en el Camino de Santiago y en Compostela, algo más que historia y cultura. Hay magia, hay mística, y, al llegar a Galicia, hay más, tiene que haber meigas. Aunque, si alguien las vio se lo calla. *Pero, habelas hainas.*

**SEVERINO  
FERNANDEZ VERA**





# [O Grupo Coral Cengallei]

Hoxe, o Grupo CENGALLEI, despois de dárle-la benvida a tres novas incorporacións femininas, enmudece outra vez. Fáltalle un dos seus benqueridos membros. Francisco Rubianes Fernández deixouunos definitivamente o 11 de Abril do 2002.

O Paco de todos nós, posuía unha fermosa voz de tenor e amaba entrañablemente todo o que tiña coma referente, Galicia; por iso enchíase de emoción cada vez que cantaba algunha das belidas cantigas da terra. A el adicóuselle a actuación que tivo a Coral CENGALLEI en Mollet del Vallés co gallo da VI Xuntanza de Corais galegas de Cataluña. E na misa que tamén lle adicou o seu Grupo Coral, a directora, Rosa, escribiu e leu unhas sentidas verbas (todo un fermoso poema louvando a súa amizade) que coído que enmarcan moi ben a liña da súa personalidade. Con elas, hoxe, remátase este comentario.



## Carta a Paco Rubianes]

Benquerida lembranza túa:  
doía a alma. Doíame.

Doíame aquel cansazo primeiro,  
a mágoa aquela, opresora, que sentías,  
ese arquexo ó cantar  
(coa fermosa voz túa de tenor,  
paseniño crebada)  
as Cantigas, da terra devecida;  
canciós,  
navegantes  
por lagoas salgadas que poñía nos teus ollos  
a morriña.

Doíame  
a figura túa, afiada, coma carballo espido  
ou póla de castiñeiro esgazada  
e, por ilo, vencida;

**ti**

que sempre foras triunfador de fatigas,  
corredor de mil rúas,  
escalador de chanzos, abertos  
a domésticas cimas. . .  
Eras . . . un "Hermes" actual  
trasunto daquel mítico deus mensaxeiro,  
que tiña os pés alados,  
alá na Grecia antiga.

**Seino:**

as pisadelas túas deixaban  
(coma cómpre á natureza humana)  
pegadas de fráxil lama nos camiños.  
Non eras anxo celeste,  
esa doce compañía de inocencias lonxanas  
de candorosos sonsos da idade dos meniños, non.  
Non eras anxo da garda  
mais . . . ben á beira estabas  
pois fuches

;;fiel amigo;;

Querido recuerdo tuyo:

Me dolía el alma. Me dolía.  
Me dolía aquel primer cansancio,  
aquella angustia, opresora que sentías,  
el jadeo al cantar  
(con tu hermosa voz de tenor,  
paso a paso quebrada)  
cantigas de la tierra añorada y por ti tan querida:  
canciones,  
navegantes  
por lagunas saladas que ponía en tus ojos  
la morriña.

Me dolía  
tu figura afilada de roble descarnado  
o rama de castaño desgajada  
y, por ello, vencida;

**tú**

que siempre habías sido triunfador de fatigas,  
corredor de mil calles,  
escalador de peldaños, abiertos  
a domésticas cimas. . .  
Eras . . . un "Hermes" actual,  
trasunto de aquel mítico dios mensajero,  
el de los pies alados,  
allá en la Grecia antigua.

**Lo sé:**

tus pisadas dejaban  
(como cumple a la naturaleza humana)  
huellas de frágil barro en los caminos.  
No eras ángel celeste,  
esa dulce compañía de inocencias lejanas,  
de candidez de sueños infantiles, no.  
No eras "ángel de la guarda", pero . . .  
muy a su lado estabas  
pues fuiste

;;fiel amigo;;

*Rogomhía*

*Rogomhía  
Un oínte á escoita*



# [El tren de Rosalía de Castro]



Era como un anticipo del deseo social, ansiado y ferviente, que superaría aislamientos y vencería distancias. Aquellos carruajes de transporte público, llamados coches de tiro, recorrían los caminos del verde oeste para trasladar viajeros y mercancías de una ciudad a otra en Galicia. Lo de la anticipación se refiere, en tiempos ya de los “pájaros del hierro”, a los caminos de raíles y los vehículos que los recorren. Quizá por eso y para dejar constancia de la aspiración, bautizaron a la empresa de los carromatos, que en las postas renovaban las caballerías – hábito por el que, aún hoy, al “reponer” combustible le llamamos “repostar” – con el nombre de “La ferrocarrilana”, conscientes acaso de que el carril de hierro acabaría por llegar, aún con los obstáculos de la compleja orografía.

La primera línea ferroviaria de Galicia une el mar con la montaña,

recorriendo los parajes más representativos de la tierra gallega: el campo y el litoral. Ya desde su inicio resultó transporte idóneo para los productos agrícolas y las riquezas marinas, además de favorecer la actividad y el desarrollo a las poblaciones de su recorrido. Por Real Orden de 21 de Diciembre de 1861 se autorizó la construcción del ferrocarril de Santiago a Carril, preceptuándose que la estación de partida había de situarse en Santiago. El primer trayecto del trazado, realizado por Mr.Rumball, la colocaba a la izquierda en la terminación de la calle del Hórreo, pero después surgieron variaciones por las cuales se determinó que la estación quedaría al final de los Agros de Carreira.

En efecto, los concesionarios, en Junio de 1873, acudieron ante la Dirección General de Obras Públicas para abrir la explotación y

emplazar provisionalmente la estación en el lugar de Cornes. La Administración dio su beneplácito, aunque sin relevar a la empresa de tener concluidas las obras el 15 de Mayo del siguiente año, con la prevista conclusión de la estación a un extremo de la ciudad de Santiago. Sin embargo, la provisionalidad de la estación de Cornes, inaugurada y puesta en servicio el 16 de Septiembre de dicho año, fue, como tantas veces ocurre, haciéndose duradera y casi definitiva.

Lo cierto es que durante 1881 volvió a plantearse la cuestión y se ofreció una solución considerada ventajosa y que mereció una aceptación unánime. La propuesta de D.Julio Astray, situando a la estación un poco más allá de la terminación de la rúa del Hórreo, fue estimada como un acierto, pero no se llevó a efecto. Las instituciones santiaguesas y grupos sociales compostelanos



muy significados insistieron, con toda clase de presiones, para conseguir que la estación ferroviaria se estableciese de una vez por todas dentro de la ciudad, pues el lugar de Cornes pertenecía al municipio de Conxo y no sería anexionado al de Compostela hasta 1925.

De este lugar de Cornes, con la primera estación ferroviaria de Galicia, la más excelsa y universal poeta de Galicia, Rosalía de Castro, dejó escrito:

*Fermoso campo de Cornes  
Cando te cobres de lirios,  
Tamén se me cobra a alma  
De pensamentos sombrisos.  
De Cornes lindo lugar,  
Que cruzan tantos camiños:  
Anque cuberto de rosas,  
As rosas tamén fan guizos...*

De nuevo, durante el año de 1900, fueron esgrimidas numerosas argumentaciones legales y económicas y se interesó el valimiento del Sr. García Prieto, diputado en Cortes, para llevar a feliz término la condición ya establecida en la primera concesión del proyecto. Los apoyos del diputado debieron ser únicamente verbales, puesto que la estación a establecer al final del Hórreo no sería inaugurada hasta la década de los años cuarenta del siguiente siglo. Al señor García Prieto, no obstante, le fue dedicada una calle en las proximidades de Cornes, acaso para dejar una constancia humorística de la gratitud por una gestión que, como en muchos otros casos, había quedado reducida a una repetida promesa.

Ese primer ferrocarril de Galicia fue construido por una Compañía

inglesa, que se denominó "The West Galicia" y a la que, popularmente, los gallegos llamaron la "tebés", como acertó a recoger el santiagués Alvaro Ruibal, largo tiempo columnista de "Destino". Desde la ciudad de Santiago de Compostela, sita en el antiguo castro del Libredón, sacralizado por los restos apostólicos de Jacobo Zebedeo, seguía el tren por los bordes del Sar, nervio principal del feraz valle de la Mahía, hasta llegar al antiguo puerto de Padrón, lugar de muchas y fuertes vinculaciones con las primeras tradiciones jacobeanas, que había sido la salida al mar para los dominios territoriales de aquella antigua sede episcopal de Iria Flavia.

De las querencias ferroviarias de Rosalía de Castro hay abundancia de datos. No solamente el hecho de que "La Matanza", su casa padronesa y última morada, estuviera muy próxima a las vías, sino porque desde ella, sus ojos estaban habituados a contemplar el paso del convoy que avanzaba para cruzar el Ulla y llegar hasta el mar de Arousa o cuando, viniendo desde el mar, subía hasta la capital gallega. Rosalía acostumbraba, y con preferencia notoria, a usar del tren tanto en sus desplazamientos a Santiago de Compostela como hasta Carril, pueblo y puerto de gran tradición marinera, a donde le agradaba ir para ver el mar, pues de entre toda la Naturaleza era uno de sus predilectos amores.

Ese tren por el borde de la ría facilitaba la evocación del pasado. Desde las ventanillas se disfruta, en las cercanías de la estación de Catoira, de la mejor visión de las Torres de Oeste, que acaso fueran

homenaje a Augusto y que hoy son residuos de una fortificación controladora de la navegación y defensiva ante invasiones de normandos y vikingos, cuyas incursiones fueron frecuentes en el pasado. Ese paisaje concreto, que trae al recuerdo a ilustres preladados guerreros como Cresconio o Gelmirez, quien estableció allí la primera marina de guerra española convencido de que era insuficiente una defensa desde tierra, con sus ruinas de piedra, el desolado e histórico fortín o castillo - "Castellum honesti" al decir de la Crónica gelmiriana-, le hace escribir a Rosalía:

*¡Ouh, Torres de Oeste!  
Tan soias e mudas,  
ca vosa atentaches  
a miña tristura.  
Ninguén triste vaia  
Cabo de vós nunca.*

Esa relación amistosa de Rosalía con el tren fue conocida y apreciada por muchos. Baste con recoger las impresiones de Unamuno, cuando describe que el tren <<bordea la espléndida ría de Arosa y pasa luego junto a Padrón, la antigua Iria Flavia... en Padrón vivió y murió también Rosalía de Castro... al paso del tren se ve la modesta casita llena de recuerdos, con su balconcillo cubierto por enredaderas, con su huertecito delante. Y no lejos de allí corre sumiso el río Sar...>>.

Ella misma describió ese "camino de hierro", contemplándolo desde la modesta casa, que es hoy cordial lugar de su recuerdo, cuando escribió:



*Blanca y desierta la vía  
entre los frondosos setos y los  
bosques y arrollos que bordan  
sus orillas, con grato misterio  
atraerme parece y brindarme  
a que siga su línea sin término.*

Después de desembarcar en el puerto de Villagarcía de Arousa, aquel tren de Rosalía, especialmente engalanado, trasladó hasta Compostela al rey D. Alfonso XII, en el mes de Julio de 1877. Y dicen las crónicas de entonces que, después de llegar a la estación de Cornes, el monarca hizo el recorrido hasta las mismas puertas de la Catedral montado en enjaezado alazán. Como curiosidad jacobea es bueno anotar que fue esa la primera ocasión en que un rey de España presentó personalmente la Ofrenda al Apóstol Santiago en el día de su litúrgica festividad.

¿El tren de Rosalía?... Sin duda... Herida por su última enfermedad, con tan mal pronóstico como demostró el desenlace, quiso ver el mar una vez más, acaso la última. Debilitadas sus fuerzas físicas, el ánimo y la pasión estuvieron prontos para tomar en la tan cercana estación de Padrón un billete de ida y vuelta hasta Carril, que ya tenía este nombre mucho antes de que por allí pasaran los railes, pues procedía de las huellas que dejaban los carros campesinos una vez cargados con el "argazo" marino que sería un buen abono natural de los campos. Un

trayecto de 20 kilómetros que duraba unos cuarenta y cinco minutos.

Una vez junto al mar, hablaría con sus gentes, miraría a la cercana isla de Cortegada y, más allá, a la isla de Arousa, y soñaría, con sus ojos abiertos, los viajes transoceánicos de sus paisanos, dejando vibrar las impresiones de las morriñas lejanas en sus poéticos adioses, ahora ya cercanos a la definitiva despedida personal.

Sin embargo aquel viaje no fue el último que hizo Rosalía de Castro en tren. Hubo después otro y de ese presumió durante muchos años aquel maquinista que dio su propio apellido a un tren, posiblemente un caso único en la historia mundial de los ferrocarriles. En los anales de las costumbres populares ha quedado recogida tan curiosa denominación. La máquina podía ser la "Sarita", nombre contagiado por el río Sar y no diminutivo afectuoso de un nombre de mujer, pero el tren era siempre "el tren de Varela" y durante muchos años, ya desaparecido el ferroviario, las gentes siguieron nombrando así el tren, pese a que al más temprano en llegar a Compostela, por la cachaza que demostraba Varela y por la abundancia de esa clase de pasajeras, también le llamaron "o tren das leiteiras", porque estas mujeres, abastecedoras de leche a la ciudad, lo usaban para desplazarse hasta ella.

El bueno de Varela, desde la taberna conocida como "La Parra",

casi anexa a la casa en que naciera Rosalía, justo al comienzo del camino que llevaba al monasterio y lugar de Conxo, desde el cruce con las Barreiras, pasando por la estación de Cornes, hasta aquella otra más próxima a ésta, besando en una y otro las tazas del vino "ribeiro", pregonaba con constante presunción que allá por la tarde del 25 de Mayo de 1891 había conducido en "su" tren, debidamente ornamentado, los restos mortales de la escritora gallega desde Padrón hasta Cornes. Una vez aquí, fueron trasladados en olor de multitudes hasta el templo gótico de Bonaval, fundado por Santo Domingo de Guzmán en el siglo XIII, cercano a la Puerta del Camino por la que los peregrinos accedían a la ciudad, y en el que, a partir de ese sepulcro, se establecería el panteón de gallegos ilustres.

Hoy, cuando el medio ferroviario de transporte, se revaloriza, tras algún tiempo de postergación social y tecnológica, y se le imprime un impulso nuevo al mejorar infraestructuras y velocidad, y cuando uno abriga la ilusión de volver a Lérda por tren veloz, no resulta fácil el resistir la sentimental inclinación por evocar al primer tren gallego, ese de los cuarenta y dos kilómetros de recorrido entre el campo y el mar, ese que, sin exageración alguna, podemos, con toda propiedad, llamar el tren de Rosalía de Castro.

**FEDERICO POMAR DE LA  
IGLESIA**



# "¿Cómo Conseguir que mi hijo triunfe en la vida y sea totalmente feliz?"



Esta es la pregunta que, de un modo u otro, nos hacemos todos los padres desde el momento, indescriptible por su grandeza y emoción, en que tomamos en nuestras manos a esa criatura que acaba de venir a la vida. Queremos lo mejor para nuestros hijos, que tengan los bienes espirituales y materiales de los que nosotros hemos carecido, y a ese fin dedicamos todos nuestros esfuerzos. Esto es natural y consecuencia lógica del amor inconmensurable de los padres hacia sus hijos. Sin embargo, una cuestión tan delicada y de tal envergadura como es la formación de una persona y la orientación de su vida hacia la plena felicidad no puede ser dejada a la improvisación ni al albur de las buenas intenciones y los impulsos del corazón.

Antes del nacimiento, los padres se informan y se preparan para recibir adecuadamente al niño,

y después acuden sistemáticamente al pediatra para que los oriente en la forma de acompañar su crecimiento físico. Del mismo modo, para dar vida espiritual al hijo, los padres debemos informarnos, orientarnos y formarnos. Es nuestra obligación por haberlos traído a la fiesta de la vida, nuestro sagrado deber por haber asumido tal responsabilidad, y nuestro derecho inalienable porque son sangre de nuestra sangre.

El hombre es un ser-de-encuentro que necesita, para desarrollarse como persona, sentirse acogido y amado ya desde el tiempo de su gestación. Por eso los psicólogos, y los biólogos aconsejan que en los primeros meses de vida se intensifiquen al máximo los besos, caricias, miradas y contactos piel a piel, y que se evite dejar al bebé solo mucho tiempo, *ya que necesita, de una manera vital, el contacto humano y la presencia de*

*los padres, sentirse acogido por ellos y recibir muestras de ternura.*

Además, ya en los primeros estadios de su desarrollo, el niño necesita aprender de los padres —que constituyen su ámbito natural de acogimiento y seguridad— a relacionarse armoniosamente con su entorno: descubrir las distintas realidades, comunicarse, utilizar los cubiertos para comer, conocer su propio cuerpo y regular sus necesidades, aprender a vestirse y desnudarse.... Esto exige dedicarle tiempo con ternura y "paciencia", no entendida como "aguante" sino como la necesidad de adaptarse a los ritmos del niño y no forzarle, sino "provocarle" y "alentarle", por ejemplo, a decir los nombres de las cosas, a comer con cuchara.... Para que un niño se desarrolle armoniosamente y, por tanto, se oriente desde su nacimiento y a lo largo de todo su proceso de maduración hacia "la plena felicidad", *necesita ineludiblemente la presencia comprometida de los padres.* Omitir o delegar en otras personas esta función natural de los padres es extremadamente nocivo para el equilibrio del niño y el adolescente, y está en la raíz de no pocos problemas psíquicos y conductuales.

Actualmente existe una gran preocupación por las costumbres de muchos jóvenes respecto del alcohol, las drogas, la promiscuidad sexual, el fracaso escolar, los comportamientos violentos... Nos



lamentamos y buscamos desesperadamente –y, tal vez, inútilmente– soluciones para un grave problema social y humano que afecta a un gran número de familias. Pero la única fórmula realmente eficaz, y en esta cuestión el acuerdo es unánime, es la prevención, es decir, la educación integral del niño, desde el punto y hora de su nacimiento. *Este proceso educativo en valores corresponde a los padres y sólo ellos pueden llevarlo a cabo.*

De todo lo antedicho se desprende la urgente necesidad de que los padres asuman su responsabilidad de educadores y transmisores de los valores. Esto supone:

- Vivir ellos mismos de forma éticamente valiosa, pues los valores no se “enseñan” como una doctrina, sino que se “descubren” y se comparten.
- Formarse adecuadamente para responder convenientemente a su función de padres. No hay tiempo mejor empleado que el que se dedica a los hijos. De nada vale que les proporcionemos un alto nivel de bienes materiales si luego no nos queda tiempo para dedicarnos a lo esencial, que es la persona del hijo, su calidad humana y, por tanto, su felicidad plena.
- No caer en la tentación de delegar en la escuela lo que es misión y responsabilidad de los padres. El colegio colabora en el sentido de que da la formación académica en el marco de los valores –de ahí la necesidad de elegir el centro educativo con criterios rigurosos, coherentes con la vida de fami-

lia–, o, lo que es lo mismo, amplía y enriquece el proceso formativo que básicamente se desarrolla en casa y cuya iniciativa primera y fundamental corresponde a los padres.

- Vivir la relación con el colegio como una colaboración fecunda, no como una injerencia o una oposición. El primer compromiso de los padres con la escuela es el hecho mismo de elegirla con criterios serios, es decir, porque comulgan con su “Ideario” y confían en su “Carácter Propio”. En el terreno académico, los padres deben estar bien informados y dispuestos a colaborar, pero respetando siempre la labor de los profesionales de la enseñanza y sin inmiscuirse en lo que supone su labor y su responsabilidad.
- El colegio es el lugar en el que el niño se inicia y profundiza en los distintos saberes y se hace capaz de participar responsablemente en la sociedad. Pero no es un “aparcamiento” en el que dejarlo cuando no se sabe qué hacer con él. Esta

actitud desvirtúa la dignidad de la misión de la escuela y humilla al niño, y lo convierte en un “objeto” incómodo a ciertas horas. A cada problema le corresponde una solución adecuada, a veces no la más fácil ni la más cómoda, pero una situación cerrada en falso puede acarrear más tarde consecuencias imprevisibles. El fenómeno del “botellón” es buena muestra de ello.

Ser padres es una misión maravillosa, aunque difícil. Necesitamos una buena formación, y eso exige dedicación y esfuerzo. Pero merece la pena, porque lo que está en juego es que nuestros hijos lleguen a ser personas humanas maduras, preparadas para superar las contrariedades que puedan sobrevenirles, dueños de su vida y capaces de llevar una existencia íntegra y éticamente valiosa. No hay mejor triunfo ni mayor felicidad.

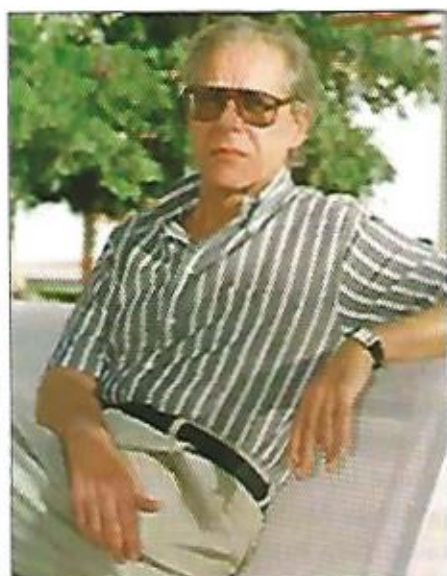
**M. ÁNGELES  
ALMACELLAS BERNADO**

*Dra. en Filosofía y  
Ciencias de la Educación  
Profesora de la Escuela de  
Pensamiento y Creatividad*





# [Espejo de gran niebla]



Guillermo Carnero (Valencia, 1.947) sorprende con un nuevo poemario, *Espejo de gran niebla*, Tusquets, Barcelona, 2002.

El poeta, ensayista y Catedrático en la Universidad de Alicante, una vez más saca a la luz un libro de poemas que continúa la línea empezada (el racionalismo concede espacio al sentimiento) por su anterior poemario, *Verano inglés*, 1999, Premio de la Crítica y Nacional de Literatura 2000 y Premio Fastenrath de la Real Academia Española 2002.

Si en aquel su verano por tierras inglesas, el poeta seducía por su vitalismo, por su carga crónica y por su elaborada palabra; *Espejo de gran niebla*, ya de título sugerente,

llega al lector tintado con elevadas descargas de calor y a su vez, de autorreflexión que deslumbran al intrépido que se acerca curioso. Carnero, en las cinco partes en que divide el poemario ("Noche de la memoria"; "El tiempo sumergido"; "Conciliación del daño"; "Disolución del sueño" y "Ficción de la palabra"), revisa, recorre y continúa en ese empeño y búsqueda personal en el que su objetivo primero es desentrañar los secretos de su propia poesía y formular su concepción en torno al hecho poético.

Por otra parte, el horror vacui, el templum super cloacam, el tempus fugit, la formulación de preguntas con sus respuestas ya escritas (aunque estén en ocasiones escritas en el agua: La gran luz de

los sentidos / no tiene fundamento donde anclarse / y así flota sin rumbo ni certeza / escrita sobre el agua por el soplo del tiempo), persiguen a un autor que concibe su obra como un texto total en el que los cambios son tan sólo pequeños virajes esquivos que no evaden su propósito inicial: el poema se interroga sobre el propio quehacer poético y la desolación aflora ante los enigmas de la existencia.

Acercarse una vez más a los versos carnerianos, a su pulcritud e inteligencia poética, siempre resulta un ineludible placer:

*Los raíles se engarzan detenidos en la estación vidriada por la muerte. Por el cristal trasero, en el último coche, los veía danzar, aproximarse, desunirse, cruzarse sobre el puente, mientras debajo, en verde y gris, crecía la marea, pautando el río azul.*

MARISA TORRES





# [Notas sobre a Vila de Sela e San Martín de Ladróns]

Sempre que tiven a oportunidade andiven á procura de coñecer as nosas raíces, en moitas ocasións sen fruto algún, nas menos con mellor fortuna. Fai pouco tempo tropecei cunha información sumamente importante sobre Sela, vinculante e transcendente pras mal chamadas comarcas de Paradanta e O Condado, que son denominacións feitas no século pasado. Os datos fainos revisar a historia das antigas xurisdicións territoriais que política e eclesiásticamente se usaron. Refírome de maneira principal á demarcación e UBICACIÓN da cabeceira do territorio xurídico de San Martín de Ladróns, e do seu Castelo.

No Cartulario do Mosteiro de Fiaes, aparecen datos sobre o nomeado San Martín de Ladróns, entre 1190 e 1246, nos que atopamos a nosa parroquia non tal como a coñecemos hoxe, senón como dúas vilas ben diferenciadas, a vila de Santa Mariña de Sela e a vila de San Martín de Ladróns. Parece ser que na alta Idade Media o territorio da parroquia de San Martín de Ladróns estaba comprendido entre o río Cea e o río Temes. Non debemos confundir o Territorio da Vila co Territorio da Xurisdicción do mesmo nome. Todo apunta a que Sela naceu ó igual que Barcela, Cabeiras, San Cibrán e Vide, dentro do terreo da Vila de San Martín de Ladróns, centro que dá nome a todo un Territorio Xurídico. A parecen topónimos que aínda hoxe perduran na nosa vila, como son, Facuco, Granxe, Malagrilos, Almuiña,...etcétera.

No ano 1217 no citado Cartulario, temos referencia da vila de Santa Mariña de Sela, situada xunto ó Castelo de San Martín de Ladróns; deste dato confirmo a toponimia e o que baixo o velo das lendas que nos contaron os nosos devanceiros sobre a antigüidade da nosa parroquia. Na alta Idade Media, concretamente no ano 1045, no Tumbo do Mosteiro de Celanova fábase da terra de San Martín de Ladróns, isto xa nos indica a existencia do Castelo, cabeza representante da terra deste nome, e presumimos polos datos que temos, que abarcaba dende o río Teo ata cando menos

o Brul, e moi posible que chegara ó río Avión, ousexa o denominado río Avia; e dende o Miño ata os Montes de Avión e Paradanta. Isto ven dado polas tesis de Fariña Jamardo, Ferro Couselo e Ferreira Priegue entre outros, respecto das demarcacións nos límites territoriais; desta maneira Eliseo Alonso dinos que, según contaban os vellos: de río a río, de monte a monte, de río a monte e de monte a río. É tamén nolo induce o reparto entre o Cabildo e o Obispo de Tui, no que aparecen os arciprestazgos de Ribadavia e Salvaterra no ano 1156. Estes dous arciprestazgos naceron máis tarde, e a conta de perder terras Ribadetea a favor de Salvaterra, e Novoa e Avión a favor de Ribadavia. Supomos que San Martín, tendo a Ribadavia polo Leste e a Salvaterra polo Oeste, tamén perdeu terreo; o exemplo son outros de nova creación como Soutomaio e A Guardia. O territorio xurídico na alta Idade Media de San Martín de Ladróns, ven ocupado en varios autores como territorio de Valladares cando estes son perfectamente diferenciados posiblemente por seguir erros doutros nas identificacións de lugares e non encontraren datos para rebatilos (C.Valiñas, Portela Siva, Sánchez Carrera...etcétera); podemos dicir que as novas xurisdicións creadas son á conta das outras vellas, coménndolle parcelas.

Non sabemos en qué datas dista Idade Media, as parroquias e territorios suevos do Concilio de Lugo do ano 569, fan algúns cambios, pero són coincidentes na CANTIDADE, no Obispado de Tui, cas terras que se nomean no repartimento que se fai no ano 1156. Esta "COINCIDENCIA" non se lle escapa a Casimiro Torres e di, que sería o que lle chamamos arciprestazgos, C.Valiñas non o contradice; é máis, xa apuntaba F.Avila y la Cueva na súa historia Civil e Eclesiástica do Obispado a toponimia de algúns nomes destas terras; tamén Manuel Fernández Rodríguez tratou algunhas delas; debemos de pensar na terra de Taboexa, que debeu quedar moi desfigurada nesa época histórica, así como a nova creación de Novoa, xa é



moi indicativo o nome. En canto a San Martín de Ladróns, a situación desta Vila sinálanos unha anti-güidade que podemos tratala de milenaria segundo as teses continuistas, o feito de que afirmemos aquí tamén nolo avalan as testemuñas físicas. A cabeza da xurisdicción de San Martín de Ladróns non sabemos cando pasou a ser cabeceira co mesmo nome a Crecente; iste destruíu a súa torre nos anos vinte do século pasado, que estaba pegada á igrexa parroquial. Parece ser que tamén están á espera de que caia a de Fornelos. Vergoña lles debía dar ós políticos do Condado-Paradanta, entre algunhas outras animaladas que se fan co patrimonio, sendo os políticos de turno condescendentes con estes desmans. Poi ben, no 1243 o tenente da Torre de Fornelos, estaba nas mans do de San Martín de Ladróns; e no 1325 Alfonso Iañes Torrichao no seu testamento di que manda a San Martiño de Piñeiro un marco de prata, e a Santa Mariña de Sela outro para un Cáliz. Isto testemúñanos que entre 1243 e 1325 pasou a cabeza de xurisdicción a Creciente co mesmo nome e a Vila de San Martín de Ladróns pasouse a chamar San Martín de Piñeiro; estes cambios tiveron que suceder por algo moi grave. Sabemos tamén que pola ultima data, Rozas é un casal, e aparece o Cotarelo, que máis tarde sería a Carballa, por alí o reu unha carballeira, chamada tamén Rozas da Riba, xunto coa Cachadiña, Coto de Adraira e as Almas, son casales da vila de San Martín de Ladróns. Non debemos esquecer que un casal formábase por unha unidade familiar cunha cantidade de terra labrada ou por labrar, e que no seu desenrolo podía chegar a denominarse vila cando o conxunto crecía. Da mesma maneira unha vila podía estancarse e pasar a chamarse casal, levándolle outra o "título"; podían ser estas acotadas polo seu dono, fose de saio ou espada, cando miraba que corrían certo perigo, formaba un couto como defensa dos seus intereses.

Como vemos Sela por estas ultimas décadas nomeadas, non tiña Cáliz, ben porque lle-lo roubaran, ou porque a igrexa acababa de nacer; inclínome por esto último, pois no 1224 aparece o sitio de Malagrilos dentro da vila de San Martín de Ladróns, e no 1243, isto mesmo aparece dentro da Vila de Santa Mariña de Sela,

o que nos indica que había pouco que Sela se recoñecía como Vila, e "autónoma" da de San Martín.

O indicio toponímico, Portafeito, que está nun regueiro de caídas naturais de auga, fai diferenza das dúas parroquias de San Martín de Ladróns e de Santa Mariña de Sela. Alí tamén temos o Casal dentre Lamas e Portafeito, ben definido entre os dous regueiros. ¿Cando se separaron Sela de San Martín de Ladróns? Moi posiblemente entre mediados do século XI a mediados do XII, polo que dixemos antes, tendo cada vila a súa igrexa. O dominio en Sela (a de hoxe) debeu de ser variado, pois no século XIV formouse un couto cos terreos de Rozas, e neste mesmo século sabemos que Sela fíxose parroquia. (Temos que saber diferenciar entre parroquia e igrexa). Portabarreiros como indicio toponímico, danos testemuña da separación con Vide, do que xa se fala no século XII; é curioso o rego que pasa por riba deste e vai cara o río Temes, denominándose Piñeiro. Nin este nin o que vai para o de Lamas levan as súas augas ás caídas naturais, o que no di do aproveitamento destas nos regueiros que había dentro da terra da vila matrís, que ó facérense autónomas seguiron levando a auga.

Sabemos que polo 1528 se di que Sela era anexa de Santiago de Ribarteme, e polo 1577 que San Martín de Piñeiro era anexa de Sela, do que deducimos que entre 1528 e 1577 uníronse as parroquias, formando unha só, a que hoxe coñecemos. A historia dcomo di X.M. Vázquez Varela é un tecer e destecer para volver a tecer, pois así vaise facendo conforme van aparecendo os nosos datos.

(Este traballo non ten preocupación gramatical algunha; unha palabra sacada dun contexto moi pouco dí, cando non dí nada. A xustificación deste abandono ben dada por calquera das historias da gramática das linguas latinas. As normas coa súa imposición fan costumes e estas desvirtúanse facéndose normas. A lóxica, para entenderse, é sacando o innecesario).

*Vigo, Maio 2000 (revisado e aumentado con novos datos en maio 2001)*

*Ó PEREZ pequeno de Rozas (Revista "Selección")*

**ALES ALONBELL**



## [L' incentiu constant]



Molt sovint ens fan regalets. Assistir a una reunió, acceptar una visita, participar en una demostració, omplir i enviar un formulari i efectuar una trucada, acostuma a tenir la seva recompensa.

Per altra banda les compres acumulen punts, que fan possible escollir entre una àmplia gamma de regals, ben presentats en catàlegs de molts fulls. Tenir set o vuit calculadores, dos o tres rellotges, tres o quatre tovalloles, una o dues bosses de viatge, no és senyal de bona capacitat econòmica, sinó la conseqüència lògica d'estar ben implicat en la inercia consumista imperant. Podem dir que tenim Reis durant tot l'any. No cal esperar gener per a veure satisfet algun que altre desitg. Amic lector, si llegeixes aquest article et regalaré una aspiradora.

A primera vista pot semblar que la fraternitat i la bona convivència augmenten en el si de la nostra societat. Que la generositat humana és tal, que necessita expressar-se sense parar. Tothom sap que no és així. Alguna explicació deu haver-hi que mereixi una breu reflexió.

El nostre món pot ser vist de dues maneres ben diferents, com una gran comunitat de persones, o com un immens mercat. La perspectiva mercantilista atrau i actua com un ganxo. Vol aconseguir nivells de penetració no fàcils d'assolir. Necessita la complicitat constant de com més persones millor, convertides en una gran comunitat de consumidors, sotmesos diàriament a la llei de l'incentiu constant. Poc a poc construeix una modernitat sense control.

En front de tot això, els valors de l'austeritat i de les coses populars. La manera de pensar i viure que enriqueix a la persona, humana i espiritualment considerada. Aquests són els ideals amb els quals ha treballat de valent el Centro Galego de Lleida durant 25 anys. Una llarga trajectoria al servei dels que estimen la cultura popular. Un vint-i-cinquè aniversari ple de servei humà i grandesa cultural. **MOLTES FELICITATS.**

**RAMON OLIVA  
MONTYOY**



Especialidad en:

- \* PULPO
- \* COCINA GALLEGA



**RESTAURANT  
BAR**



**ENCARGOS  
POR  
TELEFONO**

**Dirección: MARIANO DE LA TORRE**

**TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 973 20 26 51 - 25001 LLEIDA**



## Lúa

Rei da escuridade,  
calado malfeitor,  
posuidor da humanidade,  
que provoca cruel pavor.

Alma malpocada,  
ña noite de terror  
con cheirume a apodrecido  
que carece de valor.

A brillante Lúa  
acouga con temor  
a chegada do día  
que provoca a súa dor.

Fiel namorada,  
pacente creador,  
navega xa esgotada  
a noite sen razón.

Tolería de mocidade,  
inconsciencia protectora  
cobre toda a humanidade,  
a probriña Lúa chora.

*Por M.Carmen Freijanes Álvarez / SELIÑA*

## Gardián do Camiño

Testemuña sixilosa,  
gardián eterno,  
observa impasible  
o paso do tempo.

O correr dos anos,  
o voar dos merlos  
pesares dos veciños  
que os calan por dentro.

Soidade do cruceiro  
nas noites de inverno,  
risas dos novos,  
lendas dos vellos.

Recordos do pasado  
e de mellores tempos.  
Almas vagabundas,  
procesións i enterros.

Labregos que chegan cansos  
do traballo dun día enteiro.  
recto e imponente  
no cruce do camiño.

Ve pasar o tempo  
que ven paseniño.  
as brisas e as choivas,  
o sol e o rocío.

Vida do habitante  
dun povo perdido,  
eterna penumbra  
do gardián do camiño.

*Por M.Carmen Freijanes Álvarez / SELIÑA*



## Os galegos, fóra de Galicia, temos:

-O pensamento en Galicia,  
a alma en Santiago,  
o corpo en cada esquina  
o corazón anonadado.

-Aínda que vivimos felices  
na nosa emigración  
ollamo-lo que escribes  
da túa renovación.

-Cando a alma dun gaiteiro chora  
vibrante no punteiro os dedos  
facendo sona-los buratos a gloria  
para dar paz aos nosos nenos.

-Galicia santa,  
Galicia meiga,  
Galicia guapa,  
Galicia gaiteira.

-Cando tocas as campás choras,  
nas romarías cantas e aturuxas,  
nas bodas bailas e berras,  
nas procesións baixiño rezas  
e as mans de monxas e cregos  
con moito agarimo llas bicas;  
así sómo-los galegos  
nas nosas animadas festas...!

-Ai Galicia garimosa  
canto nos fais sufrir,  
desde esta veira amorosa  
todos pensamos en ti!  
+És terra de verdes montes  
de pobos con xentes nobles,  
de xardíns cheos de flores  
e moitos carrozos con fontes.

-Queremos que deixe-lo xugo  
e queimes as longas xargas,  
desexamos tecer contigo  
a madeixa das ventaxas.

-Todos te queremos  
contigo unidos estamos,  
sin demora todos loitamos  
para que non queden villáns.

-Galicia garimosa,  
Galicia montañeira,  
Galicia ditosa,  
Galicia marifeira.  
Estás en Buenos Aires,  
Estás en Cuba (Habana).  
Corres por tódolos mares  
E todo poeta che canta.

**X. Galán.**

## Se me queres como dis, fálame na miña lingua

-Se me queres como dis  
fálame na miña lingua,  
soio así poderei sentir  
o amor con máis pureza.

-Fálame na miña lingua  
se queres verme feliz  
así esqueceré esta pena  
que non me deixa vivir;  
Pois bastante é a que teño  
o vivir fóra da miña terra,  
por eso che dou canto teño  
pra que me fales na miña lingua.

-Dime amor canto me queres  
pero dimo na miña lingua,  
dime que os teus querereres  
nunca os tapará a terra.

-Desexo que me digas cariño  
canto é ise amor que me tes,  
dimo por favor, baixiño  
repiúndome o que xa sei:  
dimo baixiño na fonte,  
na corredoira ou no prado,  
dime se os biquiños de onte  
non che chegaron pra regalo.

*Do meu libro: "Rosa de Abril", publicado no ano 2000*



# No Regueiro de Frieiras

No regueiro de Frieiras  
cantan os muiños,  
co son da pandeireta  
do vello río.

Cheira a mentrastos no prado  
nun forte estío, un rapás asubía  
faino mainiño, detrás dun tordo  
alí no río.

Mentras silente rumía un touro  
cerca da vaca,  
¿ónde está o dono?  
o rapás asubía, detrás dun tordo.

Máis abaixo no Porto  
unha rapaza, con cabelos douro  
doda espigada, iba lendo,  
iba galana.

E de cando en cando así chamaba:  
¡muñila, roxa, marela!  
¡raio de cabra!

O rapás deixa o tordo  
xa non asubía,  
a pequena non lé;  
xogan á pica.

O libro queda só  
o tordo morre de risa,  
cabras, ovellas e touro  
non van á misa.

Era un domingo  
e desta guisa  
contente o Miño  
o rapás e a rapariga.

No regueiro de Frieiras  
cantan os muiños  
co son da pandeireta  
do vello río.

*Por J.L.Núñez de Sousa /SELIÑA*



## ¡Abur, dúbidas; adeus!

Ándolle a pedir ó sentido común, que me demostre a súa experiencia.

\* \* \*

Son ausencias penduradas  
Das pestanas dos ollos da noite  
De cor das ás do corvo  
Que escorrentan o sono...  
E eu á espera diante da encrucillada  
Cos camiños anhelantes a chamaren por min,  
Coma sucos abertos na auga  
Pola hélice daquel barco pirata  
Que te levou a ti,  
E deixoume alí solitario  
Coma o lobo estepario  
Que escoita os resóns  
Do seu propio ouvear...

Escarabello no cerne dos recordos  
E atópote, ó recuar no tempo;  
Murmurio da brisa e do vento,  
A lles cantaren á Vida ó meu carón.  
Bícote; entrégasteme; soño e fantasía;  
No medio, a noite e o titilar do día...  
Nos meus beizos os beizos teus...  
Arrólanos as ondas e as gaivotas voan;  
Fuxo do dubidar da encrucillada;  
Acariño os imposibles vestidos de soños;  
Creador de solpores; pintor de cores.  
Canto de xilgaro pola alborada.

¡Adeus dúbidas, adeus; aquí remato;  
Aquí me quedo facendo de espantallo!

## ¿A que lle canto?

O meu amigo xilgaro dirávolvo por min

\* \* \*

Cántolle a todo canto de bo tiven deica agora,  
Porque sei como foi,  
Cántolle a canto agora teño,  
Porque sei como é.  
Cántolle ó que desexo ter de aquí en diante,  
Porque sei como quero que sexa.

Tempo haberá de chora-lo suficiente  
Se for que tivese porqué...

## Eu por exemplo

Busco un currunchiño de teu peito, no que me quixera  
poñer a soñar.

\* \* \*

Dozura de mel hai nas túas verbas  
E engaiolante enmeigo hai no teu ollar;  
Hai sorrisos no vermello dos teus beizos,  
E un embruxamento no teu rítmico andar.  
Hai fermosura na totalidade do teu corpo,  
Cunha atracción de imán a ferro e de ferro a imán.  
Quen teña a dita de escoitarte,  
De verte e contemplarte,  
Ou ten que ser un santo, ou ben ha de pecar.

¿Naceu para peca-lo Home? (¡Aí o tés!)  
¿E a Muller?! A muller para o incitar.  
Sabedorías da Natureza  
Que eu che estou agora a confesar.

Xosé Rois Froján  
*Do meu poemario (Anaquiños de min).*



# recuncho da poesía

Entraí mociñas, entraí  
por este serán para dentro  
que quero ver entrar  
a quen traio no pensamento.

No serán do Cotarelo  
botei unha moza a beillar  
toquei onde non debía,  
a lapada foi mortal.

Viva "Sela", viva "Sela",  
viva Barcela tamén,  
entre "Sela" e Barcela  
teño quen me queira ben.

(Cantigas populares – "Revista Seliña")

Ales Alonbell

## [TE QUIERO, padre]



Es difícil pasar al papel los sentimientos, pero desco que las palabras escritas sean un reflejo de lo que siento y pienso.

Si alguien tiene a sus padres mayores y cae en sus manos este escrito, quizás le servirá lo que yo pensé el año mil novecientos ochenta y cuatro cuando mi padre vino a feli-

citarme por mi cumpleaños; entonces pensé: **"mi padre es mayor pero es un hombre con más fuerza que yo y aún me soluciona muchos problemas"**. Pero ¿y si un día sin darme cuenta se me muere? ¿cuántas cosas hemos dado por hechas y no nos las hemos dicho?.

Entonces, como ahora, empecé a escribir lo que sentía por él y lo gravé en una cinta, para que cuando llegara a su casa lo escuchara; ¿por qué me costó tanto la primera vez decirle "te quiero"?

Cuando pasaron los años y se quedó encogido, viejecito y tierno, lo llamaba por teléfono y le decía: **"papá, te quiero"**; y él con una voz en la que se adivinaba un aire de vergüenza me decía: **"yo también"**. Pero yo (su hija) insistía y le decía: **"así no vale"**; y entonces con palabras me decía lo que yo sabía por sus hechos.

Ahora todo ha finalizado; el día 4 de agosto se quedó en coma profundo y murió. Nunca más escu-

charé su voz para decirme: **"Te quiero, hija mía"**; pero ya estábamos preparados; él sabía que lo quería aunque a veces discutíamos y yo por lo que habíamos hablado y por lo que no habíamos hablado, sabía cómo me quería.

Si has llegado a leer hasta aquí te desearía que cuando tus padres se mueran no tengas que decirles: **"te quiero"** en un trozo de tela colgado de una corona de muertos. Hazme caso; díselo hoy que aún estás a tiempo.

Doy las gracias a todos los que le sonrieron, lo escucharon y a todos los que le demostraron su estima.

Yo por mi parte le quise, lo quiero, y lo querré y aunque la muerte esté en medio de los dos, seguiré con este sentimiento; y doy gracias a Dios por dejarme tener entre mis manos su mano, hasta que ÉL, en su Divina Bondad, mandó a sus ángeles a recoger su alma.

CRISTAL



# Nuestra Razón de Ser y de Existir

Una vez más a través de la Revista Xurdimento que publica nuestro Centro Galego, tengo la posibilidad de dirigirme a vosotros como responsable en Lleida de la Federación de Casas y Centros Regionales o lo que es lo mismo las Comunidades del Exterior o embajadas de las diferentes Comunidades Autónomas Españolas en las poblaciones de residencia.

Cuando parece ser que la apuesta de muchos de los políticos apunta hacia una globalización de la sociedad, es el momento de recordar que a nuestros colectivos no se les puede ni se le debe de

llamar emigrantes, ya que en el contexto de un mismo Estado o País como es España nadie de los nacidos en él es emigrante.

Otra circunstancia muy diferente es, sin duda, la de la traslación dentro de un mismo territorio de nacimiento y el de residencia, sin salirse de lo que se conocería como el mapa español y dentro de cualquiera de las Comunidades Autónomas constituidas.

Así pues, la globalización nunca nos debería de llevar a nadie a la pérdida de la identidad propia de cada

• En el contexto del Estado Español nadie nacido en cualquiera de sus autonomías resida donde resida, es emigrante

uno, ya que renunciaríamos a uno de los patrimonios personales y humanos más importantes. Tal como dijo en su día el recordado político catalán y

President de la Generalitat Lluís Companys: ¡el que renuncia a sus orígenes renuncia a su identidad!, expresión que a buen seguro, tiene entre nuestros colectivos miles de seguidores. Los tiempos cambian, las tendencias, las modas, la técnica y la forma de comunicación; es por ello por lo que también nuestras entidades necesitan sin duda una adaptación en cuanto a su forma de hacer y presentar los actos y actividades aunque sin variar el fondo.



Todas nuestras Entidades pertenecemos a federaciones, confederaciones y consejos, y los que formamos parte como miembros activos, conocemos la máxima preocupación que tenemos para la continuidad de nues-

tras entidades. Las segundas y terceras generaciones, es decir, nietos, hijos y sobrinos, les cuesta implicarse en nuestras Casas y Centros; pero a veces hemos de entonar el mea culpa los directivos de las Entidades, ya que no hemos sabido “enganchar” a esta juventud, pues las cosas, a veces, las ven ellos con otra óptica distinta a la nuestra, ya que ellos ya no son nacidos en la tierra

de abuelos, padres y tíos; pero les puedo garantizar que he podido comprobar en mis encuentros con jóvenes de diferentes Casas y Centros, que a veces no les hemos sabido ofrecer lo que en la sociedad actual ellos quieren. Aunque nos parezca algo estrambótico, los jóvenes a veces son grandes incomprendidos, y ellos tampoco quieren aceptar lo establecido ya que lo encuentran trasnochado con la realidad actual.

Ese gran debate que actualmente se está llevando a cabo a través de estos dos conglomerados de socios, mayores y jóvenes, estoy seguro que encontrará una confluencia de criterios, ya que las segundas y terceras generaciones serán los verdaderos continuadores de esta labor que un buen día se inició por unas necesidades que hoy en día ya no son las mismas.

Las distancias a nuestros pueblos y ciudades nos hacen que no perdamos la relación con tierra y familia y gracias a que las comunicaciones son muy rápidas, los hijos y nietos ya son nacidos en la tierra de adopción de los que un buen día crearon nuestras Entidades.

Es por todo ello, por lo que desde esta federación, primero a través de las juntas directivas y más tarde con los propios jóve-

• Hemos de apostar por las segundas y terceras generaciones para nuestra continuidad.



• Nuestra Federación de Lleida será una plataforma a través de jornadas para la real transformación de nuestras entidades.

nes, se quiere servir de plataforma y foro de encuentro de todos esos jóvenes nietos, hijos y sobrinos de los que crearon nuestras Casas y Centros, para que sean ellos los que nos ofrezcan un

“programa director”, de cómo quieren que sean estas entidades que ellos pronto tendrán que dirigir; los pilares y la imagen real ya la tienen establecida, ahora serán ellos los que actualicen estas embajadas vivas de la tierra de nuestros progenitores.

Estoy en la plena convicción que con más o menos problemas, estas nuestras Entidades, tienen unos años de buena proyección en esta sociedad cambiante.

Todos debemos de ser más flexibles, para que los más mayores integren en sus órganos de gobierno, a personas jóvenes, y ellos se han de implicar de una forma real y activa en esas Entidades que son fiel reflejo de una pluralidad real de la sociedad civil.

Estos dos próximos años 2003 y 2004, pueden ser definitivos para esta actualización. Desde nuestra federación aportaremos todo lo que esté a nuestro alcance para que así sea. Esta misma idea expuesta en congresos, jornadas y conferencias la he expuesto, y créanme que ha estado muy bien acogida por Entidades e Instituciones.

¡Si queremos podemos!.

**COSME GARCIA I MIR**

*Presidente de la Federación de Casas y Centros Regionales de Lleida.*



## Carta de agradecemento ó colexio-fogar “Caixanova” de Vigo]

Dada a oportunidade que me ofrece a revista “Xurdimento” do Centro Galego de Lleida, quero expresar, en dúas liñas, o meu agradecemento ós Salesianos, despois de 25 anos.

Dende esta fermosa cidade de Lleida (Lérida) quero felicitar á Asociación de Antigos Alumnos Salesianos do Colexio-Fogar de Vigo, Asociación da que me sinto moi orgulloso e honrado ó pertencer a ela dende fai moitos anos.

O motivo desta é que despois do meu matrimonio e nacemento do noso fillo, unha das maiores satisfaccións que tiven, foi ver ós meus antigos compañeiros de clase todos reunidos, nunha cea no hotel “Coia de Vigo”, celebrando os 25 anos da 23 promoción.

Sendo un dos poucos da promoción que tivo a necesidade de emigrar, quero dicir que dende lonxe, o noso “Colexio-Fogar” séntese moito máis. Do mesmo xeito que esa terra que nos viu crecer, que é Galicia, e que agardo que se recupere axiña da traxedia acontecida e que, de seguro, ten afectados directamente a algúns dos compañeiros da miña promoción.

Eu, dende Lleida quero agradecer ós Salesianos, a parte da formación académica que me impartiron, o terme educado como persoa.

**C.A. BELLMUNT**





# Colón era Gallego

**Norte de Portugal.  
Invierno de 1483**

## El encuentro

Un golpe de nieve se estrelló contra el carruaje que dejaba tras de sí la arboleda. La ventisca se mezclaba con las negras brumas que se abrieron para mostrar la recortada silueta del monasterio de Moncorvo.

Al atravesar las portaladas pétreas, resonaron los cascotes de los caballos junto con los herrajes de las ruedas, como anunciando la llegada de algo que iba a estremecer al mundo desde el interior de aquellos muros.

El caballero entró en la sala donde el obispo lo esperaba contemplando el fuego de la chimenea.

-Ha llegado el genovés, monseñor.

-¿Cómo fue el encuentro con Rasa Hammed? -contestó el obispo sin girarse.

Rasa Hammed era un astrónomo refugiado en Portugal después de la batalla de Córdoba.

-Han dicho que las cartas coinciden -contestó el caballero que avanzó hacia el fuego y pudo ver el rostro afilado y pálido del obispo.

-No entiendo vuestro interés por las observaciones que pueda hacer un musulmán.

-Pero monseñor; ¡ las cartas astrales de Rasa coinciden con los mapas del genovés!

-¿Quién decís que es ese genovés?

## El relato

Cristóbal, hijo ilegítimo de Fernando de Artuño, caballero y capitán del señorío de Laza; fue engendrado en la aldea de Colo, al sur de Galicia, con una campesina llamada María de la cual estaba prendado pero a la que tuvo que repudiar al temer que el asunto fuese a entorpecer su carrera en la Corte.

María, al poco de nacer Cristóbal, abandonó la casa donde servía y regresó a Portugal donde vivían sus padres y casose con un comerciante de lana con quien tubo seis hijos más. Cristóbal sentía un gran

amor por su madre que, sobretodo al principio, lo visitaba con frecuencia. Pero él no llegó nunca a aceptar a sus hermanos y su madre con el tiempo lo fue relegando a sus abuelos, siendo ellos quienes en realidad lo criaron.

Su padre Fernando de Artuño también lo visitó en alguna ocasión y nunca descuidó de hacer llegar dinero a sus abuelos para que nada les faltase.

Cristóbal de Colo se hizo un mozo y aquellos abuelos que le habían cuidado ya eran demasiado mayores. Siempre esperaba que aquel capitán de quien sus abuelos tanto le hablaban, y al que hacía tiempo que no veía, se lo llevase con él a su lado. Su madre le había defraudado; lo había dejado por otros y la culpaba de que lo único que le había dado era su condición de campesino. No podía aceptar que siendo hijo de un caballero tuviera que verse así.

La paternidad de Don Fernando no era ningún secreto pero no quería mezclarla con su familia legítima, poniendo así en peligro su carrera militar y cortesana. Así fue que con catorce años lo visitó y le expuso la cruda realidad. No lo dejaría en la choza de sus abuelos pero tenía que olvidarse de poder ir a su lado en la Corte o en el campo de batalla; ni tan siquiera aceptaría que su bastardo se relacionase con la iglesia.

Le ofreció el destierro en la ciudad estado de Génova; lugar de paso de los ejércitos que iban a liberar los Lugares Santos. Una ciudad donde el estudio y las ciencias le podían dar una posición, donde nacía un nuevo concepto de hombre; un lugar libre de los tapujos de occidente y donde se abrían los secretos guardados por Oriente.

Ingresó en la escuela de Domenico Anzio, donde cultivó la escritura, la ilustración y la encuadernación de libros. Conoció las obras que, traídas de Damasco, trazaban los confines de la tierra; reprodujo las cartas astrales de los sabios babilónicos y conoció los textos que hablaban del peregrinaje de una séptima tribu de Israel hacia un nuevo Edén.

Ha estado al lado de maestros de la navegación en viajes que lo han llevado de Constantinopla a Argel y de Alejandría a Canarias; y ahora viene a ofrecer sus servicios y sus conocimientos al rey de Portugal.



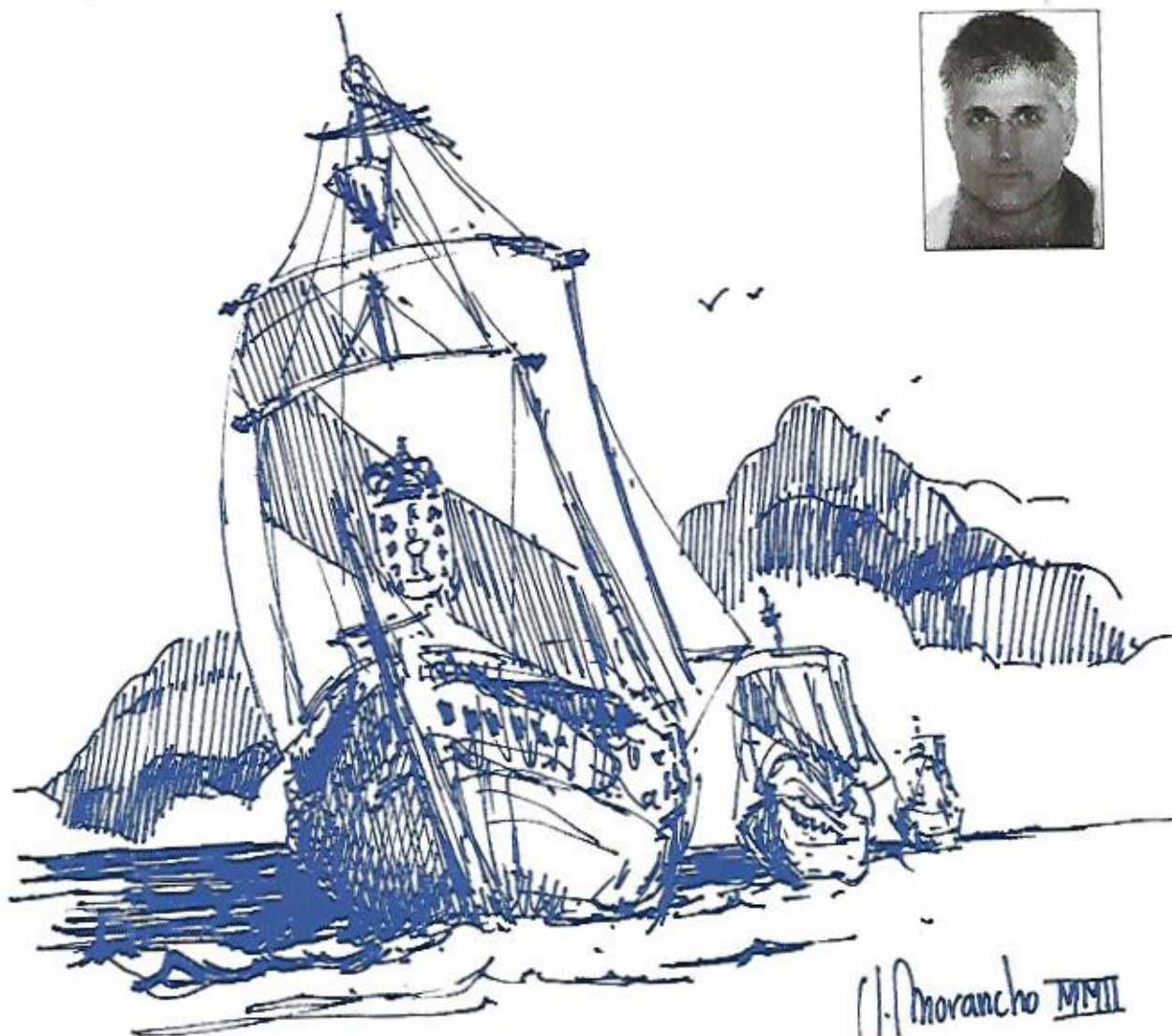
- Monseñor, sólo Portugal dispone de la flota y la ambición necesarias para trazar la ruta que nos lleve a Oriente por Poniente. Sabéis que los datos son elocuentes y que los moros habrían hecho el viaje de haber resistido el empuje de Castilla. Nosotros tenemos la oportunidad; somos los que estamos más a occidente y la conquista de la península pronto llegará a su fin. Debemos dar nuevas campañas a nuestros ejércitos, de lo contrario toda la fuerza militar de Portugal, Castilla y los nuevos reinos se tornará en luchas entre ellos, incluso entre nuestros señores, lo que nos acabará perjudicando a todos. Hemos desarrollado demasiadas expectativas expansionistas y se nos acaba occidente monseñor, y así tenéis que hacérselo ver al rey.

## El desenlace

El obispo de Moncorvo era la persona que la corte militar más avanzada había elegido para convencer a un clero y después a un rey reticentes a aceptar ideas que hablaban de una tierra redonda y que renegaban de textos orientales que describían las órbitas planetarias.

El resto de la historia es bien conocida, el rey de Portugal rechazó el proyecto y Colón acabó recibiendo el respaldo de la Corona de España que se expandió más allá de Finisterre tras un océano que fue testigo de los viajes de un gallego desterrado del regazo de su madre, de la confianza de su padre, del cobijo de su tierra y que encontró una nueva vida para su mundo y un nuevo mundo para su tierra.

**JULIÁN MORANCHO**





# [Las Casas y Centros de la Federación compramos acciones del C.E. Basquet de Lleida]



Edu Torres Entrenador del Club Basquet Lleida con miembros de las juntas de nuestras Casas y Centros entre ellos el presidente de nuestro Centro Galego José Terceiro

Nuestra Federación, en Lleida, de Casas y Centros Regionales

(Comunidades del Exterior), participamos en la compra de acciones para la transformación del C.E. Basquet Bol. de Lleida en sociedad anónima deportiva.

Nuestras cinco Casas y Centros las de Andalucía, Aragón, Castilla y León, Extremadura y la nuestra de Galicia, firmamos las acciones para colaborar con este club deportivo que tantas satisfacciones nos está dando en la ACB de básquet.

Como recordarán también hace unos años nuestras Entidades colaboramos con la U.E Lleida con la compra de acciones ya que así lo requería la ocasión.

Y es que nuestras Entidades a través de la Federación y a nivel particular siempre están abiertas a colaborar en las acciones y actos de promoción de nuestra ciudad de Lleida así como a colaborar puntualmente en actos sociales, benéficos y humanitarios.

En la firma de estas acciones estuvo presente como muestra la instantánea, el propio entrenador del club Edu Torres que departió cordialmente con todos nosotros.

En diferentes ocasiones de la temporada pasada y actual algunos de los miembros de juntas directivas de nuestras Entidades han asistido invitados al palco de honor del pabellón Barris Nord para animar al equipo, y ser así "Talismán" para las victorias que con nuestra presencia curiosamente siempre han conseguido.

**COSME GARCIA I MIR**

*Presidente de la Federación de Casas  
y Centros Regionales de Lleida.*



# [Os pais e a prevención das drogas]



As drogas estiveron presentes ó longo da historia nas distintas civilizacións da Humanidade. Pero o seu concepto ten ido mudando segundo a cultura á que nos esteamos referindo, por exemplo, nalgúns países de África o emprego do hachís está permitido, namentres que por exemplo o alcohol non o está. Se nos referimos a España vemos que a situación é totalmente contraria, posto que están permitidos o alcohol, o tabaco e os medicamentos. Se en España se toma un viño ou unha cervexa non é causa para ser chamado drogadicto. ¿Por que acontece isto? Simplemente porque tódalas drogas que saen do seu contexto cultural son perigosas a nivel psicolóxico por parte do que as consume. Por exemplo beber alcohol en Marrocos ó estar prohibido polo Islam, xenera forte estrés e un grande estado de ansiedade e de inseguridade nos que o toman, ó pensar que poden ir ó cárcere.

Na actualidade prima o consumo de determinadas sustancias, debido sobre todo ó beneficio económico que obteñen as organizacións que viven da súa venda, aínda que sexa á costa da saúde allea.

Os pais atópanse diariamente nun grande dilema xa que se supón que na escola impártese unha educación complementaria á súa aínda que ás veces non acontece así. Esta educación baséase no ensino ó adolescente de que cando tome contacto coas sustancias nocivas, saiba responder racionalmente e, aténdose ós principios universais da libre elección diante de situacións de risco, que saiba dicir NON.

Por outra banda, os pais teñen claro que na adolescencia prodúcense unha serie de cambios moi problemáticos como son:

- Preocupación polos cambios físicos.
- No plano psicolóxico: aparición e desenvolvemento da intelixencia, aparición de impulsos sexuais, cambios de

As drogas, hoxe, na nosa sociedade, son o principal problema ó que se enfrenta calquera familia que estea formada por algún adolescente, xa que (por desgracia) elas, poden cambiar as súas vidas por completo.

humor, rechazo á autoridade, maior intimidade, inseguridade e infravaloración.

- Respecto ó social, toman gran importancia os modelos a imitar, que se amplían dende os pais ata os artistas, amigos, educadores e outras persoas do seu entorno.

Ademáis se engadimos ó anterior, que a sociedade na que vivimos tense transformado nun sistema no que non existen verdades absolutas (todo se cuestiona tanto polos avances da ciencia e a tecnoloxía como pola falta de ideais e valores predominantes na sociedade tradicional), tense chegado ó extremo de que as mensaxes subliminares que reciben os nosos fillos son a competitividade, o consumo e o individualismo.

A responsabilidade dos adultos de educar correctamente ós fillos nesta época na que vivimos, céntrase sobre todo en amortiguar todas estas influencias prexudiciais, debido a que os seus efectos poden ser máis nocivos neles por estar aínda nun proceso de evolución, que os que producirían nas persoas xa formadas.

## ¿Qué é a saúde?

En poucas palabras poderíase resumir: en conseguir un benestar persoal que cubra tanto as necesidades físicas e psicolóxicas como as sociáis. Todos desenrolámonos correctamente sempre e cando non teñamos ningún desaxuste ou déficit nalgunhas destas necesidades. Para conservar a saúde debemos considerar que:

- Dende a perspectiva física, hemos ter en conta as conductas habituais que repercuten na nosa saúde e que aínda que sabemos que nos perxudican, practícamolas posto que son moi difíciles de mudar (en pago de fumar un pitillo cando me poño nervioso, debería de relaxarme)
- Diante de calquera problema, estamos acostumbrados a aplicar solucións rápidas aínda que impliquen riscos, debido a que, as que son a longo prazo requiren esforzo.
- É imprescindible a práctica de calquera deporte, porque a través de el foméntase a autoestima, e os hábitos de vida tenden a ser máis saudables.



- Dende un plano psicolóxico, normalmente cando nos enfrentamos a un problema, non sabemos utilizar alternativas pra solucionalo, debido a que non as temos aprendido ou porque nos quedamos bloqueados. (Ó dármonos conta de que os nosos fillos consumen drogas, queremos falar de maneira razoada con eles pero, sen querer, estamos rifándolles e castigándolos).
- Dende un plano social, a información se non é razoada e reflexionada non propiciará que o adolescente cambie as súas condutas de consumo. (Meu fillo consume alcol e el sabe -porque lle-lo amosan os libros ou os programas de televisión- que pode causarlle graves problemas; non obstante, comproba que na vida diaria os adultos e amigos consumen alcol e non lles pasa nada. Por esta razón é preciso e aconsellable que coñeza a través dun diálogo relaxado, un caso dun alcólico anónimo pra que comprenda o que pode ser el dentro duns anos).

### ¿Qué é a prevención?

A prevención significa actuar antes de que apareza o problema das drogas, e realizarse mediante a potenciación de condutas incompatibles co consumo. Pra unha prevención correcta é imprescindible que tódolos compoñentes da comunidade á que pertenza o adolescente, participen porque este non só aprende comportamentos dos pais, senón que conforme son maiores, aprenden doutros modelos. Nembargante, os pais non deben esquecer que son os principais axentes da súa educación; non só porque a levaron a cabo baseándose na comunicación, senón porque teñen influído sobre eles mediante o vínculo matrimonial.

### O vínculo matrimonial:

É esencial que sexa cordial posto que ó estar baseado no afecto e no diálogo creárase un entorno no que o adolescente sentirase seguro. Sen embargo, cando partimos de que o fillo tense desenrolado nun ambiente hostil, como resultado aparecerá a rebeldía e a conclusión será un conflito, e o último expoñente podería se-la drogadicción. (Descubro que meu fillo semanalmente consume anfetaminas. Ante este suceso, alármome, rífolle e castígoo...; pero nunca me poderá facer caso posto que el pensará: *"a min dame moitos consellos e castigos pero, como eu estou só neste mundo, ¿qué podo agardar dunha persoa que non é capaz de levar unha relación normal coa súa parella, xa que constantemente se están pelexando e humillando?"*).

Ó eliminar as posibles diferencias por sexo (home: ideal, muller: problema), xenera un ambiente de respecto e de grande enriquecemento persoal de tódolos compoñentes

da familia. No caso contrario, a frustración, a raíz da comparación sexual, pode ser obxecto por parte do adolescente de que ó elexir algún modelo pra imitar, se centre nos que violan as normas (identificarse con algún artista que consume alcol ou drogas).

As pautas de comportamento do matrimonio na educación dos fillos, deben ser afíns e consensuadas, pra que cando se lle rife ó fillo, ámbolos dous estean de acordo e non teñan a posibilidade de que o adolescente poida facer coalición co pai ou a nai á costa de infravaloral-a autoridade de algún deles rebelándose.

### Os modelos que teñen que imitar:

É primordial que os pais non teñan unha dobre moralidade, porque son o exemplo que teñen que seguir; é dicir: que, cando aconsellen ós seus fillos pra que non consuman drogas, sexan eles os primeiros en realizalo; "ti es moi cativo pra fumar, ademais é malo" (e el ou ela fúmase un paquete de tabaco ó día).

### O estilo de vida familiar:

O adolescente creceu e aprendeu perante toda a súa corta vida, as pautas básicas pra saber desenvolverse na sociedade (alimentación, hixiene, comunicación). Sen embargo, agora os aprendizaxes serán máis complicados e complexos, recordándonos, cos seus comportamentos e opinións, que empezan a ser maiores. Os pais deben ser máis flexibles e, ó mesmo tempo, segui-la disciplina consensuada e dialogada por tódolos compoñentes, o que implica obrigas e deberes pra os nosos fillos que se atopan nun núcleo integrado, respectado é co que se identifican. (Sempre se ten prohibido tomar una cervexa, pero nas reunións familiares cando xa eres maior, podes consumila. Agora o teu fillo vaina pedir e deberás concederlle-la posto que non se vai a emborrachar e é un ritual dentro do grupo familiar que o inicia cara a etapa adulta).





### Os premios e os castigos:

É aconsellable educalos a través de premios en pago de castigos porque estes frustrarán os nosos fillos, facéndoos febles psicolóxicamente. Na sociedade actual, quen ten este tipo de problemas precisa unha axuda psicolóxica, porque ó ser un adolescente en proceso de formación, a súa autoestima e autoconecemento poden estar constituíndose sobre unha base negativa. (Ó *descubrir que o meu fillo consumiu drogas, comprendín a causa das súas malas notas. Ante este problema, deille unha "palliza"*, castigueino con non poder saír durante un mes e díxenlle unha serie de descalificativos que nese momento non os pensei). Como resultado ante esta reacción paterna, o adolescente aumentará o seu sentimento de rebeldía á autoridade, unido todo elo a un complexo de inferioridade e impotencia que o conducirá ó consumo desmesurado de drogas, aínda que saiba que a próxima reacción na súa familia ó descubrir que continúa consumindo, sexa de maiores e peores consecuencias.

Tras iste exemplo demostrase que en pago de castigar, será máis efectivo ensinarlles que deben realiza-las súas obrigas tal e como nosoutros queremos, incidindo no feito de que a vida resulta difícil pra todos e non por eso consumimos drogas. Este procedemento é aconsellable porque, no caso contrario, todo o núcleo familiar estaría en perigo.

Se o meu fillo quere fumar e beber cervexa cando saia de "marcha" e eu penso que é demasiado novo pra ilo. *¿Qué debo facer?* É evidente que viola as normas impostas polo matrimonio, e é aquí onde debe entrar en funcionamento a rixidez e a flexibilidade precisa pra impoñerlle algunhas "labouras" que nosoutros consideremos que pra el poden resultar penosas, como poden ser: frega-lo chan durante unha semana, limpa-lo po tódolos días, axudar nos labores da casa...

### O tipo de educación que se debe dar:

A educación esencial é a que se basea no afecto, na autoridade e na liberdade. Se ademáis xuntamos o feito de xerar nos nosos fillos a necesidade de realizar deporte, o seu grupo de amigos posiblemente se atope nese entorno, e a probabilidade de consumo de drogas será moi baixa.

O que se ten que ter presente é que os nosos fillos, no momento en que se enfrontan a un problema, sexan capaces de comunicárnolo para que nos dean a oportunidade de poder aconsellalos e que non empreguen as drogas para evadirse. Nembargante, o seu grupo de amigos pode presionalo de maneira contraria a nosoutros, pero se lle amosámo-las normas de maneira clara e razoada, ademáis de darlles afecto e que comproben que as súas opinións son tidas en conta, chegarán a comportarse dentro dos patróns de conducta que desexamos como pais ou mais.

A invasión á que estamos sometidos, á hora de elixir calquera opción, condicionáanos a estarmos sempre atentos e en continuo proceso de formación. Por esta causa, debemos ter moi en conta que os medios de comunicación mediatízanos profundamente e temos que ser conscientes de elo.

O medio máis asimilable e con máis poder de penetración pra aplicar na educación dos nosos fillos adolescentes, é o da televisión, que, segundo os seus contidos, pode resultar moi útil ou tamén moi prexudicial se conteñen mensaxes de crear necesidade e de convencer ós máis mozos, que consumindo certos produtos, isto sexa a mellor forma de conseguir ser líder ou a de seren admirados polo seu grupo.

### ¿Cándo debemos actuar?. ¿Cómo facelo?

- Comenta-la manipulación das multinacionais e a forma cómo tratan ós mozos privándoos da súa propia personalidade. (Beben whisky "X" á xente sen complexos).
- Non quedarse en silencio ou apaga-la televisión pra que nosoutros poidamos rebater de forma razoada e con ideas craras os seus contidos.
- Ensinarlles a ser críticos: reflexionando de forma conscente sobre cómo son tratados nos anuncios, porque ós que fan esta publicidade non lles importa que os máis novos consuman drogas, aínda que lles repercuta negativamente na súa saúde ¿Cántos anuncios hai que tratan sobre drogas?.
- Estas indicacións sucintas deben ir unidas á posibilidade de poder proporcionar ós nosos fillos informacións ampliadas, utilizando outros medios nos que se indiquen os efectos nocivos das drogas (libros, revistas, Internet, seminarios..).
- E ademáis hai que ter presente que si somos consumidores de drogas legais ou institucionalizadas (viño, cervexa, tabaco...), debemos saber ser tolerantes.



**POR JUAN RODRIGUEZ  
GOMEZ-DACAL**

*Licenciado en Dereito*

### Bibliografía:

*D. García Sánchez : Revista G. C. outubro 1997  
O Médico Responde: Planeta Agostini, S.A. / 90*



## [Galicia y la pesca]



Galicia tiene una vida y una historia propias, con sus montañas y sus bosques, con su costa recortada, abrupta, castigada, con su gran riqueza piscícola y un mar mítico.

Galicia, dada la posición que ocupa en la costa Nor-Occidental de España, lleva siglos vinculada a la navegación y a la pesca. Desde que se descubrieron en el siglo XVI los fecundos caladeros de Terranova con la subsiguiente pesca a gran escala, los gallegos se aventuraron profundamente en las aguas del Atlántico. La gran demanda de las colonias de peces en casi todos los océanos y la implacable competencia internacional han determinado que la flota gallega opere actualmente en casi todo el mundo. Barcos de arrastre ultramodernos navegan hasta las costas de Canadá, de Sur-América y de África

equipados con ordenadores para localizar bancos de pesca y para explotar fondos marinos. Los peces capturados se clasifican a bordo, de modo que inmediatamente después de regresar a tierra pueden ser tratados en las fábricas conserveras gallegas.

Vigo, ciudad calificada con frecuencia como "La Barcelona del Atlántico" cuenta con el puerto pesquero más importante de España y el tercero de Europa. El pescado fresco llega desde Vigo y A Coruña a las grandes ciudades del resto de España, sobre todo a Madrid y Barcelona a través de los modernos sistemas de transporte.

Al hablar de Galicia y de sus productos, hay que hacer mención del pescado y los mariscos. Estos últimos son sin duda alguna, los reyes de la cocina gallega, tanto que

la mayoría de los gallegos están convencidos de que el marisco es cosa exclusiva y propia de su tierra. La verdad es que tres de ellos, es decir, la zamburiña, el santiaguíño y prácticamente la vieira, no se dan en otras partes. Y los que son comunes a otros mares tienen en Galicia unas características de color y de sabor que los hacen difícilmente sustituibles y que justifican el orgullo de los nativos. Es lo que ocurre con las ostras de la Ría de Arousa, con los percebes de la Costa da Morte, las cigalas de Marín y Portonovo, las langostas y lubrigantes de O Gorve, las almejas de Carril, las centollas de Malpica y de Mugardos, los berberechos de Noia y las nécoras de cualquier parte.

Por lo que se refiere al pescado su fama no es menor que la de los



mariscos. Son finísimas las merluzas, rodaballos, lubinas, rapes y lenguados.

Entre los productos del mar merece mención aparte el pulpo, uno de los platos típicos de la gastronomía gallega. Hay abundante literatura sobre su significado totémico y sobre todo las extrañas relaciones establecidas entre el paisano gallego y este animal marino, imprescindible en la pitanza popular de ferias y romerías.

A través de la Revista "Xurdimento", quiero expresar mi agradecimiento y admiración a todas aquellas personas que tanto luchan contra los rigores del mar para obtener los maravillosos productos que deleitan en grado sumo al paladar más exigente. Vaya para todos los marineros nuestro respeto por su esfuerzo, riesgo, sacrificio y abnegación, virtudes éstas que manifiestan en cada faena que desarrollan por todos los océanos y mares.

Una vez concluido mi modesto trabajo "Galicia y la pesca", ha surgido el trágico accidente del petrolero "Prestige", donde la costa gallega en unos 2600 kilómetros ha

sido contaminada por el vertido de dicho petrolero, produciendo un desastre ecológico y económico de grandes proporciones. Hasta el día



de hoy, 21 de Noviembre del 2.002 no se han podido evaluar las inmensas pérdidas que suponen para los miles de personas que sus fuentes de ingresos son provenientes del mar. El petrolero "Prestige" se fue a pique a unas 133 millas (casi unos 250 kilómetros) de las costas de Galicia con sus 80.000 toneladas de fuel. Los restos del casco yacen

ahora a unos 3.800 metros de profundidad.

Presumo que se tomarán las medidas pertinentes para que no sucedan tales desastres, que no es el primero y esperemos que sea el último. En los últimos años, toda Galicia se vio alterada por el naufragio del "Urquiola", en el año 1.976, hundido en A Coruña. En el año 1.987, cerca de Fisterra, embarrancó y se incendió el "Cason". En el año 1.992 naufragó, frente a los muelles de A Coruña, el "Mar Egeo" que, curiosamente pertenece a la Naviera del "Prestige".

Por quienes corresponda, deben acelerarse las ayudas para asegurar el futuro económico de todas aquellas familias residentes a lo largo de estos 2600 kilómetros de costa, cuyos ingresos dependen del mar. Para todas esas buenas gentes

*Lérida, 21 de  
Noviembre de  
2.002*

**JESUS SIEIRO  
CASASNOVAS**



¡SOLIDARIDAD!



# EL MUSEU DIOCESÀ DE LLEIDA CONSERVA SIS PECES DEDICADES A SANT JAUME APÒSTOL

CAP D'ELLES HA ESTAT RECLAMADA PER ARAGÓ

El Museu Diocesà de Lleida conserva entre el seu magnífic fons artístic cinc peces dedicades a l'Apòstol Sant Jaume, totes elles de rellevant valor històric i artístic i sens dubte fruit de la devoció i incidència que la figura senyera de l'Apòstol ha tingut a casa nostra.

Una antiga llegenda explica com fou l'apòstol Sant Jaume qui, en el seu pelegrinatge apostòlic per terres d'Hispania, va dur l'Evangeli a casa nostra, predicant la Paraula de Déu als lleidatans que volgueren escoltar-lo.

El relat llegendari ens delecta amb el miracle de l'espina, quan segons la creença popular l'apòstol es clavà una punxa al peu que no el deixava caminar. La tradició que ha arribat fins a nosaltres explica com foren els àngels que, responen a les súpriques d'auxili que feu el sant pelegrí, baixaren del cel per il·luminar la fosca nit, auxiliant Sant Jaume per que aquest pogués treure's la punxa del peu i seguir així el seu pelegrinatge apostòlic.

Tot això succeí a Lleida en l'indret on avui s'aixeca la capella del Peu del Romeu, en la cruïlla del carrer Major amb el carrer Cavallers. A més a més els lleidatans commemorem cada any el "miracle de l'espina" amb la Romeria dels Fanalets de Sant Jaume, que cada 24 de juliol, vigília de la festa de l'Apòstol, guarneix de llum i color el camí que feu l'apòstol en la nostra ciutat, amb els fanalets que porten en les seves mans els infants de la ciutat, tot cantant aquella popular melodia:

*Sant Jaume ve de Galícia,  
Sant Jaume ve d'Aragó  
I a Lleida va deixar estesa,  
La fe de Nostre Senyor.*

La història i la tradició lleidatana, han teixit forts vincles a l'entorn de l'apòstol Sant Jaume. Alhora, que el fet de que Lleida hagi estat també un enclavament singular i significatiu en el camí català cap a Compostel·la, ha fet possible que l'art religiós que s'ha produït a casa nostra al llarg dels segles no oblidés a l'apòstol, l'anomenat "Fill del Tro", Sant Jaume el Major.

A banda dels records compostel·lans més coneguts i populars que Lleida conserva, com es la mateixa capella del Peu del Romeu o l'anomenada de "Can Serra", al carrer del Carme N. 1, aquesta menys coneguda, el fons del Museu Diocesà de Lleida, conserva entre les seves peces cinc dedicades a l'apòstol Jaume (dos pintures i tres escultures) totes elles de singular valor artístic i històric.

## PINTURA DE JAUME FERRER II

La primera de les pintures és una taula de fusta, obra del pintor Jaume Ferrer II datada l'any 1450. La pintura, procedent de l'església parroquial d'Alcoletge ingressà al Museu Diocesà l'any 1902, si bé sembla ser que té el seu origen a la Seu Vella, on de ven segur presidia la taula central d'un gran retaule.

L'obra ens presenta la figura de cos sencer i dempeus de l'apòstol Jaume representat iconogràficament



com a peregrí amb el bordó a les mans, les petxines al barret i sent portador del llibre dels evangelis, tot significat la seva tasca apostòlica.

## OLI DE L'APÒSTOL PROCEDENT DEL PRADO

L'altra pintura és tracta d'un oli sobre tela, d'autor anònim, realitzat a la segona meitat del segle XVII. Presenta l'apòstol vestit amb túnica i capa.

Curiosament aquesta peça formaria part del conjunt pictòric d'un apostolat que avui es troba dispers en distints museus, i algunes peces del qual com el dedicat a Sant Jaume, estan dipositades al Museu Diocesà de Lleida, de l'any 1894, procedents del Museu del Prado de Madrid.





### L'ESCULTURA DE SANT JAUME DE MONTCLAR

Una altra peça important es sens dubte l'escultura en pedra policromada de Sant Jaume apòstol, del segle XV i procedent de l'església parroquial de Montclar, de la qual l'apòstol es el seu titular. Aquesta parròquia, avui del bisbat de la Seu d'Urgell, pertanyia abans a la diòcesi de Lleida. Aquest Sant Jaume, de considerables dimensions, va ingressar al Museu Diocesà l'any 1897. Trencat durant la guerra civil en set trossos, fou refeta l'any 1940 i instal·lada en una capella lateral de l'església de Sant Llorenç, on des d'aleshores rep culte.

L'escultura, restaurada de nou fa pocs anys, ha estat exposada en diverses mostres i fins i tot va viatjar a Santiago de Compostel·la en una exposició amb motiu del darrer Jocobeu.

### CAP DE SANT JAUME EL MAJOR

Singular es també aquesta peça, el cap de pedra de Sant Jaume el Major que pertany a l'escultura de l'apòstol, ara destruïda i que inicialment havia guarnit amb els demés

apòstols la porta exterior del claustre de la Seu Vella, coneguda per aquest fet com a Porta dels Apòstols.

L'escultura de Sant Jaume és obra de Rötllí Gautier l'any 1437 i a més a més de la testa, han arribat fins a nosaltres altres fragments com un de molt petit de la part inferior de la vestimenta de l'apòstol o un fragment del llibre sagrat que aguantava en la seva ma esquerra.

En quan al cap de Sant Jaume cal dir que es conserva relativament bé, tret d'algun escapçament en el sector del barret i d'una esquerra a la front. L'escultor li dona aparença d'un home de mitjana edat, amb bigoti i bona barba. Un detall que crida l'atenció es el capell d'ala aixecada amb la característica petxina de pelegrí.

### FRAGMENTS DE DOS PREDEL·LES

Finalment cal ressenyar el fragments de dos predel·les on apareixen dues representacions de l'apòstol Sant Jaume.

El primer d'elles es tracta d'un fragment de la predel·la d'un retaule procedent de l'església de Sunyer (Les Garrigues), realitzat el darrer quart del segle XIV. Es tracta d'un sol bloc amb quatre relleus de pedra, que representen a quatre sants, el primer d'ells es Sant Jaume, amb barret i bastó de pelegrí.

L'altra peça és un fragment central molt malmès de predel·la, d'un retaule de pedra, del darrer quart del segle XIV, que conté la representació de tres sants apòstols, un d'ells Sant Jaume, que l'escultor el representa amb bordó i barret de pelegrí i llarga barba. No es coneix la seva procedència.

Son aquestes sens dubte sis peces que tenen en la figura de l'Apòstol Sant Jaume la seva font d'inspiració artística i religiosa. Totes elles escrupolosament preservades en el Museu

Diocesà de Lleida a l'espera de que en un futur, creiem que no molt llunyà, seran objecte de rellevant atenció en la nova seu del Museu de Lleida Diocesà i Comarcal, les obres del qual ja s'han iniciat en l'antiga Llar de Sant Josep.

Cal dir finalment que cap d'aquestes peces procedeixen de l'Aragó, fet que les eximeix de qualsevol reclamació, ni són motiu de discussió en el ja llarg " afer del Diocesà " que enfronta a les diòcesis de Lleida i Barbastro Montsó, per la propietat de part de les peces que conformen l'important fons del Museu.

*"Sant Jaume ve de Galícia,  
Sant Jaume ve d'Aragó....."*

Que de debò Sant Jaume encengui un "fanalet" i ens faci llum per a que aquest " afer " es resolgui amb promptitud, evitat qualsevol perjudici en les relacions entre Aragó i Lleida, unides amb Galícia en la devoció, la tradició i la història a l'entorn de l'Apòstol Jaume, el Major.

JORDI CURCÓ





# [Ruta del camino de Santiago por la provincia de Huesca]

La noticia del hallazgo en el siglo IX, en Compostela, de un monumento sepulcral con los restos del Apostol Santiago el Mayor y de sus discipulos Teodoro y Anastasio, se divulgo por toda Europa. El rey de Asturias Alfonso II El Casto, mando construir una basilica para venerar al Santo Apostol, que fue destruida, en el ano 997, por el

caudillo arabe Almanzor, que respeto en el asedio la tumba del Apostol, pero se llevo a Cordoba, a hombros de presos cristianos, las campanas. La construccion de la actual catedral de estilo romanico se inicio en el ano 1075, reinado de Alfonso VI; pero no fue hasta el ano 1179 cuando se consagro el Ano Santo Compostelano por el Papa Alejandro III, conmemorandose siempre que la fiesta de Santiago, 25 de julio, acontece en domingo.

En la antigüedad eran frecuentes las peregrinaciones a los lugares santos, a Jerusalem, Roma y a Santiago de Compostela; las causas eran por devocion, penitencias o simplemente por el afan de la aventura. El camino de Santiago saco a la Peninsula Iberica, del aislamiento con el resto del mundo pues junto al gran numero de peregrinos que llegaban, tambien venian mercaderes, artesanos, cambistas que se asentaban a lo largo de la ruta jacobea, creandose burgos y barrios. Tambien tuvieron que repararse los caminos y construirse hospederias y hospitales para dar alojamientos y asistencias a los peregrinos.

En la provincia de Huesca el Camino de Santiago entra procedente de Francia, cruzando los Pirineos centrales por el Puerto de Somport, antigua via romana, situado a 1.640 metros de altitud donde nace el rio



Aragon, y desciende hasta Candanchu famosa estacion invernol, donde por primera vez en Espana, en el ano 1925, se practico el deporte del esquí; en temporada invernol se dan cita, diariamente, miles de aficionados al deporte blanco. En sus alrededores se encuentra las ruinas del antiguo hospital de peregrinos de Santa Cristina.

Continuando el viaje se llega a Canfranc, valle de la comarca de la Jacetania, que junto con el de Hecho, Anso y Ainsa, es cuna del reino de Aragon. Canfranc fue una importante ciudad en la Edad Media, donde se controlaba el paso de peregrinos y mercancias, como pone de manifiesto la fortaleza del Coll de Ladrones y la Torreta de los Fusileros; tambien fue una importante via militar interpirenaica muy utilizada por los francos en su apoyo a los cristianos que refugiados en estos angostos parajes luchaban contra los invasores musulmanes. En el ano 1944 un incendio destruyo todo el pueblo y sus habitantes se trasladaron a los Aranones, actualmente Canfranc Estacion, una moderna villa, donde se construyo la famosa Estacion Internacional de Ferrocarril, de estilo modernista declarada Monumento Historico Artistico por el Gobierno de Aragon, para enlazar Zaragoza con Pau (Francia), linea inaugurada por el rey Alfonso XIII, el 18 de Julio de 1928. El trafico de ferrocarriles fue muy fluido alcanzando una mayor intensidad en la decada de los anos 50 cerrandose la linea en el ano 1970 al hundirse el tunel en la zona francesa a causa de un accidente.

Continuando el curso del rio Aragon, se llega a Villanua, poblacion muy antigua a juzgar por sus dolmenes. Su iglesia de San Esteban del siglo XVIII, posee una imagen del Apostol Santiago y una talla romanica de



Nuestra Señora de los Angeles. Muy visitada es la cueva de la Guisas, donde según la leyenda era el lugar donde se reunían todas las brujas de la comarca.

El camino sigue por Castellillo, llegando seguidamente a Jaca, la capital del Pirineo aragonés y también fue capital del Reino de Aragón, en tiempo del rey Sancho Ramírez, alcanzando la ciudad, gracias al fuero que le otorgó en 1077, un gran desarrollo económico, creándose hospederías y hospitales para los peregrinos del Camino de Santiago, a los que el rey les eximió del pago de impuestos, construyéndose la primera catedral de estilo románico de España, comenzando sus obras en el año 1076: es de planta basilical de tres naves y crucero con sus capillas de diferentes estilos que se han ido introduciendo desde el siglo XVI, alcanzando también relevancia el Claustro construido en el siglo XII, actualmente en el está ubicado el Museo Diocesano, creado en el año 1963, donde se exhiben bellas colecciones de arte sacro de estilo románico.

También es muy visitado el Castillo de San Pedro, conocido también por la ciudadela, mandado construir por Felipe II en el año 1595 para defender la plaza ante el peligro de una invasión de los hugonotes, los seguidores en Francia de Calvino, en la guerra de religión. De la construcción de la fortaleza, que tiene forma de un pentágono regular con baluartes en sus cinco vértices rodeada de dos fosos y glacis, se encargó el ingeniero militar italiano Tiburcio Spanoqui, al servicio de la corona española. En el año 1951 fue declarada Monumento de carácter histórico artístico. También es de destacar el fuerte de Rapitan de construcción más moderna, ubicado sobre una colina de 1.142 metros de altura, que guarda en su interior una bella colección de soldados de plomo.

En Jaca, el Camino de Santiago, dirección Pamplona, se puede conti-



nuar bordeando la carretera N-240 o bien seguir por el segundo itinerario hacia Santa Cruz de la Seros, con su iglesia románica de Santa María del siglo XII, que fue donde estuvo guardado el Santo Grial, la copa que Cristo utilizó en la última cena, hasta que fue depositado en el cercano Monasterio románico de San Juan de la Peña fundado en el siglo IX por

los monjes benedictinos. Este monasterio enclavado bajo una gran roca que le sirve de techo fue declarado monumento nacional en 1899 por sus joyas artísticas y su historia. Su iglesia mozárabe del siglo X, las pinturas románicas, los primitivos dormitorios de los monjes, el panteón real donde están enterrados los tres reyes primeros de Aragón. Ramiro I, Sancho Ramírez y Pedro I, el panteón de los nobles, su claustro del siglo XII, con sus capiteles historiados, su museo donde estuvo guardado celosamente el Santo Grial hasta que fue trasladado a Zaragoza, por el Rey Martín el Humano, que en la actualidad está custodiado en la Catedral de Valencia. En los siglos XV y XVII dos incendios destruyeron el Monasterio, por lo que se construyó uno nuevo a tan sólo dos kilómetros en una gran explanada. En su portada barroca destacan las esculturas de San Juan Bautista, San Indalecio y San Benito. La Comunidad religiosa que contaba con diecisiete monjes a partir de la desamortización de Mendizábal en 1835 quedó completamente dispersada, hasta la actualidad.

El camino llega al final a Puente la Reina de Jaca, donde se unen los ríos Aragón y Aragón Subordán que desciende del valle de Hecho; sus aguas se represan en el extenso pantano de Yesa construido en el año 1960, que es bordeado por el Camino de Santiago en su entrada a Navarra.

**POR TOMAS MUÑOZ GUZMAN**





# [El carnaval Ferrolano en el Pasado]

En Galicia el carnaval ha estado siempre muy arraigado. Y El Ferrol no podía ser una excepción; a lo largo de la historia el Carnaval se celebró, y mucho, en su doble vertiente: la más popular y callejera y la más organizada, con bailes de máscaras, desfiles y obras teatrales. Se sucedieron momentos de fomento y de prohibición, de auge y de decadencia, pero nunca desapareció. Hoy de nuevo estamos inmersos en esta fiesta cíclica, tradición ancestral de origen pagano. Es tiempo de alegría y libertad, de cambio de roles y de transgresión. Una licencia que toda la sociedad reglamentada se permite y que constituye una prueba de la salud mental de un pueblo. Es tiempo de risas, máscaras y fantasía, en que no es raro un cierto regreso al mundo infantil, más despreocupado y alegre.

Encontramos documentación sobre el carnaval en el Archivo Municipal de Ferrol, ya desde el siglo XVIII. Ofrecemos como ejemplo un bando del Alcalde, Francisco Freire de Cora, de 5-3-1791: "*prohivo y mando a todas las personas de cualquier estado sexo y calidad que sean que en el actual tiempo de carnes tolendas ó Carnaval no usen en público ni en secreto de Máscaras, disfraces ni trages que no sean propios y honestos, ni menos que en las plazas y calles se arrojen ni tiren limones, naranjas, huebos, tiznes ni cosas semxantes (...) con aperecibimiento que a los contraventores de tan ymportante providencia y determinación se le impondrán yremisiblemente las penas de Presidio, Multas y Cárcel (...)*" Bandos similares, año tras año, intentan reglamentar una fiesta marinera medieval. Incluso hay quien atribuye al carnaval un origen

celta, relacionando la adoración al disco solar con la forma de los freixós y filloas típicos de estas fechas. Lo

opuso a la Cuaresma. Y a pesar de que autoridades civiles y eclesiásticas lo prohibieron en determinados momentos, persistió.

## La corrida del gallo

Es un juego con muchas variantes, una de las cuales consiste en colgar de una cuerda un gallo vivo atado por las patas para que los participantes, por turnos y con los ojos vendados, intenten degollarlo. En Ferrol se jugaba en las escuelas en Carnaval, con un gallo que los alumnos regalaban al maestro y que después éste se llevaba a su casa. La corrida del gallo debía de tener gran arraigo puesto que, en años sucesivos, se publican bandos prohibiéndola, como el del Alcalde Mayor de la villa, Eugenio M. Álvarez Caballero, en 1.784: "*Ynformando de que los maestros de las primeras letras de esta jurisdicción acostumbra con sus discípulos hacer cierta fiesta el Jueves o Sábado que precede al Domingo de Carnaval con el nombre de correr el gallo, y que el Lunes y Martes siguiente no les dan escuela, de que se siguen grabes perjuicios. Mando que pena de veinte ducados ninguno permita semejante corrida, ni otro festejo que aluda a esto...*"

En esa antigua tradición del carnaval gallego, existente en el Ferrol dieciochesco y después desaparecida, pervivió en lugares tan distantes como Zas (A Coruña), O Morrazo (Pontevedra) y Fonsagrada (Lugo).

## Bailes en el Hospital de Caridad de Ferrol

Nos ha llamado la atención la celebración de bailes de máscaras en

**TEATRO JOFRE**

**GRAN BAILE DE MÁSCARAS**

PARA HOY DOMINGO DE CARNAVAL  
*desde las diez de la noche à las cuatro de la mañana*

El gran salón del Teatro estará espléndidamente iluminado con arcos voltaicos, y la nutrida y afinada orquesta será dirigida por el reputado maestro Sr. Pampin, Director de la rondalla «Airiños d'a miña Terra.»  
A beneficio de las señoras que asistan al

**GRAN BAILE DE MÁSCARAS**

regala la Empresa

**un magnífico corte de vestido  
un rico corte de blusa de seda**

y para optar à dichos regalos llevará cada entrada un número que el público se cuidará de conservar hasta la hora del descanso que se verificará el sorteo.

**A BAILAR TOCAN**

<p>Desparanzamento ocasión Que ó «Jofre», el gran baile Presenta à las muchacillas Que alago y jerecino Bailar mozo en un illeido.</p> <p>Dado palero y peacado Desde balco como calado Da que no pisa la s'f'edra Ninguna de... vado andra. Cuyo leste se el peado...</p> <p>Se guaxiña d'roscia, Y se d'omanda p'roscia A cambio de lo p'roscio, Pase un ordo l'roscio En la más bocha d'roscia.</p> <p>El «Teatro Jofre» se invita Y por vosotas pagón Cun d'omax que d'alema: Currel que se d'esp'rita... Si, currel, que à bailar tocan.</p>	<p>A juicio de la Empresa, A continuación se exponen Se estanismo desfillo De offer un muy trodo Corte-traje de Máscara...</p> <p>Dado los libros herosos Que se dan à «Jofre» cantinas A bailar, se ha el serro, Armadore of un jalo Que los ha el muy d'oloso.</p> <p>Currel, si des d'oloso: Currel, vado, p'roscio, Que un mozo muy heroso Aguarda, con mil d'omax, Vuestros talles de p'roscio.</p>
---	--

**GRAN BAILE DE MÁSCARAS**

Entrada general, una peseta.

Imp. y Mercaderes de El Centro Gallego.

que sí está claro es que anuncia un cambio de estación, depende del calendario lunar y el Cristianismo lo



el Hospital de Caridad, autorizados por el Jefe Político de la Provincia desde 1.837, momento en que la institución pasa a depender de la Junta Municipal de Beneficencia. Cuando 14 años después la Hermandad retome la gestión del Hospital, continuará con la tradición de estos bailes, como forma adicional de financiación. Así durante la década de 1.850, además de la escuela de niñas pobres "Obra Pía Queipo de Llano" (establecida en 1.832), funciona en el edificio del Hospital una escuela elemental de niños (a la que asistió, de niño, Pablo Iglesias), en un salón de 18 por 13 metros, que alquilaban al ayuntamiento por 3.000 reales de vellón anuales, con la condición de que quedase libre en Carnavales. Esos días se habilitaba la escuela provisionalmente en la Casa Consistorial, ubicada por aquel entonces en los Cantones, y sede permanente de la contratación de los bailes. Es de resaltar el conflicto suscitado en el bienio progresista de 1.854-56, pues la recién creada Milicia Popular, apoyada por el Gobernador Civil, reclama la mitad de la recaudación de los bailes de máscaras; antes que ceder, el Hospital suspende la subasta y los bailes no se celebran.

En 1.857 se reanudan los bailes de máscaras en el Hospital hasta las últimas décadas del siglo. Sabemos que en 1.877 su adjudicación proporciona 13.000 reales de vellón, y que continúan celebrándose al menos hasta 1.885, en que, por esa razón, "todas las sociedades ferrolanas renuncian a celebrar los bailes en sus respectivos locales el Jueves de Comadres, el Domingo y el Martes de Carnaval y el Domingo de Piñata". Quizás por ello, no nos extraña encontrar que los bailes que las sociedades culturales y recreativas organizaban en otras épocas del año, por tanto fuera de temporada del Carnaval, eran, en muchas ocasiones, de

máscaras, a las que había tanta afición en Ferrol. Así lo vemos reflejado en las actas del Casino Ferrolano<sup>2</sup> (fundado en a.850 con el nombre de Tertulia de Confianza, y que cambió de denominación diez años después).

### Auge del Carnaval a fines del XIX

A fines del XIX y principios del XX los bailes de máscaras ya se celebraban en Carnaval, en las sociedades de la ciudad del Ferrol (Casino, Liceo Artesano, Círculo de Recreo, La Camelia, Centro Recreativo...) o teatros (Jofre, Circo, Romea, Filarmónico...). Se conservan numerosos pasquines anunciándolos y que, con frecuencia, incluían coplas alusivas a las fiestas. Como ejemplo, reproducimos unas estrofas de uno de ellos, a celebrar en el Circo Ferrolano el Jueves de Comadres en 1.902:

*"Amenizará la fiesta  
una escogida charanga  
que ejecutará mazurcas,  
vales y schotis y danzas,  
de esas tiernas y melosas  
escritas en el pentagrama,  
más que con ele lápiz ó tinta  
con miel hiblea o con guayaba.*

*Venid al CIRCO esta noche  
Lindísimas ferrolanas, para  
saber los encantos  
Que tiene un baile de máscaras.  
Venid todas, las solteras,  
Porque de los tres estados...  
¡ay! lo que es ellos no faltan".*

La entrada a este baile, como a casi todos, a finales del siglo XIX, costaba una peseta para los caballeros y 50 céntimos, o incluso gratis para las señoras. Y la prensa año tras año, en sus "ecos de sociedad" pasa revista a las actividades de las distintas sociedades:

*"El lunes se bailó en el Circo de Recreo y en el Jofre (...) El baile que*

*el Casino Ferrolano dio en el teatro estuvo más animado que los anteriores. Hubo más disfraces, más algazara, más calor y ¡oh! Felicidad menos pavo, una de las cosas que sin figurar en los carnets suele ser la desesperación de las muchachas. De las máscaras más notables recordamos a dos esbeltas amazonas, una encantadora aldeana napolitana, una bellísima pierrete (...) En el Casino Artístico hubo un noche gran alegría. No escasearon las bromas(...)*

*El sábado baile de niños en el Jofre. Se autorizó a los socios para que previa la obtención de billetes puedan enviar a sus criados a las localidades altas a fin de que cuando los pequeños se retiren puedan ser llevados por los sirvientes".*



Además, en los teatros, en estas fechas, siempre se estrenan apropósitos, entremeses o comedias, que solían estar anunciadas en el mismo pasquín. La sátira, la parodia, la crítica social, la inversión de valores tienen en estas fechas su máxima libertad.

Uno de estos apropósitos cómico-líricos llevaba por título "Galería Carnavalesca. Juicio del año 1.884". Fue representado en el Teatro-Circo la noche del Miércoles de Ceniza (y editado por la imprenta Taxonera en 1.885). Los personajes son alegóricos: La Marina, La Historia, los Periódicos, un Alguacil y los doce Meses, a los que se toma declaración



para, finalmente ser condenados. Es una crítica sobre lo sucedido en cada mes y refleja la sociedad de la época. Ofrecemos algún extracto, referido a las declaraciones del mes de Febrero:

*Cuando voy a los bailes,  
De trangallada  
Siempre suelo encontrarme  
Con mi criada  
¡Ay! que lecciones  
y que manos tan llenas  
de sabañones.  
¿Baila V.? – le pregunto-  
“Non señorito  
porque sey de sejuero  
que me avomito.”  
¡Ay! que tormento  
quisen dar una vuelta  
me faltó aliento”.  
Le aseguro a usted a fe mía  
Que esto hace ablandar los bron-  
ces  
Y si las piedras hoy día  
De la calle María  
Bailan, data desde entonces.*

### **El Carnaval decimonónico en la calle**

En la calle hay una gran participación del pueblo que bromea lanzándose flores, dulces, almendras, pero también huevos, granos, harina y talco. Por ello, a menudo el Alcalde regulaba las fiestas mediante la prensa, y así, leemos en el periódico La Monarquía, editado en Ferrol en 1.894

1°. En los tres días del Carnaval, el anterior y el posterior, se permitirán máscaras públicas desde las ocho de la mañana hasta el anochecer, sin que puedan usar vestiduras sacerdotales, trajes de funcionarios civiles o militares y menos los disfraces que sean deshonestos, sucios o poco decentes y no permitiéndose el uso de antifaz fuera de los días y horas expresadas.

2°. Ninguna persona disfrazada podrá usar palos ni armas, aunque lo

requiera el traje que vista, quedando prohibido a los militares y paisanos, excepto a las autoridades, la entrada en los bailes con espada, bastón o espuelas.

3°. Sólo las autoridades y sus agentes podrán quitar el antifaz a las personas que no guarden el decoro correspondiente o que cometan algún abuso o falta.

4°. Queda terminantemente prohibido quemar carretillas, petardos o mixtos fulminantes, rojar a los balcones y vía pública piedras, huevos, monedas, granos almendras, agua, basura y otro objeto que puedan lastimar ó molestar a las personas o poner mazas o dar con guantes llamados vulgarmente bombos.



Sin embargo, y para solaz del vecindario, se permite arrojar durante los días de Carnaval, flores, dulces, anises y otros objetos análogos que, disparados sin violencia, no causen molestias a las personas.

5°. Los agentes de la autoridad cuidarán bajo su más estricta responsabilidad, del cumplimiento de las disposiciones que preceden deteniendo a los infractores.

A pesar de estas normas, la gente en la calle se divierte y sigue cometiendo los excesos de estas fiestas.

Extractamos de la prensa:

*“El espectáculo que el Ferrol ofrece en Carnaval no es digno de nosotros. Todos lo sabemos, pero... todos tomamos parte en ese espectáculo. El tiroteo en la calle Real fue terrible. Hubo heridos, contusos, vestidos estropeados, cristales rotos, alfombras manchadas... ¡la mar! Pero, vaya si nos divertimos. Peloteras no fularon. Los guardas municipales no consiguieron hacer cumplir el bando del alcalde(...).”*

La Corporación Municipal enviaba también normas a las sociedades culturales para que se las hiciesen cumplir a sus socios, cosa que no siempre conseguían. Se conserva un escrito firmado por Francisco Piñeiro, Presidente del Casino Ferrolano en 1.884, en el que comunica al Alcalde que los socios ya están avisados para que en los Carnavales desde los balcones y ventanas de la sociedad (en aquel momento ubicada en el número 111 de la calle Real) no tiren monedas u otros objetos a la calle. Añade que es difícil controlarlo, pero lo intentará.

Así mismo, a finales del XIX desfilan comparsas, como las denominadas “Vicios”, “Cazadores”, “Negritos”, “Blanco y Negro”, “Caballeros Negros” o “Pelotaris”. La enorme afición por el canto en Ferrol y la formación de innumerables corales tienen aquí un antecedente.

Estas comparsas, en ocasiones excepcionales, vuelven a actuar fuera de la temporada de Carnaval con la finalidad de recaudar dinero para alguna finalidad de beneficencia. Así, en 1.896, con motivo de un naufragio en el que fallecieron ahogados varios marineros de Mugardos y de Maniños, enclaves de pescadores de la otra banda de la ría de Ferrol, la comparsa Blanco y Negro “recorrió las calles postulando para las familias de los infelices naufragos. Los postulantes llevarán colocado en el hombro un lacito con los colores blanco y negro





(...) En la comparsa figurarán varios marineros de Maniños y Mugardos, que cantarán un vals y una sentida jota que ha compuesto el violinista D.Juan Pérez”.

Durante la Guerra de Cuba, 1.895-1.898, Ferrol, en su condición de capital departamental de la Armada, vivió intensamente la contienda. Desde aquí partieron importantes contingentes de tropas en los buques que se dirigían a “la perla antillana”. Muchos ferrolanos volvieron enfermos o heridos, y otros muchos fallecieron, sobre todo debido a la fiebre amarilla o el paludismo. En este contexto, la población ayuda a heridos repatriados y a viudas y huérfanos por medio de suscripciones populares y en el Ayuntamiento se debate la conveniencia o no de suspender las fiestas de Carnaval<sup>3</sup>.

Finalmente se decide continuar con la vida normal y que el Antroido continúe. Y, como no podía ser de otra manera, esos años, los temas de los apropósitos y las coplas de las comparsas hacen alusión a la guerra. Reproducimos una, a modo de ejemplo:

*Coplas de Antroido  
“Los Marineros” (vals)  
Pobrecitas ferrolanas  
Ya no se pueden aguantar  
Porque se marcha el “Terror”  
Y quintos para ultramar,*

*Pobres hijas de familia  
Ya no se pueden casar  
Porque se marcha el “Furor”  
Y se lo llevan a Ultramar.*

Comienza el siglo XX con nuevos deseos de regenerar España, de avanzar por el camino del progreso que había seguido Europa. En Ferrol se hacen esfuerzos por salir de la crisis y por reactivar el astillero. Y los carnavales se siguen celebrando con enorme participación, tanto en las sociedades como en la calle. El 27 de febrero de 1.905, por vez primera se celebra un desfile de artísticas carrozas, realizadas por el Ayuntamiento, la Cámara de Comercio, la prensa local como el Diálogo Ferrolano, el Casino, la Piña, el Círculo de Artesanos, la rondalla Airiños da miña terra, etcétera. Y en los bailes seguían celebrándose concursos de disfraces con importantes premios<sup>4</sup>.

En estos años, las Ordenanzas Municipales tratan de regular los Carnavales, no siempre con éxito. Leemos en las aprobadas en sesiones del pleno de 14-12-1911 y 14-6-1912:

“Art.59. En la época de carnavales se permitirá la circulación por la vía pública, durante el día, con máscaras o disfraz, prohibiéndose en absoluto el uso de armas aún cuando el disfraz lo requiera.

Art.60. Asimismo se prohíbe toda clase de disfraces que tiendan a

ridiculzar instituciones o autoridades.

Art.61. Prohíbese igualmente arrojar toda clase de objetos que, por su tamaño o por las materias de que se componga, puedan causar daño a las personas o a las cosas”.

Posteriormente, el Carnaval sufrirá fuerte represión durante el franquismo, y se reactivará con la democracia. Poco a poco la sociedad de consumo va ganando terreno, con trajes sofisticados y bailes suntuosos, modificando el primitivo Carnaval que tenía una significación mágica y simbólica. Pero, en estas fiestas, siempre quedará un espacio para la risa, la fantasía y la creatividad.

## NOTAS

- 1.- Archivo Municipal de Ferrol. Libros de Actas de los Plenos de distintos años y Cajas 709, 715, 721, 724.
- 2.- Por ejemplo, en la reunión de la directiva del Casino del 14-1-1862 se acepta prescindir de los bailes de máscaras en Carnaval, aceptando la petición del Hospital, pero sí se organiza uno de máscaras para el día 19 de noviembre de 10 de la noche a cuatro de la madrugada, alquilando para ello el teatro Principal, situado en la calle Magdaleña.
- 3.- El Correo Gallego y La Monarquía, disitintos días del mes de febrero de 1896-1898.
- 4.- El Correo Gallego de diferentes años, Anuario Ferrolano de 1901 a 1904 y Almanaque de Ferrol para 1905 a 1910.

**ESPERANZA PIÑEIRO DE  
SAN MIGUEL Y ANDRÉS  
GOMEZ BLANCO.**



## [O Val Das Pombas]

*...Y que este valle está oculto, a su vez, por los viejos caseríos del Cerro del Salvador, por las alturas de Santa Marina coronadas de pinares, por el alto Viso y la pendiente de la Trisoa, que sube hasta Belvís, y por la ascensión del terreno que divide el Sar superior del inferior, el asilo del Obispo Munio, del otro retiro de la infortunada cuanto hermosa princesa Rosuida, que ya en 1127 había edificado el monasterio de Canogio sobre la tumba de sus amores, en el legendario Valle de las Palomas.*

*Bernardo Barreiro de W. 1880*

A pendente que levaba á Porta de Mazarelos era moi pronunciada; máis adiante sería ocupada polas rúas de Pitelos, Sar, Castrón d'Ouro e outras, que dende o Cerro do Salvador, dominaban o Val do Sar.

Rosuida, coma sempre, alixeiraba o paso cara á chamada do Santo. Polas retortas rúas ía atopando cóengos e vellas renegridas que, tralos espallados fardos, berraban as súas mercadorías; cruzábase tamén con algún que outro compostelán de cara oulivada. Algúns dicían que esa cor, entre citrina e carrizada, era debida á humidade constante que se ía facendo coas fachadas das casas, coas columnas dos soportais, coas chemineas e ata coas esquinas do chan que non eran pisadas. Unha humidade que se metía nos ósos e tan só se temperaba cuns grolíños de viño, espeso e ben vermello, que viña das terras de Ourense. Deste xeito, entre alcohol que, recorrente, ía apousando no fígado, e a humedén que se ía facendo coas articulaciós, os composteláns ían mudando a cor ó tempo que se encollían, paseniñamente, sobre si mesmos.

Rosuida alixeiraba o paso, e os baixos convertidos en tabernas íanse abrindo ós peregrinos, por ver de quitarlles, xa de mañanciña, algunha que outra moeda; aínda que fose estranxeira. Xa se vería despois o modo de facer o troco por unha de verdade; matinaban os taberneiros, homes sabios coma poucos, que aqueles estranxeiros eran extravagantes dabondo; habendo moedas de verdade da boa, mandáballe truco inventar

esas outras que de nada servían; éranche ben estrafalorios aqueles farrapeiros.

Cruzábase tamén Rosuida, tódalas mañáns, moi cediño, con algún que outro pícaro que ía de recaída e levaba viño no bandullo do que cabía nun daqueles bocois que ela tiña para cando as visitas. Mais sacáballe o riso aquela mirada torta que lle dirixían cando, de retirada, os convidaba, cos seus ollos grandes: Vai durmir, rapaz, que a noite foiche longa.

O estrondo dos canteiros ó picar na pedra anunciáballe a proximidade do obradoiro. O grande Mestre corría dun lado a outro, ordeando a estes e mätizando o aqueles o traballo a seguir. Os modillóns de rolos repetíanse, as volutas e as basas dos capiteis amoreábanse nas esquinas e ata pola praza toda, dispostas a ser ubicadas no seu espacio xusto. O grande Mestre non daba feito aquí e acolá; repicando, axustando, escarabellando na pedra e sendo reclamado a berros por uns e outros.

Rosuida parecía non ter asombro por todo canto tiña lugar ó seu redor; afastada das miradas da meirande parte daqueles canteiros que, sen vergonza, facíanlle xestos, non todos confesables. Estaba afeitada, dende nena, a todo aquilo, e non lle facía sorpresa. Á fin, sabía que non ían pasar das coteladas ou algún que outro sinal obsceno ás súas costas; diaño de canteiros, badulaques, mortos de fame, mouros que non tiñan onde caerse mortos. Deus sabe de qué terra traerían aquelas falas estranas- Mais continuaba camiñando, co seu paso lixeiro e mirando cara á fronte, onde estaba o lugar que cada mañá a agardaba.

Atravesou a grande porta de madeira do pequeno templo santiagués, e dirixiuse cara ó Santo que facía a súa oración no horto, axionllado e coas mans xuntas, coma lendo as súas palmas. Rosuida, coma sempre, levaba no seu peto un papelíño dobrado, no que puxera, a noite anterior: Todo ha seguir igual. Non quería nada máis, e así escribíallo un día tras outro, receando que o Santo se esquecera del. Do mesmo xeito que, por ese mesmo temor, non deixaba nunca de coller tódolos papelíños dobrados que tiña o Santo nas mans -deixados por algúns santiagueses madrugadores- e botalos sobre do lume das velas que, tan xuntiñas, se apuraban



en dar boa conta deles. Non había que sobrecargalo con pedimentos. Rosuida deixaba o seu papelíño dobrado entre as mans do Santo, axionllábase ós seus pes e oraba un pouquichiño, cos ollos pechos.

Saía do templo confiada no encargo; o Santo xa sabía a súa misión. E volta de novo a cruzarse cos canteiros, co grande Mestre, cos pícaros que ían de retirada, coas vellas renegridas, coa veciñanza mañanceira e con algún que outro cóengo envolto ata o nariz coa súa capa negra.

1124 a penas era un ano máis na vida de Rosuida; de feito, comezou a contar o tempo a partires do momento en que se atopou, cáseque de súpeto, coa mirada azul de Matheus. O Val das Pombas abríase ó día, e o ceo asemellábase á cor azul daqueles ollos. Rubían os ventos pola falda que levaba a Compostela, namentres o inverno parecía achegarse, sen presas, ata as portas renegridas da Casa Grande. Risos, brincadeiras mans cara ó espacio que afastaba, algún bico roubado e tamén roubadas as miradas parellas. Tempo de noivos e de amantes, tempo de amantes e de esposos; tempo de vagar, sen atrecementos lenes; tempo de compañía sen apremios; tempo todo, en fin, de tempo maino e de mornura.

E a igrexa para o Apóstolo continuou medrando, e o santo non paraba de ler papelíños dobrados, e os pícaros xogaban a estafar peregrinos, e as berzas e as patacas e as leitugas e as mazás príncipe e os ceboliños e as cabezas de allos, enchían de cor as rúas convertidas en mercados, e o Euloxio da Algalia seguía a saír tódolos días a ver anoitecer dende o cumio de San Roque.

Entrementres, a meiga agardaba o canto do sapo –croac, croac, en ton profundo- e o vento do nordés que viña dos océanos –uuuhhhh-, agardaba tamén a loucura negra-amarela das pínegas que saían polo monte nas tardes húmidas de agosto, ós cogumelos pezoñentos que medraban nas lonxanas terras de Torbeo; agardaba que o Santo perdese os seus poderes, que os carballos bruasen polas abertas pólas; agardaba, a meiga, trala noite e a friaxe, que Compostela durmisse no seu santificado sono.

Chegou o día. Compostela espertou coa densidade da brétema que rubía do Sar. Calaron os canteiros, toquearon as vendedoras, os pícaros e os peregrinos compartían leite de madrugada, o Santo estaba canso de ler, o Apóstolo non tiña boa cara, e o grande Mestre doíase da man que lle partira o martelo de pedra.

No leito, a mirada de Matheus tornouse eslumecida, namentres unha pínega lle ía subindo pola man arriba e os carballos da horta ruxían por entre os nós e as pólas. A meiga entoaba cantos de cabras loucas que camiñaban sobre dúas patas e, tras abrir o santo sartego, bailaban sobre das cinzas do Apóstolo. Rosuida durmía, atrecida pola friaxe do vento do Nordés que atravesaba a fiestra. De súpeto, espertouna aquela outra friúra que saía do corpo de Matheus.

Mooooorte, mooooorte, mooorte... en Compostela. Morte en Compostela, que non perdoa ós amantes, na Compostela que non entende de sorrisos nin de miradas mornas. Morte en Compostela; tumba aberta de restos mortais convertidos en reliquias. Morte na Compostela de pedra; porque de pedra é o ar que a acubilla, de pedra son os composteláns –afeitos a tanta pedra-, de pedra é o sarcófago do Apóstolo, e o santo que lé papeis é tamén de pedra repintada. Pedra-morte, morte-pedra; e de pedra compostelá foi o sartego que acubillou a Matheus, para sempre.

En 1127, Rosuida, en recordo do seu amor, xa tiña mandado levantar o Mosteiro de Canogio, todo pedra, sobre a tumba de Matheus; no Val das Pombas.

[Final resolto, oitocentos setenta e cinco anos despois, por Mario Valdivieso, habitante das terras ártabras:

Pasado o tempo, o Val das Pombas convertiuse nun centro de peregrinación aberto só a limitados crente; aqueles que son quen de sacar do fondo da alma a durmida brasa da tenrura.

No Museo de Canogio, a meiga Rosuida, transmigrada en belida fada, invitaba ós elixidos a viño quente con mel. Tralo convívio, ó máis xeneroso estaláballe o corazón en cen ascuas que, brandamente pousaban como vagalumes nun receptivo rego.

Entrementres, Rosuida deixaba a mirada ó lonxe; perdida nunha profunda tristura. Rosuida, mestura de anxo e demo, espírito das rúas pingadas de froallo e son de badaladas en latín.]

**ROSA MÉNDEZ FONTE  
(FERROL)**



## [Os suevos en Galicia]



No ano 406 varias tribos xermánicas cruzan o Rin, entre elas os suevos. No 409 chegan a Galicia os suevos en compañía dos vándalos. Comunmente dáse unha cifra ó redor das 30.000 persoas, aínda que puideron ser máis.

Neses anos Roma reconece a súa lexitimidade polo que se di que o Reino Suevo de Galicia foi o primeiro estado da Europa medieval.

A relación cos labregos xa asentados parece que non foi tensa, pois os suevos valoraron a vida pacífica nunha terra fecunda.

Durante uns vinte anos permaneceu agachada a tensión, provocada pola falta de entendemento entre a

aristocracia galaico-romana e os suevos, e pola simpatía entre estes e o pobo labrego.

A partir do ano 430 o rei Hermerico inicia unha política de intervencións militares suevo-galaicas no exterior. Hai dous elementos especialmente interesantes:

- a) Avanzado nivel de integración entre a minoría xermánica e o pobo campesiño galego, cunha abundante participación popular nas campañas militares, chegando á conversión oficial dos suevos no ano 449 durante o reinado de Requiario.
- b) División de Galicia en grupos sociais antagónicos.

As intervencións das tropas galegas suscitan a oposición da aristocracia, que reclama a intervención na Península dos visigodos. Os visigodos van se-los representantes do Estado e os defensores dos terratenentes.

Os enfrontamentos cos visigodos provocan unha campaña devastadora destes, que culmina coa batalla do río Órbigo (456), na que o exército galego é esmagado. O reino entra na órbita visigoda, aceptando o arrianismo, que é a doutrina profesada polos visigodos. Comeza así unha longa etapa de cen anos: a etapa da Galicia arriana.

A mediados do século VI os visigodos son presionados por francos e bizantinos, o que lle permite ó Reino Suevo afirmala súa independencia e volver a xogar un papel destacado na política exterior.

Cando no ano 550 desembarca en Galicia, procedente de Bizancio, o que logo sería San Martiño Dumense, os suevos adoptan unha clara postura antivisigoda. Os sectores máis elevados da xerarquía sueva intégranse coa aristocracia galega, constituíndo unha única nobreza terratenente con intereses semellantes.

Por outro lado o Imperio Romano xa desaparecera, a lexitimidade imperial estaba agora en mans dos bizantinos. Consecuencia de todo este cúmulo de circunstancias favorables, coa chegada de Martiño volta o catolicismo. Martiño realiza unha intensa actividade cultural, administrativa e político-pastoral que ten como resultado a conversión oficial





de todo o Reino no ano 559 co rei Teodomiro.

Miro, o sucesor de Teodomiro, é capaz de mante-la grandeza do Reino. A poboación hispana confía nos suevos e bizantinos para loitar contra as autoridades arrianas.

No ano 582 Miro enfróntase ós visigodos. Na sublevación contra Leovixildo actúa o rei galego, pero o exército enviado no ano 583 tense que retirar e durante a retirada morre Miro. O conflito sucesorio entre o seu fillo Eurico e Andeca axuda a que Leovixildo invada Galicia no 585 e anexiona o Reino Suevo á monarquía Hispano-visigoda.

## Organización do Reino Suevo

No ano 409 dirixidos polo rei Hermerico constitúen xa unha comunidade estable. O 60;foedus do 410 sería o recoñecemento tácito por parte de Roma. Por iso os historiadores conclúen que o Reino Suevo de Galicia foi o primeiro Estado de Europa medieval.

Sen embargo a autoridade do rei non se estendeu, nun primeiro momento, nin a todo o territorio nin a toda a poboación.

Sospéitase que ata fins do reinado de Requiario (456) as

comunidades labregas mantivéronse independentes no convento lucense (practicamente a Galicia actual).

Nos primeiros anos deuse unha miscelánea de situacións: comunidades labregas con sistemas propios, comunidade xermánica aferrada ás súas tradicións, cidades nas que perduraba a decadente administración romana... e mesmo dúas linguas diferentes: o romano para os galegos e o xermánico para os suevos; e dúas relixións: católica para uns e arriana para outros.

Na concepción da monarquía os suevos tiñan elementos de transmisión xermánica. Con Teodomiro vaise consolidar o carácter hereditario da monarquía.

Será este rei, como xa dixemos anteriormente, quen acepte o catolicismo como relixión oficial. Aparece pois unha Igrexa que se converte no elemento vertebrador do Reino, ideolóxica e administrativamente. Por iso os Concilios constitúen asembleas para establecer liñas doutrinarias pero tamén para atender a administración do Reino.

Este tipo de asembleas representativas e consultivas hai quen as considera a base do parlamentarismo moderno, xa que o sistema pasou á monarquía visigoda e despois ás Cortes medievais.

En canto á división territorial sábese que todo o territorio; entre o

Cantábrico e o río Texo; queda dividido en trece sedes (o que hoxe chamamos diócesis); Braga, Porto, Tui, Iria, Bretoña, Lugo, Ourense, Astorga, Coimbra, Lamego, Viseu e Idaña; baixo a autoridade dun bispo. Cada sede divídese en diócesis (equivalente máis ou menos ás actuais comarcas).

En canto á cultura hai que destacar que a idea xeralizada de que o fin do mundo antigo supuxo unha decadencia cultural é errónea. Figuras como Idacio ou Orosio deixaron importantes tratados e mesmo unha Historia universal.

Por outra parte hai que salienta-la figura de Martiño, o Dumicense, que na escola do seu mosteiro redactou poemas e traballos de carácter relixioso e moral para combater reminiscencias priscilianistas e prácticas máxicas viventes no campo. Tamén aí se recompilaron textos antigos ou do mundo bizantino.

*Extraído por S. Fernández Vereá*

### Referencias:

*Historia de Galicia, Anselmo López Carreira (Ed. A Nosa Terra)*



# [Aquelas matanzas de antes]



A matanza é unha tradición fortemente arraigada na nosa cultura, sentíndose orfos e desvalidos os veciños que non realizan dito festexo, aínda que hoxe xa se está a converter en algo natural. As tradicións vense arrastradas á súa vez polas modas, cómplices estas sen quere-lo da perda dos valores máis significativos da nosa cultura.

Perviven as lembranzas daqueles anos nos que a matanza significaba un momento especial e desexado, no que se conxugaban os sentimentos de carraxe e ledicia, de traballo e esparexemento, momentos significativos e memorables que marcaron innumerables xeracións, participando da acción dun drama envolto da dose de comedia necesaria.

Os veciños avéñense a servir coa súa presenza e traballo o labor que se encomenda á comunidade nestes actos, tempos de morte que buscan a semente da vida.

Desconfía o porco da noite na que non ceará, ¿qué é o que pensará?, ¿qué é o que me acontecerá?

*Arrecía o frío na tupida mañá do longo inverno, vístese dela o verdugo da necesidade, o matarife da carne, o actor do nodo que asumirá o seu papel con frialdade, impartindo mestría, convertendo en rutina o*

*xélido acto de arrinca-lo palpar, a naturalidade do respirar, o impulso do camiñar, apropiándose do poder, da maxia, do invisible velo da vida.*

Aquelas mañás xeadas, convertíanse nas cómplices da morte, decorando o escenario do crime. Os homes da aldea son chamados ó convite, prepáranse as ferramentas precisas para converter-la cerimonia nunha rutina inmemorial; todos teñen o seu sitio e cada un forma parte dese quebracabezas necesario para completa-la escena. Fréganse as mans con ardor os encargados de agarrar ó animal, deles depende que o traballo sexa rápido e limpo ou se convirta nun pesadelo. A destreza dalgúns e a forza doutros complementan a mestría do executor.

O carro está no seu lugar, toca soltar ó porco do seu pecho e guialo nesa derradeira e curta viaxe da que nunca tornará, pero xeralmente este desconfía do barullo que lle rodea e non se deixará empurrar. É hora de que os homes o forcen a camiñar, cólleselle polo rabo, agárranselle as orellas, obrígaselle, resultando inútil o seu tento por permanecer inmóbel. A forza dos executores arrástrano ó matadoiro, entran en xogo os demais convidados, atribuíndolles a eles a seguranza das extremidades e unha vez suxeito e inmovilizado, achéganse cunha vasilla e unha cebola as mulleres que teñen que aproveita-lo sangue. Mentres, todos permanecemos impasibles e observantes da operación que se realizará, asegurando os perniles ata que estes perden a forza, ata que se estiren nese derradeiro esmorecer.

*Escóitase o exordecedor berro da desesperación, do desprendemento da vida, da morte impartida, acompañada polo distendido ambiente festivo.*

Torna a avoa que non soporta ver tan cruel execución, ela que o criou con todo o seu saber e agarimo non quere ser testemuña do sufrimento, busca un lugar onde esperar a que todo pase e na súa volta non cella no seu pensamento a imaxe da lembranza, o son do roncar agarimoso que lle brindaba cando a ela lle tocaba alimentalo.



Mentres os preparativos continúan para chamuscado cadáver, os cómplices da execución achéganse á mesa da celebración, mesa de licores e sabores, mesa de comentarios e recordos.

Corre o licor-café, dispútanse os figos fariñosos, as uvas pasas e as pastas de nata, fálase da mestría do matador, da debilidade do novo que se estrea nas lides de agarrar ó porco, brotan os risos ca lembranza do ímpeto mostrado polo que se bota ó animal e caise no seu tento de agarralo; escápase o alento condensado polo frío e impregnado co arrecendo do licor; entre risos e palabras ocas énchense as bocas deses sabores imprescindibles nesta celebración.

Atrás queda o tempo de recuperar forzas. Retoman as labores co chamuscado do animal, utilizando para iso a palla e os fentos ben secos; inconfundible música a que nos brinda a palla ó arder, é característico o cheiro que desprende o fento no seu perecer. Búscanse eses recunchos difíciles de chamuscar e achéganse a eles as manchas de palla acendidas, preparadas para libera-la pel do seu pelo. Quéntanse ben as uñas e arríncanse, despois do animal do seu apoio terreal. Acabado o rito do lume, utilízase a auga no seu lavado, ese lavado que borra a negra cor da cinza sen desfiguralo o ton deixado polo fume, a pele erosionada polo calor. Aínda desprende vapor, aínda permanece quente a vítima deste rito.

Unha vez limpo é a hora do mestre forense, do carnicero experto que esfiará os entresixos do corpo rixido. Afíanse os coitelos e prepáranse os recipientes nos que se depositan esas vísceras tan esperadas pola pota que non deixa de ferver.

O peito é o comezo dunha ardua labor, dunha arte herdada dos ancestros; cuns trazados rectilíneos ábrese o corpo deixándono-lo paso libre para o valeirar deses riles - que son os primeiros buscados polas mans sabias que acariñan o interior - ata chegar ó seu obxectivo, sorprendéndonos esas veces que somentes atopamos un ril. Continúase coa retirada das tripas, empregando para iso un exquisito coidado, evitando calquera manobra que puidese danar e verter o purín. Entón, un a un, sácaselle o corazón, o fígado e os pulmóns. Por último aprovéitase o sangue que se verteu no interior e que se usará xunto coa do sacrificio para facer esas filloas tan apreciadas.

Chega a hora da comida e é o momento de probalos manxares criados con agarimo para levar á mesa e encher os estómagos famentos. Prepárase un cocido coas xugosas berzas e as saborosas patacas, cócese algunhas das vísceras, e énchense os pratos de colorido. O viño axuda a empurra-la ración, e o pan contribúe a recoller eses pequenos anacos que se desmigaron. A sobremesa é a culminación dun copioso xantar no que as xugosas filloas de sangue desaparecen coma se dun primeiro prato se tratase.

A tarde vóltase cansina, a dixestión cóbrase a súa factura e á xente cústalle despegarse da cadeira; son minutos para parolar, para beber algúns licores que axuden a dixerilo o succulento prato. Mais as tarefas non dan descanso e é hora de lavar esas tripas que tan bo apaño nos farán no fumeiro.

Diríxense ó lugar comunitario para face-las labores de limpeza, encamiñanse as mulleres con moi poucos elementos de traballo (un bimbio ou unha xunca do regueiro para apretalas), estenden as tripas pola canle de pedra e aturan nas súas mans a fría auga que empurra o lixo e deixa oco para engadi-la zorza, o pemento e a carne. Os chourizos logo cubrirán as cabezas con ondas de cor no ceo, enriba da fermosa lareira.

Acábase a xornada coa chegada da noite, permanece colgado o corpo inerte do porco, aberto en canle para escorrer ata a última pinga de sangue, esa sangue que





sobra e que debe expulsar para deixar libre de impurezas a branca carne. A longa noite do cru inverno irrádianos co seu frío, realizando a función buscada de conservación, mentres a nós achégasenos ó lume esperando eses anacos de zarrabullo que levarnos á boca acompañados dun refrito de cebola, un anaco de pan e un vaso de viño tinto, dese viño que estrala, que está no seu mellor momento deixando un sabor agri doce incomparable.

*Camiña a noite na procura do espertar, ladran os cans co camiñar, péganse as húmidas sabas que nos teñen que abrigar. Racha o silencio o vento ó asubiar, os ollos non queren pecharse para evitar lembrar, acompañano-la choiva co seu repenicar. Abrázano-lo cansazo, ameaza o pensamento, anda lonxe o soño embriagándonos de aburrimento. Espértase a mañá, érguese vestida de frío envolta de branco, acaríñanos a néboa xéanos o alento.*

Affíanse os coitelos, prepáranse o viño e o sal que teñen que remollar e cubri-la carne, habilítanse os arcaes onde van repousar ese tempo necesario para se salgar.

Comeza o despece coa retirada da cabeza -esa parte mítica do porco- ese manxar que nos brinda partes tan saborosas e distintas como son as orellas, o ouvido e o fociño (sendo esta parte a mais desexada e saborosa); como se acostuma a dicir cando se degusta este manxar "que teñas tanta forza no caralliño coma o porco no fociño". Continúa o despece coa retirada dos xamóns -eses fermosos exemplares de carne que tanto aprecio teñen á hora de servirse - brindándonos a súa carne para cubri-lo pan que acompañará ó labrego nesas tardes de traballo no campo, que servirá as mesas nos momentos de festa, de visita. Logo sepáranse as pas ou xamontas e a continuación retírase o oso da soán e os touciños.

Unha vez depositada toda a carne no seu lugar de salgazón, esta repousará unhas semanas erguéndose

para levala á cociña de afumar, colocándoa no fumeiro onde rematará o seu período de curación e estará lista para consumir.

Conclúe a matanza aproveitándose as partes mais xugosas da carne para face-los chourizos; durante a dura xornada de traballo na que se teñen que elaborar, pícanse a carne, a cebola e os allos, engádeselle o cabazo e mestúrase ben toda a zorza, tendo coidado coa cantidade de pemento que nos pode xogar unha mala pasada cando xa curados déixano-la boca ardendo; en moitos casos fanse dous grupos: uns con pouco pemento e ós outros déixaselles caer algo máis para contentar a todos. Chega o momento do enchido das tripas coa zorza realizada e o atado dos chourizos subíndoos ó fumeiro. Por último échense as tripas máis grosas con mesturas distintas ás dos chourizos, facendo as famosas ceboleiras e os chourizos grosos que acompañarán os bos cocidos. Cheo o fumeiro é hora de afumar con grandes lumes os chourizos que non pararán de pingar.

*A traballosa matanza deixa a casa chea de cheiros que tardarán en desaparecer, pero todos estamos pendentes dos sabores que nos merecemos degustar. Comidas de labregos cheas de sabores, cocidos de patacas e berzas coloridas do pemento dos chourizos, pratos repletos de carnes saborosas e apetitosas. Tardes de lareira con merendas de touciño asado e viño. Entroido disfrazado de cachucha. Tardes de verán e recollidas do gran co apoio de xamón e pan. Noites de inverno con ceas de ósos da soán, traballo sen pan.*

Os tempos mudan, as modas perséguennos, atácanse as tradicións, mais a pesar de todo perviven.

**JESUS A. DIAZ ESTÉVEZ  
(SUSO)**

*pementa@hotmail.com*





# [Escusalla: unha casa encantada na Baixa Limia]

Moitos son os misterios que se contan sobre a casa da Escusalla (Compostela). Dende logo reúne as condicións precisas para creer que, se existen as pantasmas, nela hai unha. Para que todo cadre, a casa ten a súa orixe nos tempos inmemoriais, misteriosa precedencia, importancia arquitectónica, escura lembranza histórica, infinidade de lendas negras e unha ubicación xeográfica privilexiada.

## Pantasmas

A pantasma desprázase pola casa nas noites de lúa chea, e representa a un frade de hábitos brancos coa cara escondida na sombra da capucha, á que acompañan en silencio dúas enigmáticas damas. A forma e presenza deste conxunto espectral, aparenta obedecer ás leis da perspectiva, parece sólido e produce ruído sincronizado co movemento dos seus propios pasos, e pódese considerar que é real, se non fora porque atravesa as paredes ou portas que se abren e pechan misteriosamente, mentres as portas "reais" permanecen pechadas; polo menos así é como o ten visto o "Tío Roque", un antigo gardián portugués polas súas implicacións no contrabando. A morte de Roque nunha corredeira, de Ludeiros a Compostela, fuxindo desta casa a altas horas da noite, contribuíu a aumenta-lo medo ás terroríficas aparicións.

O espectro do frade foi visto dúas veces polo carpinteiro señor Florez cando regresaba ó atardecer do traballo de Aceredo; nunha, a pantasma paseaba polo patio, y na outra, polo balcón que dá ó río Limia. Na festa portuguesa da santa Magdalena escoitei, dunha muller maior, conta-la experiencia duns mendigos portugueses que pernoctaron unha noite ó abeiro da casa, e que fuxiron ateceridos de medo ó aparecer misteriosamente pola casa varios frades, aterradoramente revoltosos, sobre todo un que tiña chepa ó que chamaron "marrequiño".



Á vista destas aparicións e tamén pola magnífica capela adosada, a tradición asinoulle unha orixe clerical á casa, aínda que as opinións repántense entre un antigo Cenobio, unha Casa da Inquisición e a Casa Rectoral.

## Lendas

Ás veces, o descoñecemento das cousas tende a desata-la imaxinación, de aí que xurdiran infinidade de historias e lendas negras ó redor da casa. A máis escoitada é unha que relaciona as aparicións con antigas violencias: din que vivía nesa residencia un cura chamado Roiz, párroco de Manín, que contratava a xente de lugares lonxanos, sobre todo portugueses, para os traballos do campo. Cada tempada ó acaba-la faena, mataba ós xornaleiros e enterráboos no patio para aforrar así de pagarlles os salarios adeudados.

A versión que lle facilitou unha das propietarias, Rosa González Silva de oitenta anos a Antonio Piñeiro do xornal "La Región", di que a casa tiña sido cons-





truída sobre o ano 1700; seu avó, un carteiro de Padrón mudouse a vivir aquí a finais do século XIX, mercándolla a un cura, que a herdara dun frade "moi misterioso".

## Investigación

Con estes datos de partida, na Asociación Cultural Amigos de Riocaldo, que presido, creceu a inqueda por declarar-la casa da Escusalla de Interese Histórico; iniciouse con este fin unha investigación de campo, que resultou inicialmente infrutuosa, á vista da afianzada e inamovible crenza nunha orixe misteriosa e a falta de evidencia documental entre os seus actuais propietarios. Pouco a pouco, entre a escuridade histórica da casa, comezaron a vislumbrarse atomos de luz clarificadora, resultantes de cruzalos datos que fomos obtendo do Arquivo Provincial de Ourense e do Arquivo Diocesano. Esta casa era, segundo tódalas informacions, unha Capelanía que fundou o seu propietario, o párroco de Manín don Joseph Martínez, o mesmo do nome que figura no dintel da porta de entrada á Capela: *Sacelum D. Joseph*.

A trazabilidade do conxunto de informacions recabadas, poden condensarse nunha das fontes que citamos a continuación:

Lemos o seguinte no *Libro de Visitas Pastorais de 10-9-1831 de Manín: La Capellania colativa, titulada de San José, fue fundada en la Ermita de este título, sita en el lugar de la Escusalla, por D. José Martínez y Parga, Abad que fue de esta parroquia, con el gravamen de una Misa cantada anualmente en la misma Ermita, otra con su Vigilia en el día del aniversario del Illmo. Señor D. Fr. Juan Muñoz de la Cueva Obispo que*

*fue de esta Diócesis, y otra también con Vigilia en el aniversario del fundador.*

Esta información complétase co *Catastro de Ensenada (Real de Eclesiásticos)*, que afirma que dita Capellanía pertencía no 1753 ó Clérigo D. Juan Antonio Martínez, Teniente e Cura, e estes bens consistían en dúas casas, sete fincas, dous bois, 1 vaca, 30 xuvencos e 12 colmeas.

Se voltamos o Libros de visitas, podemos atopar máis datos: *La poseía en el año de mil setecientos ochenta y siete D. Pedro Fiollega Abad de Cabreloáis, y desde el fallecimiento de este no hay noticia de otro Capellán, ni menos aparece noticia del original de esta fundación; más posee los bienes de esta Capellanía o los administra Manuel José Araujo, Portugués de Nación, y habita las casas; cumple con algunas cargas y deberá hacer constar con cuales ha cumplido, y cuales haya dejado de cumplir.*

Quedan desvelados neste traballo, por primeira vez, moitos dos misterios que acompañaron esta casa perante séculos, pero, aínda así, non nos atrevemos a negar que a pantasma dun frade e as dúas damas que o acompañan continúa paseando misteriosamente polo patio nas escuras noites de inverno. Os que coñecemos-la casa sabemos que é así, por eso seguimos traballando na investigación.



JOSÉ LAMELA  
BAUTISTA



# *Casa de Galicia*



Mercat Ronda Fleming-Lleida

Paradas 109-110-111

MOBIL 609 32 86 89

¡Todos los viernes recibimos  
Productos directos de Galicia!

# *Casa Vella*

C/ las Rosas. 44- Tel 973 20 12 66

25001 LA BORDETA (Lleida)

PRODUCTOS DE LEON Y SALAMANCA

**DISEÑAMOS Y CONSTRUIMOS INTEGRALMENTE SU ESTABLECIMIENTO  
IDEA, PROYECTO, DIRECCION DE OBRA E INSTALACIONES**



# JUAN COLL

\* CLIMATIZACION \* MOBILIARIO \* MAQUINARIA  
\* FABRICACION EN ACERO INOXIDABLE \* ELECTRICIDAD \* ILUMINACION

**AVDA. GARRIGUES 79 - TELEF. 973 20 24 91 LLEIDA**



# FIESTA EN ARBO

## [Por : Alvaro Cunqueiro]

Metido estoy, con otros ilustres amigos, en el comité de honra de la fiesta que en Arbo aquellos ribereños del padre Miño hacen a la lamprea. Mi gusto sería, y siempre se lo digo a los de allá, no faltar ningún año a la lampreada de Arbo, y hacer de romano en la bien abastecida mesa, en la que los comensales saludan el sábalo fértil en espinas, la señora lamprea y el cabrito de San Fiz, dispensando. Recuerdo ahora la primera vez que acudí a la fiesta -creo que en su segundo año-, y era una mañana de llovizna primaveral y tibia, lo que no quitó que unos cuantos amigos hiciésemos un largo paseo antipasto, que diría un italiano, por los alrededores de la villa y la ribera del río, saludando mimbreras y viñas y la orilla portuguesa charlando con el profesor Alfonso Vázquez de los "pescos" -que los había estudiado muy bien, con sus artes propias, sus nombres, su antigüedad, etc.-. Luego, un poco de vaseo por alguna taberna, catando alguno de los blancos honestos de allí, de los que recuerdo un albariño grave, vestido de oro pálido -¿porqué no acuden a Cambados los albariños de Arbo el primer domingo de Agosto?- del que me traje a Vigo dos botellas, una bebida enseguida para que no se me fuera de la memoria Arbo, y la otra un par de años después, y estaba el vino vivo, mozo, alerta. Y nos reconocimos y amistamos. Me gustaría volver a encontrarlo una

mañana en Arbo y reanudar la antigua y feliz compañía.

Decía que siempre me hago a la idea de acudir a Arbo, y siempre se me atraviesa en el camino, y la fecha de la fiesta de la lamprea coincide con un viaje o una conferencia, o un compromiso adquirido meses antes. Y me quedo sin lamprea, pero también me quedo sin Arbo, sin sus cordiales gentes, sin los amigos que le van a hacer fiesta a la lamprea, y con los que quisiera charlar y a su lado comer. Y me quedo también sin esa dulce llovizna de la primera vez que viajé a Arbo, sin el cuco que cantaba en un árbol de la ribera, sin saludar al Miño que tantas veces he visto como nace y ahora va ya adulto en las leguas finales, camino del mar que es el morir.

E nin siquera ti, rio,  
has de poder ir ao ceo

Le dijo Eugenio Montes en un poema feliz. ¿Y por qué no?

Muchas veces he insistido en la necesidad de echarle imaginación -literatura e historia, si quieren-, a lo que se come. Una buena historia, biológica y coquinaria, de la lamprea, hará que la lamprea nos guste más. Cuando a lord Bertrand Russell le hablaban de los conocimientos inútiles, aseguraba que no los había, y lo probaba explicando la historia del melocotón, y porque sabiéndola, los melocotones le

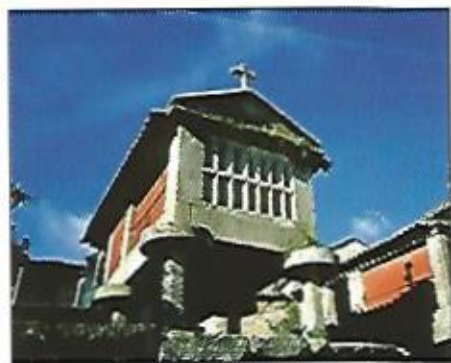
gustaban más. La madre de Miguel de Montaigne era de la familia de Mollo o Moyo, y de Tuy o de Ribadavia, judía conversa, y la única vez que he comido lamprea en Burdeos, y por saber cómo era verdaderamente la lamprea a la bordolesa, me gustó imaginar que a lo mejor la receta la había llevado de las juderías nuestras miñotas del autor de los "Ensayos". Todas estas cosas se debían explicar en los menús. Debían explicarse en Arbo, el día de la fiesta. En Arbo, cátedra de la lamprea, donde el domingo próximo se reunirá un centenar largo de gallegos entusiastas a chuparse los dedos. Los acompañaré con pensamientos en los que reposa la nostalgia, porque verdaderamente estar en Arbo en la fiesta de la lamprea, es estar en una fiesta.

*Publicado no Faro de Vigo do 18.04.76. XV Festa da Lamprea.*





# Importancia das aldeas en GALICIA, no marco da formación da historia e da lingua]



Un país, unha nación, unha comunidade ou un Estado, fórmanse despois de centos de anos de decurso histórico. Para iso fai falla que o territorio no que se establecerá o marco desa configuración teña unha xeografía definida e características propias e diferenciadas das demais limitrofes para que a comunicación oral, as costumes e tradicións e o modelo social se vaian configurando e dándolle carácter distinto.

Para que así sucedese, na nosa terra tiveron importancia definitoria as formacións agrupadas de veciños que se foron conformando xa nos anos de dominio suevo; estoume a referir sin lugar a dúbidas ás parroquias. Ese universo en pequeno que supón a parroquia, foi quen de crear, curtir, formar e evolucionar unha lingua propia, de inventar e desenrolar usos, crenzas e costumes, de definir principios característicos de afinida-

de cultural, folklórica e lúdica e de facer séculos e máis séculos de historia propia.

Aínda que no pasado século XX, creáronse, máis ben nas cidades e no exilio de América Latina, Irmandades da Fala, Centros Galegos, Institutos de Estudos Galegos e demais, foi gracias ó legado oral que os habitantes das pequenas poboacións foron mantendo vivas durante centos de anos de traballo e conservación, de esforzo creativo e de mantemento das tradicións, das costumes e da idiosincrasia do que facían e dicían as sucesivas xeracións anteriores.

Debemos pois, sentirnos orgullosos de ser aldeáns, de ter nacido e vivido nestes pequenos recunchos de tradición chamados parroquias, e de conservar e ser vehículo de continuidade de toda esta tradición cultural, lúdica e histórica. É nece-



sario que nos sintamos protagonistas da nosa propia historia e que non nos creamos inferiores a ninguén, que consideremos todo o noso entramado social como algo auténtico, como algo importante e non nos avergoñemos en falala a nosa lingua nin na aldea nin na cidade, nin na forma de comportarnos, sempre e cando esta reuna as mínimas condicións de comportamento cívico. Aínda que sexamos diferentes, os aldeáns somos iguais, en dignidade, que calquera outra especie ou etnia que por estes lugares habiten, e moito máis nos tempos da chamada aldea global.

**AGAPITO VALADO  
DE "SELA"**



# El mundo desde el otro lado]

Me invita mi compañera a subir a la Cabeza Grande de Manzaneda. Ya en la cumbre, y después de echar un vistazo a la panorámica, me tumbo en una piedra megalítica a la izquierda del vértice geodésico mirando hacia el cielo. Mi mente, hasta ese momento aletargada y confusa, comienza a divagar por caminos ya olvidados, caminos que permanecían cubiertos de zarzas atadas a mi infeliz infancia.

Desde muy pequeño, me decían que un tal PEDRO abría y cerraba las puertas del firmamento a su antojo y gusto, para bien o mal de las personas; y que si era malo, me castigaría con un rayo de trueno. Yo, que era un traste a decir de todo el mundo, cuando tronaba y relampagueaba, me sentía invadido por un sentimiento de culpa tan fuerte de pecador irremediable, que estaba totalmente convencido de que el tal señor PEDRO vendría directamente a por mí.

Mi pueblo, es profundo y cerrado entre montañas rocosas; lo que hace que los truenos sean estentóreos, y que los rayos disparen sus chispas contra las rocas, haciéndolas sacar humo a éstas o reventándolas.

Me escondía solo, en el palomar del desván de la casa de la abuela, mirando hacia el cielo, amedrentado; esperando el desenlace fatídico hasta que pasaba la tormenta y el arco iris irradiaba mis ojos claros con fantásticos espejismos. Al ver que no sucedía nada, respiraba hondamente; y me decía siempre lo mismo: en algún lugar del mundo debe de haber niños peores que yo; aunque seguro que, en alguna de estas tronadas me tocará a mí; por lo tanto, cuando acontezca, debo de comportarme como un pequeño pichón.

Esto sucedió así durante un cierto tiempo hasta que, un buen día de tronada, mientras mi abuela desconsolada en la galería sacaba un cristo por la ventana, o algo así comencé a retar á aquel señor PEDRO con toda clase de pecados e improperios: ¡cabrón, mátame si tienes huevos!, etc. etc.

Mi abuela, viéndome en tal estado me cogió, me dio una torta de "las buenas"y, acto seguido, me dijo que



PEDRO hacía esas cosas porque era más traste que yo; y que el SEÑOR como era justo, lo castigaría a él antes que a mí, porque PEDRO era mayor y tenía que tener más sentido que un chiquitajo como yo.

Por mi parte la cosa no quedó ahí mi reto al tal PEDRO me llevó a llamarle cobarde por no abrir y cerrar las puertas celestes ante mi demanda; e incluso me fui a un barbecho desierto para que nadie nos viera y la cosa quedara entre los dos; pero nada. Al final, le llamé cagicas y asunto zanjado.

Con la cosa eclesiástica, tampoco funcionaba muy bien mi relación. Cuando la primera comunión, había un lance de la ceremonia en que había que decir sí a la pregunta del cura de renunciar a Satanás; y dije que no, por impulso rebelde, supongo; el cura a mí nunca me daba caramelos, entre otras cosas, como a otros más pelotilleros; por lo tanto, no me consideraba en el deber de llevarle la corriente, me veía fuera de aquel juego. Nadie se había dado cuenta de mi NO, en voz baja, a excepción de la hija de un guardia que estaba a mi lado; y, como era mi compinche, y temía que me mandaran al infierno, me hizo confesárselo al párroco. Cosa que hice, muy a mi pesar; y además de la penitencia, que es lo de menos, me llevé una "labazada" del cura que es lo de más. A partir de ahí, mis confesiones con el cura fueron mentiras piadosas y pecados veniales. Me dio algún coscorrón porque pensaba que





no le decía lo que él consideraba que era la verdad; y, definitivamente, decidí no admitir ni a Cristo como intermediario en mis confesiones con EL SEÑOR.

A mí, que siempre creí más en la SANTA COMPAÑA (la había visto con mis propios ojos), en la RAPADOIRA y en otros seres que se me aparecían en las

fuentes, en los ríos y en las carballeiras; la verdad es que el curita con su coronilla, se me antojaba excesivamente humano y menos creíble que toda la panoplia de mis encantadas deidades.

Representaba yo al SEÑOR, de manera surrealista, en la pared esconchada de cal de mi cuarto, y en las vigas de madera que lo atravesaban; también tenía conversaciones nocturnas con los muertos, a los que consideraba de la familia, y que se me representaban de formas muy variadas y casi tangibles.

Luego, vino la adolescencia traumática y contradictoria como tiene que ser para, después, introducirme en un MARXISMO HUMANISTA, MAOISTA y CONFUCIANO del cual, a día de hoy, aún conservo reminiscentes esencias.

NIETZSCHE no ha podido conmigo, o yo con él; pero juntos aprendimos muchas cosas. Buen amigo, aunque duro de pelar, como tiene que ser.

Acostado sigo, en la piedra megalítica de Manzaneda, volviendo a recordar y recobrar todo un cúmulo de sensaciones que consideraba ya desaparecidas; sin embargo, estaban ahí, tan vivas como nunca. Incluso las figuras talladas en madera que orlaban la galería de enfrente de la casa de la abuela a las que yo observaba con frecuencia en los largos días de lluvia invernal, dándoles formas, color, vida al tiempo que se me aparecía todo en las nubes fluctuantes que dilataban mis ojos.



Nubes de trueno, que ahora también flotaban amenazantes por encima de las "Serras de Queixa y de San Mamede".

La voz ténue de mi mujer, preguntándome dónde estoy, me puso en pie casi volando.- ¿Dónde estás?. - Aquí, contesté. Mas, para mis adentros respondí: en las nubes, estoy en las nubes. Para ella apenas había pasado una hora; sin embargo, para mí, habían pasado más de cuarenta años. La Teoría de la Relatividad EINSTEINIANA resultaba patente.

Al día siguiente de mi visita a CABEZA DE MANZANEDA (cuando esto escribía), me enteré de que un pequeño terremoto con epicentro en El Bolo había sacudido la zona. ¿No sería PEDRO retándome otra vez?

KIKE de NAVIA





# [El siglo de las mujeres]



## Emma Rosario Imana de Murguía (Bolivia)

El siglo XXI, denominado por algunos sectores, "el siglo de las mujeres" no ha dejado de ser un siglo, aún en sus comienzos, en el que la violencia sobre ellas destaca de forma alarmante y se configura como un problema social y sanitario de destacado orden.

La mujer como miembro de la sociedad en la que vive sufre agresiones en diferentes situaciones. Sin embargo sigue siendo víctima de determinada violencia por el esencial hecho de ser mujer y por el rol que ocupa en la sociedad. Este tipo de violencia no es un fenómeno nuevo aparecido en nuestra sociedad actual: ha existido siempre.

Estos cuadros de maltrato a la mujer, o también denominados violencia de género, son algo más que la simple manifestación de conductas de hombres con problemas de diferente índole. Es difícil entender y aceptar la utilización de la violencia sobre la mujer y sobre todo, cuando esta violencia se da en el contexto de una relación afectiva.

En la actualidad existe un gran debate social acerca de este tema lo que nos está permitiendo profundizar en la cuestión, y ha hecho que la sociedad y sus recursos

puedan reaccionar y aportar líneas de investigación y posibles soluciones. En el maltrato a la mujer valoramos situaciones prolongadas en que la interacción víctima-agresor y ambiente (social y familiar) condiciona y matiza por completo lo que en apariencia no tiene justificación razonable.

El trabajo de campo en esta materia implica a un número importante y variado de profesionales. No debemos olvidar que la tarea tiene carácter multidisciplinar y que sin la participación y esfuerzo de cada uno de nosotros limitamos la posible resolución de estos hechos violentos tan graves. La finalidad última ha de ser erradicar un



## Mirta Lamarca (Argentina)

problema de marcadas dimensiones; así llegaremos a creer que el siglo XXI no sólo será el siglo de las mujeres sino nuestro siglo.

**R. M. PÉREZ PÉREZ**



## [La Bruixa Mamaxó]



Cada dia, la tartana amb el correu i els encàrrecs arribava a trenc de fosc al poble. Al matí anava a Lleida i a la tarda en tornava, conduint els diversos encàrrecs de la gent d'aquell poble i dels de la rodalia. En arribar a Grayena, es feia la distribució del correu per a les diverses poblacions. Una vegada fet el repartiment, els peons, és a dir, els que anaven a peu, agafaven el correu i partien vers diferents pobles de la contrada, concretament a la Granadella, Juncosa, l'Albagés, Torrebesses i el Cogul. Tota la nit anaven de camí, entre anar i tornar, i just arribaven a trenc de dia per a donar el que duïen a la tartana que empenia el camí vers Lleida.

Els peons eren homes forts, arriscats, acostumats als perills de la nit i a la soledat. No els feia por res; ni les nits més fredes d'hivern, mai no deixaven la seva feina, ni l'udolar del vent o del llop, ni la neu o la tempesta, van poder fer tremolar els encarregats de portar el correu, els "peoners de la nit". Només un dia, ens diu la llegenda, que un d'aquests homes es va quedar corglaçat, car va veure per primera i única vegada "el ball de les Bruixes". La cosa va anar així.

Hi havia al poble una noia molt bonica, encara que tots deien que tenia alguna cosa que no els agradava. La noia en qüestió vivia als afores del poble, en una

cova, al lloc conegut per la Costa de les Bruixes; es deia Mamaxó.

La gent del poble no hi tenia gaire contacte, i ella tampoc no tenia gaire relació amb el poble, tot i que la noia era formosa. Les males llengües deien que tenia tracte amb les bruixes. Per això, potser, malgrat la seva boniquesa, cap galant no s'acostava a la seva vora.

- Miss, miss... anem a cercar l'aigua- féu la Mamaxó al seu gat.

Però el voler de les coses féu que aquell dia un jove del poble la veiés avançant amb el seu caminar jove i encisador i no es va poder estar de dir:

- Aquest no és el caminar d'una bruixa. Les bruixes són velles i gerperudes i, en cavi, la Mamaxó és jove i té un caminar dolç. M'aproparé a parlar-li.

Va esperar al corriol per on havia de passar de retorn, i en apropar-se li digué:

- Bon dia, Mamaxó! Estàs molt atrafegada.

- Qui ets tu, que et poses al meu camí?

- Jo sóc del poble, t'he vist algunes vegades i no crec que tu siguis una bruixa com diuen. Tu no ets dolenta, m'agradaria casar-me amb tu.

- Ja saps el que dius? - va afegir, incrèdula, la Mamaxó.

- Sí, que em vull casar amb tu - va repetir l'agosarat jove.

- Mira, pensa-ho bé, que el que diuen de mi t'ha de fer pensar.

I tot deixant, el noi, va seguir el seu camí vers la cova. Però el seu pensament devia volar, perquè si és cert que tenia poder de bruixeria, també és veritat que mai no el va usar per a fer mal a algú. Era una bruixa estranya.

Van passar els dies i un foc semblava cremar el cor del jove, que a totes hores estava pendent de veure la Mamaxó. Tant i tant va créixer la foguera del cor del



noi, que ja no podia viure sense veure la noia de la cova.

Ella, pel seu cantó, també es va veure afectada per aquesta malaltia, i deixant de costat per primera vegada la seva coneixença màgica, va estimar com una noia del seu temps.

Els joves s'estimaven, però ella, abans de casar-se, va voler fer una sèrie de proves al noi, perquè sabia que la seva antiga reputació, si ell no l'estimava de veritat, faria que es veiés abocada una altra vegada a la soledat de la cova, i a retrobar el que ara volia deixar, el camí de la bruixeria.

Per aquest motiu el va fer passar per tota una sèrie de proves i, a poc a poc, aquest va semblar anar-se refredant d'aquell foc abrasador, fins al punt que va tornar amb els seus amics deixant de banda la Mamaxó.

Aquesta, per la seva banda, es va tornar cada cop més a la seva cova, però al contrari del li passava a ell, a ella no se li apagava el foc de l'amor, sinó que cada dia li rosegava més les entranyes.

Un dia – era l'últim de l'any –, la Mamaxó estava plorant amargament a l'entrada de la cova, quan va veure que pel corriol baixava un grup de gent. Es va amagar dins, i des d'allí va poder observar que entre ells hi anava el seu estimat. Anaven a Cogull a fer una festa, potser a dir adéu a l'any. Semblaven contents.

No m'estima! – va exclamar la Mamaxó -. Aquesta nit duré a terme el que he decidit, ja està. Quan torni pel camí ho faré!

La nit va anar passant, i quan el bo i valent peó de correus tornava del Cogull, un profund gemec el va deixar corglaçat. Es va posar a tremolar. No era com l'udol del llop. Semblava sortit del mig de l'infern.

Cada vegada se sentia més fluix, més llastimós. L'home va anar recobrant a poc a poc el seu tremp i es va anar acostant vers el punt d'on sortia el gemec. Des de darrera d'unes oliveres, va poder veure què era allò que produïa aquell so que feia tremolar. Era, ho va

poder reconèixer a la llum de la lluna, la Mamaxó. Despentinada, es contorsionava com si dansés, estirant mans i cabells vers l'aire.

En aquestes, es va sentir les petjades d'un grup nombrós de gent. A mesura que s'atansaven va poder reconèixer els joves del poble, els quals en escoltar també els llòbrecs gemecs, van avançar amb pas trèmul i apinyats.

De cop, la Mamaxó va fer un crit esgarrador i va dir:

– Bruixa soc, t'he estimat, i cap mal no t'he donat; però sense el teu amor desapareixeré i sempre cabra seré – a l'instant es va convertir en una cabra.

Els joves en adonar-se del fet van intentar encerclar-la, però fou impossible, car es feia fonedissa una vegada i una altra, fins que per fi va desaparèixer.

Els joves, encalçant-la, s'havien allunyat, i el pobre peó va quedar sol allí, i quan ja es disposava a reprendre el camí sentí una gran cridòria, xisclets, crits. Eren les bruixes d'arreu que, maleint la Mamaxó pel fet de no haver volgut fer mal al noi, i haver-se encantat ella mateixa en convertir-se en cabra, la van expulsar de la comunitat i, en record d'aquesta expulsió, van decidir que tal dia com avui, darrer de l'any, dansarien per les eres dels pobles mentre la gent dormís, cantant i ballant el ball de les bruixes, per tal que la Mamaxó mai més no pogués deixar de ser cabra.

El "peoner" les va veure, i encara avui és sabut de tothom que la nit de fi d'any les bruixes dansen per tots els pobles on hi ha infants.

**JOAN BELLMUNT I FIGUERAS**





# [La revista Xurdimento. Aportacions a la premsa Lleideta durant la transició]

La sotragada ocasionada per la contesa bèl·lica del 1936-1939 i els anys anterior a la democràcia van marcar profundament l'entorn polític, social i cultural de tot el país. La censura estatal passà a controlar tots els espais individuals i col·lectius de la societat. Especialment notòria, aquesta quedà plasmada en l'àmbit cultural i periodístic. Al llarg dels anys setanta tot un seguit de transformacions de caire polític assajaven la catarsi dels fonaments d'un estat que, lentament –però inexorablement–, es transformaria vers una plena democràcia constitucional. En aquest context seria rellevant la figura de la monarquia- encapçaladala per al rei Joan Carlos- al comprometre's a esdevenir una institució oberta i consolidar un nou model de país en el qual tots els ciutadans tindrien la seva participació i el tarannà dels partits polítics legalitzats que emfatitzaren la acceptació d'una evolució pactada per sobre d'un procés més radicalitzat.

A Lleida aquest viratge quedà materialitzat mitjançant una forta/creixent recuperació cultural, afavorida tant per les entitats cíviques i associatives com per les institucions universitàries i culturals del territori. Especialment rellevant fou l'aflorament de nous mitjans de comunicació escrits i parlats que invalidaren els existents durant la dictadura. Un remodelatge que ha durat més que la transició política. Tal i com assenyala el periodista i historiador Jaume Guillaumet, durant el franquisme i els primers anys de la democràcia hom pot observar-hi tres períodes clarament definits. El primer engloba 1939 a 1966, caracteritzat per una fèrria censura que dificultava el sorgiment d'institucions i publicacions que fossin el reflexe de realitats paral·leles a les institucionals. El segon abarca els anys 1966 a 1975, prenent com a epicentre l'aprovació de la Lei de Premsa e Imprenta. En darrer lloc, la transició i el retorn a la normalitat democràtica (1976-1987) pos-

sibilitaren l'aparició d'un ventall comunicatiu més ample que de retruc ha permès la consolidació d'un model de premsa més comercial i competitiu. En aquest context hem d'esmentar el paper que, d'ençà l'any 1975, ha jugat el ressorgiment d'una tradició descentralitzada de la premsa local i comarcal que pretèritament havia aflorat al llindar del segle XIX amb el XX. Les transformacions produïdes en el sí de *La Mañana* i el *Diario de Lérida* en addició al sorgiment del diari *Segre* (1982) constituïren elements claus en el reeixir de la premsa diària d'àmbit local. El 1979 els ajuntaments democràtics van inaugurar un sector important de premsa municipal que, sense que fos una novetat, si que va ser en l'objectiu d'arribar a tots els ciutadans. Altrament, l'activisme cívic demostrat per tot un entramat heterogeni d'entitats culturals, recreatives i veïnals alimentaren el ressorgiment d'aquesta tipologia de premsa i revistes comarcals i locals. Bona exemplificació que deixen paleses aquestes afirmacions són publicacions com el setmanari independent *La Boira*, *l'Estrof* revista de poesia editada per La Gralla i la Dalla, *Quaderns de Ponent* i/o *Ressò de Ponent*, butlletí publicat pel dinàmic Ateneu Popular de Ponent. En l'àmbit merament associatiu i reivindicatiu assoliren cert renom títols com *La Bordeta és notícia*, *Secano de San Pedro* (1979), *La Lavadora* de la Mariola (1979-1980), *l'Estarrosadó* (partida de Marimunt), *Voravia* de Balàfia, *El Recorrido de Pardiniyes* o *Els Magraners*. Tots plegats tenien com a denominador comú la canalització del malestar popular, la reivindicació social i urbanística, donar a conèixer els seus projectes i objectius i cercar la normalització lingüística més enllà de l'àmbit merament privat.

Es tracta, en definitiva, d'uns mitjans mediàtics d'origen popular i associatiu que no tenen una finalitat merament comercial, empresarial ni financera –general-



ment és gratuïta-, i que esdevenen reflexe de la vitalitat social i cultural de la majoria de pobles petits, mitjans i grans de Catalunya. A diferència de la diària, l'activitat associativa, en canvi, ofereix possibilitats de desenvolupar una premsa social en català. L'oferta de lectura en català -al llarg del segon quinquenni dels setanta i els vuitanta- assumeix afermar-se en el camp cultural i artístic local i comarcal, però no pas en els sectors empresarials i econòmics, esdevenint -a les darreries del decenni dels vuitanta- l'únic sector amb una plena normalitat lingüística.

En aquest context conjuntural d'oberturisme polític-legal, d'embranchada cultural i de dinamisme

recollir els actes realitzats fins a aquells moments. Una primera visualització dels diversos números publicats al llarg dels seus dotze anys d'existència, ens permeten copsar una evolució discontinua i establir-ne quatre perioditzacions cronològiques. La primera correspondria a un únic número publicat el 1980. Redactat en castellà i gallec, sota la direcció de Rosa González Mahía i les col·laboracions de Luz Varela, Juan Rodríguez, Paco Paz, Paco Rubianes, Paco Rodríguez i José García Rivas -noms tots ells ben significatius d'aquesta primera etapa- presentava, des d'un punt de vista estètic, elements quelcom rudimentaris. Escrit artesanalment a mà, amb pocs mitjans tècnics, complementat mitjançant retalls de la premsa local, amb una mínima financiació i una manca de formació periodística, hom no podrà negar-li l'anhel amb el qual el forjaren. És un bon exemple de la pretensió dels gallecs-lleidatans de dir la seva, de tenir veu i opinió en l'emergent i alhora fràgil democràcia, ajudant a ampliar les escaletes del postfranquisme, a normalitzar la situació conjuntural, a recuperar la presència de la llengua gallega més enllà de l'àmbit privat i, en definitiva, de fer-se un petit espai en la societat ilerdenca.

Segons la pròpia revista, l'objectiu primordial que perseguia era "*ser el reflejo de toda actividad que se desarrolle en nuestra Asociación, para socios y amigos*". Des d'aquesta òptica, cal destacar les nombroses activitats reflectides en la revista com la festa del Breogan, els concursos de queimada i de pintura mural, els campionats de dominó i/o les conferències realitzades durant la setmana cultural gallega. Altrament, ha estat l'òrgan que ha mostrat els eixos vertebradors dels estatuts i l'economia de l'agrupació regional. Conjuntament ha incidit en esdevenir el punt referencial on els gallecs ilerdencs s'han vist reflectits, ha esdevingut des del principi un motor cohesionador. A través del consum cultural i mediàtic hi ha hagut la pretensió de consolidar uns trets identificadors i col·lectius comuns, és a dir, estableix els elements essencials que emfatitzen la pertinença a un grup i/o comunitat concreta així com la identificació amb d'altres persones d'aquell mateix grup. Ara bé, sortosament la funció sociabilitzadora s'ha dut a terme al marge de la creació d'efectes morals, afectius i polítics que haguessin conduït a modelar actituds i postures contraries i/o radicalment divergents a la cultura local i catalana. Ans al contrari, la línia editorial de *Xurdimento* ha intentat fer-se

## ¡ Xurdimento !



Boletín informativo-cultural

Año 1978, 1979

mediàtic, cal ubicar l'aparició a la capital del ponent català del *Centro Galego de Lleida* com a entitat associativa i alhora editora de la revista *Xurdimento*. L'associació -encapçalada pel doctor José García Rivas- veuria la llum vers 1978 com a punt de reunió i trobada dels diversos gallecs que treballaven i tenien fixada la seva residència a Lleida. L'empenta que caracteritzà l'emergent institució quedà ben aviat palesa amb l'aparició -a principis dels 80- del primer número del *Boletín informativo-cultural Xurdimento*, que pretenia



ressò de les seves participacions, per exemple, amb la festa major de Sant Anastasi des de 1979, amb diversos actes culturals com les actuacions de la "Coral Barbastrense". Per tant, ha estat creadora i difusora d'una cultura desconeguda que s'ha presentat i ha estat observada pels autòctons per a relativitzar els nostres propis trets culturals, comprendre altres realitats i adonar-nos de la seva possible mutabilitat. El futur s'albirava esperançador.

Dissortadament la vida de Xurdimento fou efímera. No va ser fins l'any 1988 que n'aparegué, paral·lelament a la celebració de la primera dècada del *Centro*



*Galego*, un segon número. Sota la presidència de Julio Fontán la línia editorial pivotava al voltant de les idees mostrades pretèritament per la revista. En altres paraules "dos pretensiones base latían en la mente de todos nosotros: la promoción socio-cultural de los gallegos que aquí vivimos y la fraternidad con las demás culturas". Els canvis van ser nombrosos. Amb un format de 27'5x20'5 centímetres, el butlletí mostrava majors recursos econòmics, que quedaven palesos amb una presentació d'impremta i la utilització de fotografies pròpies i de color. Temàticament ofería un ventall més ampli d'articles relacionats amb la història,

llengua i costums gallecs. Per primer cop apareixia el català, presència que esdevindrà constant a partir d'aquest moment, i la incorporació de col·laboradors rellevants del ponent català com Juan Cal, Cosme García, Josep Varela, Antoni Siurana o Jordi Curcó. D'altra banda, trobarem la persistència d'elements propis però amb una major presència quantitativa. Apuntalen aquest supòsit les presentacions de llibres, les activitats de la *Confraria do Centro Galego*, les entrevistes a Manuel Fraga i Cela i la participació en les processons dels Dolors, els fanalets de Sant Jaume i en les Jornades Culturals de les Cases Regionals.

La tercera etapa s'endegaria el 1992, amb el sisè número i la presidència del Centro per part de Pepe Terceiro. Probablement, el creixent nombre d'articles en català, castellà i gallec ha comportat que la ciutat notés el flux d'intercanvis culturals i lingüístics entre realitats divergents. Un cop més *Xurdimento* ha estat l'element difusor de les activitats internes que han aflorat amb força. En són testimoni els cursos de gallec, la vocalia de les dones, els viatges a Galícia i les activitats de *Cengallei* i del *Grupo Xoven*. La participació de polítics locals s'ha ampliat i s'ha emfatitzat la primacia gallega amb textos, entre d'altres, dels pazos de Ulloa, Emilia Pardo Bazán i la història de Galícia. Altrament, han aflorat articles en català sobre Lleida i la seva història i temàtiques alienes però interessants com la climatologia. Tot plegat s'ha vist reforçat per personatges destacats com Joan Bellmunt, María Ángeles Almacellas i Federico Pomar de la Iglesia.

El punt culminant d'aquest procés col·lectiu se situa al llinar de segle. Una de les constatacions més explícites s'ha observat a partir del número 13, corresponent a l'any 2000, amb la intensificació dels trets essencials de la revista. Des d'una vessant estètica cal destacar-hi una presentació més acurada i un fotomontatge més modern on hi destaca la policromia. El nombre de pàgines s'ha ampliat considerablement fins arribar al centenar i ofereix un major nombre d'articles amb un creixent ventall temàtic. Persisteixen elements tradicionals com articles que descriuen -fins i tot evocuen amb certa nostàlgia- la història, llengua i cultura gallegues així com innumerables col·laboracions literàries, sota la forma de prosa i poesia, el recull hemerogràfic i la relació dels actes desenvolupats pel *Centro Galego* al llarg de l'any. Tanmateix, s'entrecuen articles que abarquen temàtiques més àmplies com el procés migra-





tori gallec, el nacionalisme, la música gallega contemporània i/o el paper social dels centres regionals lleidatans, reflexions en veu alta relacionades amb esdeveniments vanguardistes com l'ecologisme o la llei d'estrangeria així com vivències personals.

En definitiva, revistes com *Xurdimento* neixen com a òrgan de difusió de les activitats i les inquietuds del Centro Galego, amb l'interès de fer arribar la seva veu, cultura, llengua i tradicions arreu del territori. A través de l'intercanvi cultural enriqueixen la vida social de la ciutat afavorint un tarannà més obert, cívic i integrador de l'heterogeneïtat cultural dels individus que conformen la ciutadania ilerdenca.

#### Bibliografia:

- *Anuari de la Premsa Catalana*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1987.
- CLOSA, Francesc, *Catalanisme i renovació a la premsa carlina lleidatana. Ideologia i poder a El Almogàvar Leridano, El Loredan i l'Almogàver (1890-1910)*, Lleida, Pagès Editors, 2002.
- GUILLAUMET, Jaume, *La premsa a Catalunya*, Barcelona, Diputació de Barcelona, 1988.

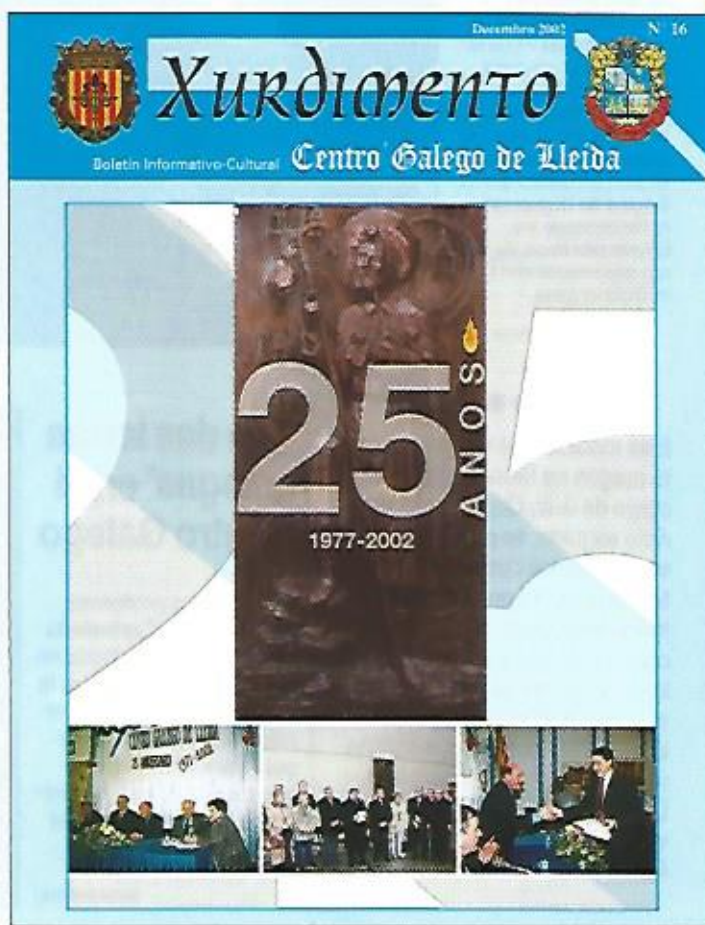
- GUILLAUMET, J, *La premsa comarcal. Un model català de periodisme popular*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1984.
- ROSELL, Josep, *La premsa a Lleida*, Lleida, Ajuntament de Lleida, 1987.
- *Xurdimento: Boletín informativo-cultural*, núms. 1-15, 1980-2002.



**Maria Trigo**  
(Llicenciada en Història,  
Diplomada en Conservació  
i Restauració de Béns Culturals).



**Francesc Closa**  
(Llicenciat en Història).



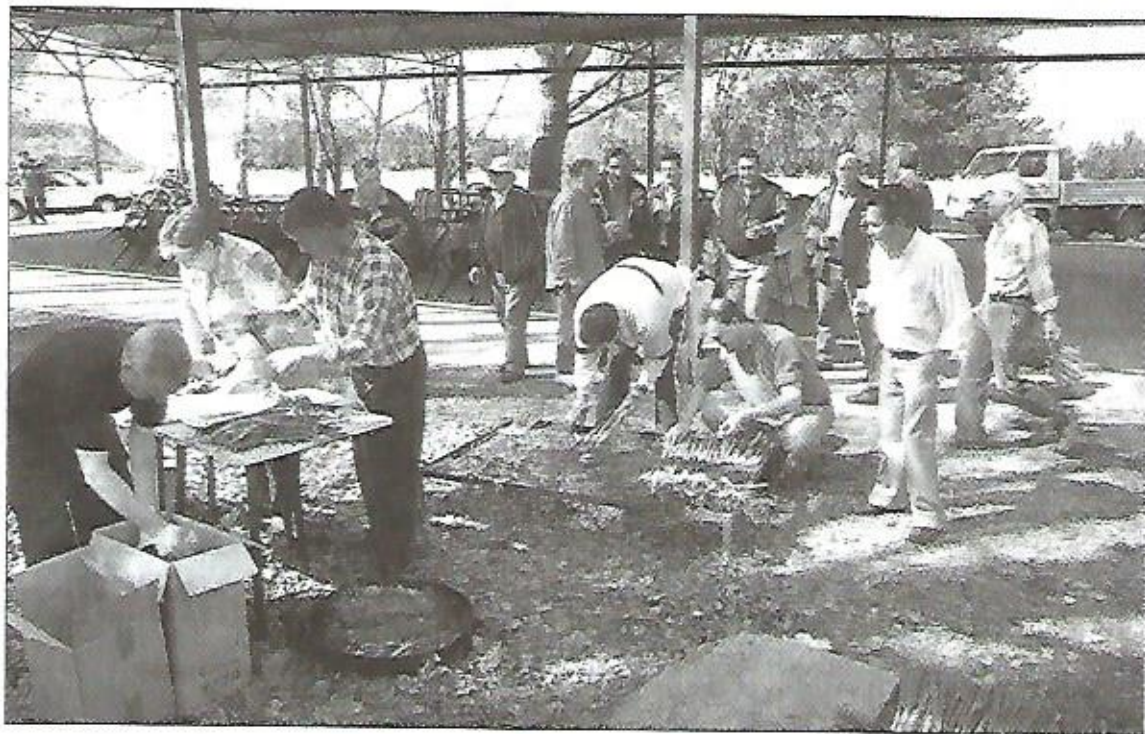


## La foto

### 'Calçotada' del Centro Galego en la ermita de Granyena

LLEIDA · Numerosos socios del Centro Galego, que estuvieron acompañados por varios concejales de la Paeria, celebraron ayer una calçotada en la ermita de Granyena. Los actos comenzaron a las 11 de la mañana con una misa cantada por la agrupación coral Cengallei. Una vez finalizado el acto religioso, los participantes en este encuentro dieron fuego a las hogueras para condimentar los calçots que después fueron degustados con su tradicional salsa.

SILVIA BUTIA



### V pregón de Semana Santa

Este mediodía se celebra el quinto pregón de Semana Santa a cargo de Julio Cougil Vázquez. Acto seguido, se procederá a la entrega de los cuatro nuevos estandartes a la Agrupació dels Armats dels Dolors que, junto a su capitán Manaia y los tenientes de las tres secciones vestidos con sus armaduras de gala, recibirán las insignias con las que escoltarán a la Virgen en la procesión. LUGAR: Oratori dels Dolors. C/ Cavallers, 26. Lleida. HORA: 12.00

### 'Dia das letras galegas' en el Centro Galego

LLEIDA · La profesora Pura Salceda Carballeda ofreció ayer una charla en el Centro Galego sobre la figura de Fray Martín Sarmiento, uno de los más sobresalientes estudiosos de la lengua y botánica de Galicia, dentro del *Día das letras galegas*.

ANNA BRESOLI





# revista

la Mañana

## Calçotada del Centro Galego

Un bon nombre de socis del Centro Galego de Lleida es van aplegar diumenge passat a l'ermita de Granyena per participar en una calçotada i en una missa. FOTOS: SILVIA BUTIA



## El Centro Galego celebra la seva Festa do Pulpo

El Centro Galego de Lleida va celebrar diumenge passat a les instal·lacions del Mercat Central de Forns i en la seva tradicional Festa do Pulpo, una trobada que enguany ambava a la sèneca edifici sota l'organització de la Vocalia de la Dona d'aquest centre regional. Un bon nombre de lleidatans se van aplegar fins al Mercat Central per degustar els productes de la gastronomia galega. La bona presència de públic va fer que durant la festa es consumís 250 quilos de pop, a més d'una gran quantitat de vi ribeiro i pa de la terra. La Festa do Pulpo, amb la qual col·labora LA MAÑANA, s'ha convertit en un bon exponent de les activitats del Centro Galego.



La Festa do Pulpo s'ha convertit en una mostra de la gastronomia galega. FOTOS: SILVIA BUTIA



Pura Salceda va oferir una xerrada amb motiu del 'Dia das letras galegas'. FOTO: A. BRESOLI





# On anem?

la Mañana DE L'OCI DE LLEIDA



El grup Folclòric i apliquem per organitzar les excursions del país

## La Festa do Pulpo arriba a la sisena edició

**La Festa do Pulpo**  
Lloc: Museu Central de Bardeus  
Data: Divendres, 19 d'abril  
Organització: Centre Galego de Lleida  
Hora: 18h  
Preu: 10€

Tot i 10€  
Ets 10€

El Centre Galego de Lleida celebra divendres la VI Festa do Pulpo, que és la sisena edició de la catinada celebrada pels seus responsables i alhora una iniciativa que té el seu origen en la producció galega de pulpo.

La iniciativa té un caràcter bàsicament gastronòmic. És previst que la festa comenci a partir de les 11 del matí al Museu Central de Bardeus, una



La elecció de l'organització de la festa gastronòmica

selecció triada pel Centre Galego per obrir-se a la ciutat. És que desitgen prendre-hi part a altres comunitats en aquest emplaçament fins a l'hora de dinar. El moment essent de la jornada i, a part d'organitzar en general, els raïms de pulpo amb postres i que ambdós s'ofereixen a la Festa Folclòrica LA MAJANÀ.



## Zarabanda mostra els problemes d'un retorn

Amb l'ajuda de l'organització, el grup Zarabanda mostra els problemes que té per tornar al país d'origen. El grup d'una vintena de membres, entre ells hi ha un exiliat de la guerra civil i la seva família i els seus fills que se'n van anar a França i a la República.



La companyia Zarabanda mostra el seu treball a l'organització

### VIII activitat

El grup Zarabanda de la ciutat de Lleida organitza el VIII activitat de la companyia Zarabanda que consisteix en la participació de set activitats: Centre Galego, Elge Term, Talla-Cua, El Molin, de l'Escuela Mendel, Gaiardos, Lleida, i Lleida i de Montserrat.

L'activitat es podrà veure al diàleg i les 10 de la tarda al Teatre de Lleida.

# La ciutadania de Sant Jordi

La Festa do pulpo del Centre Galego

Bellpuig celebra la Fera de Abril

Jaime Urrutia visita a Fraga



## Dos pasos renovados en la procesión dels Dolors

La procesión que organiza la Congregación de los Dolors contará este año con dos pasos que han renovado su decoración. En concreto, se trata del paso de L'Ereta y el de la Soledat. Asimismo, los Armats dels Dolors estrenarán el próximo domingo día 17 cuatro estandartes tallados en madera y recubiertos de pan de oro. La entrega de estos estandartes se hará después de la celebración de la quinta edición del pregón de Semana Santa, previsto a las 12.00 horas en el Oratori dels Dolors, en la calle Cavallers, y que la congregación organiza este año junto con el Centro Galego. El pregonero será Julio Cougil Vázquez.



## El Centro Galego de Lleida apuesta por la continuidad

Los integrantes del Centro Galego de Lleida celebraron ayer su Asamblea General Ordinaria, que puso fin a los actos de la semana cultural, que la entidad celebra todos los años. José Terceiro continuará al frente de la entidad. Antes de celebrar la asamblea se celebró una misa para los socios en Sant Jaume y en la que cantaron los integrantes del Coro Cengalei. Durante la pasada semana el centro organizó diversos actos culturales.

## ENTIDADES

## Lleida y Galicia estrechan lazos con una estatua cedida por la Xunta

Una estatua del apóstol Santiago donada por la Xunta de Galicia ubicada en la plaza Fanalets de Sant Jaume sirvió ayer para estrechar la "colaboración y amistad" entre Galicia y Lleida, según el alcalde, Antoni Siurana; el director de Inmigración de la Xunta, Juan Castellanos; y el presidente del Centro Galego, José Terceiro. Destacaron la ayuda que recibe Galicia tras la tragedia del Prestige.



Ayer quedó inaugurada la estatua y la plaza.



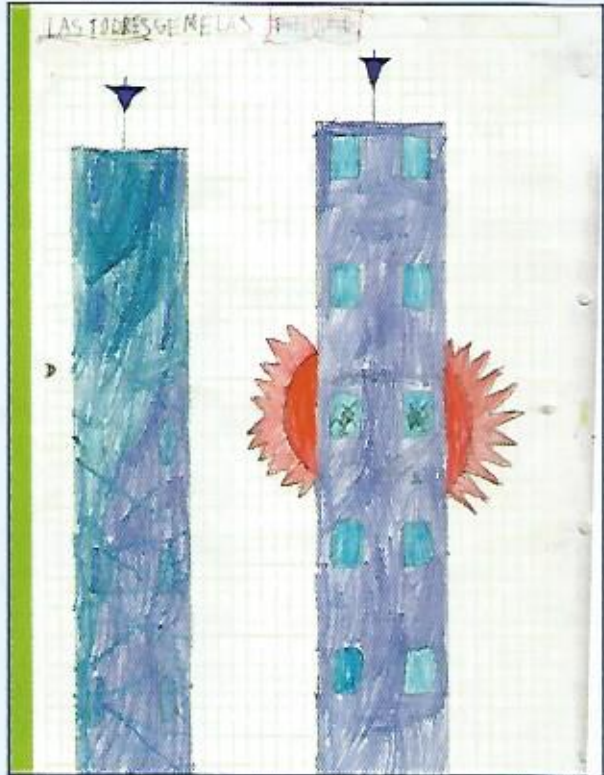
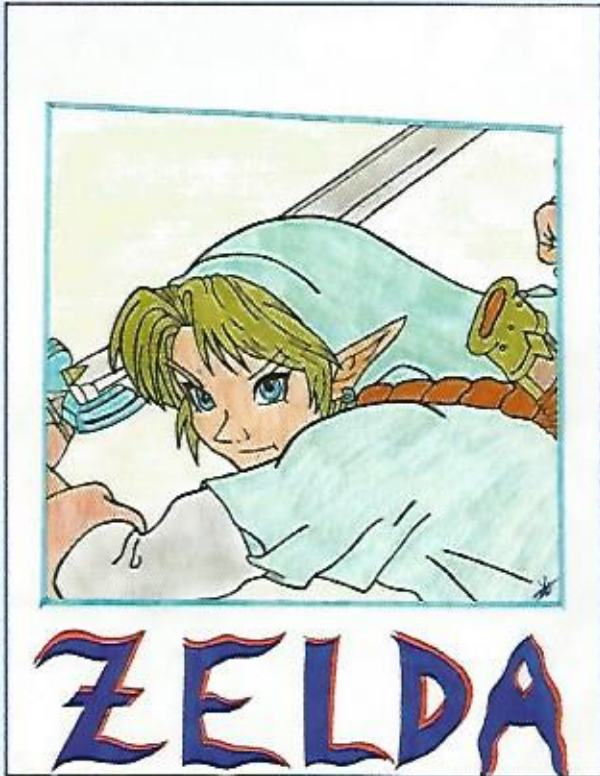
## La quinta fiesta del pulpo del Centro Galego reúne a un millar de personas

El Centro Galego organizó ayer en el oratorio de Sant Jaume la quinta edición de la fiesta del pulpo. Durante la celebración se sirvió pulpo cocinado, así como platos tradicionales gallegos. Al igual que el año pasado, se acompañó la comida con música gallega. La fiesta fue una de las más multitudinarias de la entidad, que contó con la presencia de más de un millar de personas.

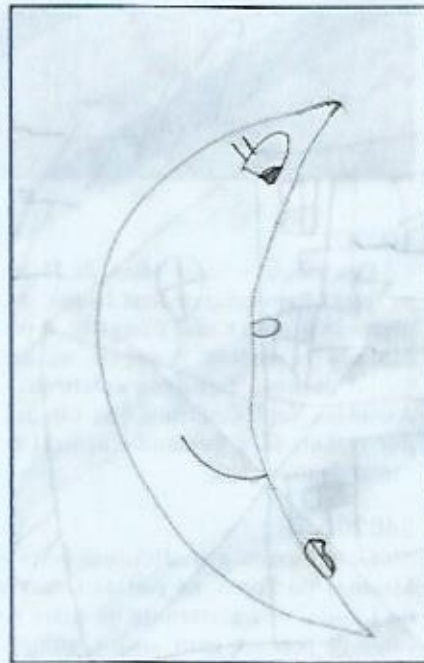
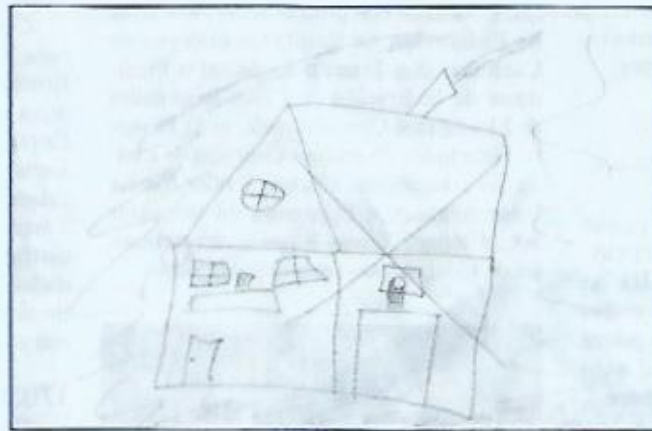
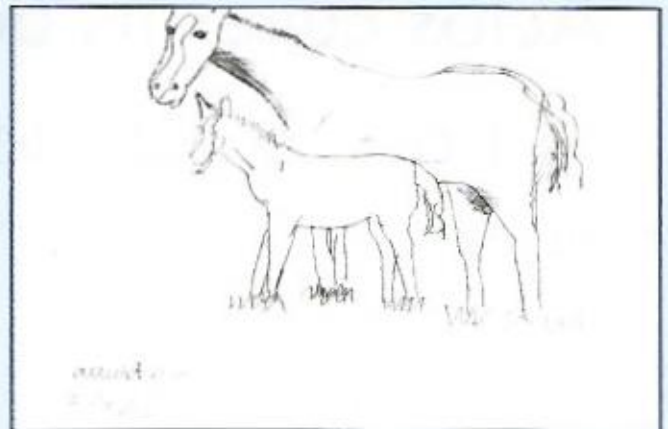
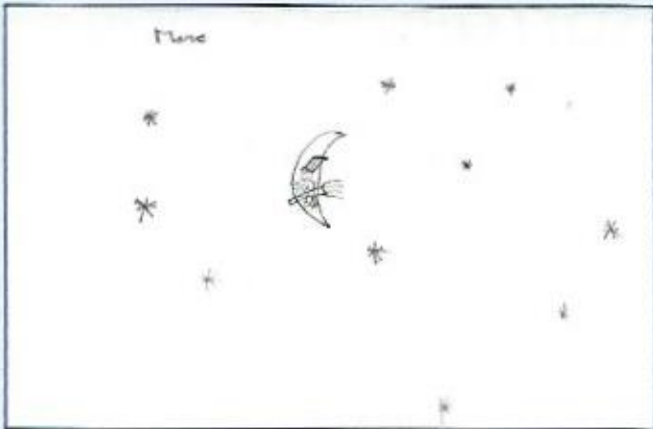




# Concurso de debuxo









# Actos culturais desenvolvidos pola nosa entidade no ano 2002

## XANEIRO

270102

O noso Centro desprazouse á veciña localidade de AITONA, para visitar ás "Hermanitas de los Pobres", asistindo ás 11h á Santa Misa que foi cantada pola nosa Agrupación Coral CENGALLEI. Posteriormente, e no Salón de Actos a Coral ofreceu a tódolos residentes unha variada interpretación do seu repertorio, sendo moi aplaudidos polos residentes.

## FEBREIRO

050202

Iníciase a Semana Cultural cunha MOSTRA DE COCIÑA E REPOSTERÍA organizada pola Vocalía da Muller. Na mesma participación unhas vinte persoas que aportaron os seus pratos xa elaborados que finalizando o acto foron degustados por tódolos asistentes.



060202

A médico forense Dona Rosa Pérez Pérez, titular dos Xulgados de Instrucción números 7 e 8 de Lleida, deu unha Conferencia baixo o título xenérico "LAS DROGAS Y SUS REPERCUSIONES SOCIALES", seguida dunha charla-coloquio moi interesante entre tódolos asistentes.

070202

Realizouse un concurso de debuxos para fillos de socios, amigos e simpati-

zantes, ós que se lles agasallou cunha merenda

080202

Fíxose a presentación do número 15 da nosa Revista "Xurdimento", realizada polo Director do xornal lleidatá "La Mañana", don Josep Ramón Correal Mòdol, sendo moi aplaudido e celebrado polos asistentes. Contamos coa presenza do Presidente da Federación de Entidades Galegas de Cataluña, don Ernesto Lagarón, o Presidente da Federación de Casas Regionales de Lleida, don Cosme García, el Sr. Bernabé Hernández do Excmo. Concello de Lleida, os concelleiros señores Xavier Saez e Pilar Arnalot, a Delegada de Benestar Social señora Teresa Ribes e representantes de tódalas casas rexionais de Lleida.



100202

Celebrouse a Santa Misa, ás 11,30h., na Igrexa Parroquial de Sant Jaume, interpretando a nosa Coral Cengallei a parte cantada da mesma. A seguir, no local social da nosa Entidade celebrouse a Asemblea Xeral Ordinaria, e ás 14h deuse por rematada a Semana Cultural cun xantar de irmandade.

240202

Celebramos a tradicional festa da Matanza do Porco, na partida Granyena de Lleida, coa asistencia de máis dun cento de persoas, entre socios, amigos e simpatizantes, xunto con autoridades

locais entre as que sinalamos, como representante da Alcaldía a señora Pilar Castillo, dona Teresa Ribes Delegada de Benestar Social e o Sr. Josep Giné, Vicepresidente da Deputación de Lleida.

## MARZO

100302

Como cada ano, celebrámo-la "Calçotada Tradicional do Centro Galego" na Ermita de Granyena, asistindo primeiro á misa que foi cantada pola Agrupación Coral Cengallei e posteriormente, nun xantar de irmandade con degustación de calçóts, fabas con chourizo e, de postre, Tarta de Santiago. Tivémola honra de disfrutar coa presenza de diversas autoridades locais, como a Rexidora do Concello dona Pilar Nadal e o rexidor Sr. Saez coa súa dona.

170302

Este ano foi convidado o noso Centro Galego a face-lo Pregón da Semana Santa en Lleida. Encargouse de realiza-lo o Profesor Xulio Couxil Vázquez, persoa nada en Cortegada de Baños (Ourense), actualmente residente en Viladecans (Barcelona) onde realiza a súa actividade docente, complementada coa súa asistencia a cursos, congresos e centros de colaboración pedagóxica, plasmada ó traveso da súa vertente como conferenciante e escritor. Este acto de relevancia para honor e prestixio da nosa Entidade, tivo lugar no Oratori dels Dolors de Lleida, totalmente ateigado de público espectador e atento por escoita-la exaltación e convite de participación á celebración dos actos da Semana Santa en Lleida. Estivo presidido polo Señor Bispo da nosa diocese Francesc Xavier Ciuraneta, o Rexidor de Cultura do Excelentísimo Concello, Antoni Llevot e o noso presidente do Centro Galego don José Terceiro, así como os representantes da Congregación dels Dolors, señores Sesé e Gracia, xunto coas diversas representacións das Confrarías que existen na nosa cidade.





### 160302

Este sábado do mes de marzal celebrouse o día da CONFRARÍA DO CENTRO GALEGO DE LLEIDA, coa asistencia ó acto da Congregación e o rezo da Corona Dolorosa no Oratorio de Nosa Señora das Dores, e a continuación celebración da Santa Misa, cantada pola nosa Coral Cengallei.

### 240302

No día de hoxe, domingo de Ramos, asistimos á Procesión dels Dolors, acompañando ó paso da Santa Cea.

### 290302

Participación na Procesión do Venres Santo, acompañando o paso do Ecce Homo, contando cunha asistencia moi numerosa de público fervoroso e curioso que abarrotaba as rúas por onde transcorría a mesma.

## ABRIL

### 210402

Grande celebración da VI FESTA DO POLBO da nosa Entidade, no Mercat Central de Pardinyes de Lleida, na que se cocinaron a cantidade nada desdeñable de 200 quilos de polbo, traídos a peto dende A Coruña. A pulpada consiste en racións de polbo con patacas, pan e viño galego, que se serviron a uns trescentos comensales. A idea é promociona-los nosos produtos galegos como preludeo á Festa Major da cidade, na que tamén participamos cun "stand" precisamente na verbena do día 11 de maio. A este acto asistiron, amosando o seu apoio, as diferentes autoridades e personalidades: María Burgués, 1ª Tenente de Alcalde do

Excmo. Concello, Joan Barrios, Subdelegado do Govern Central, Miquel Padilla, en representación da Deputación e Cosme García en calidade de Presidente da Federación de Centros y Casas Regionales de Lleida.

## MAIO

### 010502

Participación activa do noso Centro coa nosa Coral Cengallei, na Misa celebrada no Hogar de San José, ás 11h.

### 050502

Novamente volvemos a colaborar e participar na Misa celebrada na Capela do Hospital Provincial, ás 11h.

### 110502

Faise a tradicional Ofrenda de Frores ó noso Patrón da cidade San Anastasio, á que como ben sendo habitual, asiste a nosa Casa Galega coa presenza dos compoñentes do noso Grupo Xurdimento, engalanados cos traxes típicos da nosa terra, acompañados por membros da nosa Xunta Directiva e diversos socios, amigos e simpatizantes.

### 110502

Celebración da Batalla de Flores, na que sempre colabora a nosa Entidade cunha carroza representativa da nosa terra, cedida a tal efecto polo Excmo. Concello, e na que fan os máis novos do Centro amosando as fermosuras dos nosos traxes tradicionais.

### 110502

Actuación do noso Grupo Xurdimento acompañados de Toxos e Xestas de Barcelona, na Praza de Sant Joan, ás 19h,

dentro da programación de actos da Festa Major de Lleida, diante de numerosísimo público e autoridades locais, sendo moi aplaudidos e celebradas as súas actuacións e interpretacións.

### 110502

Establécese un "Stand" no lugar de celebración da verbena dos Camps Elisis de Lleida, onde se ofrecían produtos típicos da nosa terra galega, como empanada, tarta de Santiaño, sardiñas, queimada, lacón e polbo á feira, cun total éxito, xa que o tempo reinante permitiu que safran milleiros de cidadáns a visita-la verbena popular.

### 120502

A Cultura Popular puxo un brillante brochado á Festa Major, coa festa de Moros e Cristiáns, e na que participa anualmente o noso Centro por mediación da Vocalía da Dona. Este acto multitudinario e grande colorido, tivo como pregoeiro ó director do Periódico de Catalunya don Antonio Franco.

### 250502

## VI XUNTANZA DE COROS GALEGOS DE CATALUNYA

Como ben indica o título do encabezado, levouse a cabo no Teatro "Can Goma" de Mollet del Vallés (Barcelona) a VI Xuntanza de Coros Galegos en Catalunya. Nesta data tocoulle organizalo á entidade "Nosa Galiza de Mollet. Contamos coa participación das seguintes corais: "Coro AIRIÑOS", dirixido por Antonio Tella, de Santa Coloma de Gramanet; "Coral SANT VICENT", de Sant Vicent del Vallés, dirixida por Ricard Olivé; "Coro LONXE DA TERRA", do Centro Galego de Barcelona, dirixido por César del Caño; "Coral A NOSA GALIZA" da Irmandade Nosa Galicia de Mollet, dirixi-





da por Xosé Caride; "Coro UNIVERSITARIO GALEGO DE BARCELONA", dirixido por Paula F. Santa Cruz e "Coral CENGALLEI", do Centro Galego de Lleida, dirixido por Rosa González Mahía.

Este acto, organizado pola Coordinadora de Corais Galegas de Catalunya, finalizou coa interpretación conxunta de tódalas corais, das seguintes pezas:

O voso galo comadre, dirixida por Rosa González Mahía; "El rossinyol" e "Els Segadors", dirixidos por Xosé Caide e "Os Pinos" dirixido por César del Caño.

A asistencia de numeroso público que aplaudiu tódalas intervencións afervoadamente, fixo enaltecer este acto que se vai consolidando como un dos máis relevantes.

A xuntanza finalizou coa celebración dunha cea de irmandade entre tódalas agrupacións corais, directivos das diferentes Entidades e amigos das mesmas.

## XUÑO

### 150602

Na sede social acolleuse a celebración do "Día das Letras Galegas", como cada ano. As actividades centráronse na conferencia principal impartida por dona Pura Salcedo Carballeda, quen disertou sobre a figura de Frei Martín Sarmiento, un dos máis destacados estudosos da nosa lingua e da botánica en Galicia. Seguidamente actuou a Coral Cengallei, quen fixo un recital literario e poético aludindo á persoa de Sarmiento e aproveitou para interpretar algunhas pezas musicais do seu repertorio. Ademais da asistencia de numeroso público, socios e simpatizantes, tamén contamos coa presenza dalgunhas autoridades locais, como o Concellal de Cultura, Antoni Llevot e a Delegada de Benestar Social da Generalitat dona Teresa Ribes, así como diversos representantes das diferentes Casas Rexionais de Lleida.

### 170602

As cinco Casas Rexionais, xunto coa Federación, fomos recibidas nas instalacións do CE. LLEIDA BÀSQUETBOL, para formalizar e adquirir accións e participacións por parte de cada unha das Entidades, adheríndonos á campaña de captación de socios de accionistas feita polo Clube, para potencia-lo deporte

como actividade lúdica e atraínte para a xuventude.

## XULLO

### 020702

Outra xuntanza de irmandade, cooperación e colaboración mutua en torno á Poesía fixo que estiveramos tódalas Casas Rexionais de Lleida, para ofrecer un espectáculo de poemas musicais, celebrado no Teatre Municipal de L'Escorxador, da nosa cidade. Dende as 20 horas, organizado pola Federación de Casa e Centros Rexionais, coa participación de varios rapsodas, recitadores e poetas acompañados de diferentes interpretacións musicais, ata ben entrada a noite, estivemos reunidos un numerosísimo público que disfrutou co acto, enchendo por completo o aforo do teatro.

### 260702

Volvemos a celebrar unha festa gastronómica, como cada ano, para honra do noso Patrón Santiago Apóstol. Os asistentes, moi abundantes por certo, fixeron comentarios do bon xantar e do bon mantel degustado, que agradou a toda a concurrencia.

## SETEMBRO

### 070902

Parte da Xunta Directiva do noso Centro Galego desprazouse a SALLENT-concretamente á sede da Irmandade Galega desa localidade-, para participar na Asemblea Xeral da Federación de Entidades Galegas en Catalunya, aproveitando o convite feito pola propia Entidade galega posto que celebraban os 15 anos da súa Fundación. Felicítámo-los pola súa andaina e desexámoslles prosperidade.

### 150902

Como cada ano, chegando estas datas de setembro, o noso Centro organiza a festividade de BREOGÁN, no complexo MAS DE L'ARC (antigo Racó d'en Pep) en Vilanova de la Barca.

Ó medio día, 13h, na igrexa parroquial daquela localidade, celebrouse a Santa Misa co acompañamento da nosa Coral Cengallei. Asistimos ó xantar de irmandade, sorteamos diversos lotes de produtos galegos de calidade, e finaliza-

mo-lo acto coa degustación dunha gran queimada ritual para tódolos asistentes.

### 280902

Celebración dunha Misa na Capela da Academia Mariana, na honra da Verge Blanca, Patrona de Lleida, ás 20h, coa participación musical da nosa Coral Cengallei, na parte cantada da mesma

## NOVEMBRO

### 011102

Novo acto cultural e tradicional do DÍA DOS SANTOS INOCENTES, asistindo á Santa Misa na parroquia de Sant Jaume, á que pertencemos, realizando a nosa Coral Cengallei a parte cantada da mesma. Logo, na nosa sede social, os socios, amigos e simpatizantes asistiron ó tradicional MAGOSTO, no que se degustaron castañas galegas, panallets cataláns e viño ribeiro e moscatel lleidatà.

### 081102

Fíxose unha recepción no noso Centro ó Sr. Gavín, aspirante por CTU, ó posto de Alcalde a para nosa cidade nas vindieras eleccións municipais.



### 101102

A Vocalía da Dona organizou unha excursión ó Santuario de Torreciudad, pasando por Aínsa. O xantar tivo lugar en Grado. A viaxe, que transcurriu sen incidencias de ningún tipo foi moi interesante e económico, como o demostra o prezo final por persoa (25 Euros) que incluía o tique do autocar e o xantar.

### 121102

A Federación Provincial de Casas e Centros Rexionais de Lleida comezou as súas "Xornadas Culturais", que continua-



ron ata o día 24 deste mesmo mes, tal e como indicou o seu Presidente, Cosme García. A inauguración celebrouse no Teatre de L'Escorxador e correu a cargo do periodista do Diario "El Segre", Antoni Ballesté, quen destacou que a divulgación da cultura autóctona, polas diferentes Entidades, contribúe tamén a enriquece-la actividade cultural de Lleida.

### 181102

Impartición dunha conferencia baixo o título de: "Perspectivas de futuro do sector turístico de Galicia". Encargouse da mesma don XOSÉ SANTÍN GONZÁLEZ, fillo de pais galegos, nado en Barcelona no ano 1973. Está Licenciado en Historia pola Universidade Autónoma de Barcelona, realizando actualmente estudos de Doutoramento na especialidade de Historia Medieval. Este acto pertence á realización prevista pola Semana Cultural da Federación de Casas e Centros Rexionais de Lleida. A asistencia de numeroso público e o interese suscitado fixo que houbera despois un coloquio e moitas preguntas. Para despedir ós participantes servíuse un pequeno convite con viño galego.

### 211102

Como parte dos acordos e Convenios de Colaboración das Casas Rexionais de Lleida, asistimos ó Saló de Plens do Excmo. Concello, diante da presenza do Ilmo. Sr. Alcalde, Antoni Siurana, para firmar estes Acordos e Convenios.



### 231102

Finalización das Xornadas Culturais organizadas polas Casas Rexionais de Lleida, cunha cea de irmandade, no

Restaurante La Mina, á que asistiron a maior parte das diferentes Xuntas Directivas, socios e diversos representantes das autoridades locais.

### 011202

Desprazamento ó Hogar de las Hermanitas Juana Jugan, onde asistimos á Santa Misa cantada pola nosa Coral Cengallei. No salón de Actos interpretaron varias cancións do seu repertorio en galego e algunha en catalán. Esta visita forma parte da programación anual de actos culturais que realiza o noso Centro Galego.



## DECEMBRO

### 081202

Un dos actos que tamén reclama a nosa asistencia é a visita á localidade veciña de AITONA, onde compartímo-lo día coas Hermanitas de los Pobres, asistindo á Santa Misa oficiada polo párroco da localidade, interpretando a nosa Coral Cengallei a parte cantada da mesma. Despois faise unha interpretación de varias pezas do repertorio para agasallo dos internos, asistentes, familiares e amigos.

### 081202

O Grupo de Teatro "ZARABANDA" de "O Penedo Fogar Galego", de Barcelona, ofreceunos, no Teatre L'Escorxador, e dentro dos actos programados pola nosa Entidade con motivo da celebración do XXV Aniversario da nosa fundación, a representación da obra titulada "O Retorno". Esta obra amosa os problemas íntimos que provoca a emigración e o retorno á terra de nacemento. Iolanda Díaz dirixe esta obra de tres actos, de sentimentos enfrontados, compoñendo un elenco de actores e axudantes perto dunha vintena de persoas.



### 131202

A Vocalía da Dona celebrou a Festividade de Santa Lucía, coa organización dun acto gastronómico: Unha cea de xuntanza con tódolos seus compoñentes.

### 141202

Seguindo cos actos do "XXV Aniversario", tivemos o seguinte programa :

Ás 11 h. Audiencia institucional na Paería, do Sr. Alcalde, Antoni Siurana, ó Director Xeral da Consellería de Emigración da Xunta de Galicia, don Juan Castellanos Herrero, onde estivemos intercambiando informacións e suxerencias de actuacións.

Ás 12 h. Misa cantada no Oratori dels Dolors, a cargo da nosa Coral Cengallei. Aproveitando o auditorio fíxose unha interpretación especial dalgunhas pezas ó finaliza-lo acto litúxico.

Ás 13 h. Inauguración da Praza "Els Fanalets de Sant Jaume", coa estatua do noso Apóstolo Santiago, doada pola Xunta de Galicia á cidade de Lleida.



Ás 14 h. Xantar de conmemoración no Centro Galego, acompañados das seguintes autoridades: Alcalde de Lleida, Antoni Siurana i Zaragoza; Director Xeral da Consellería de Emigración Juan Castellano Herrero, Teresa Ribes i Utgés Dele-





gada de Benestar Social, Pilar Castillo Regidora del Ajuntament de Lleida de Participació Ciutadana y Pilar Arnalot Regidora tamén do Ajuntament de Lleida.

A las 18:30 H. Entrega, no noso Local Social, ós socios fundadores, dos pergaminos acreditativos expresándolles o noso agradecemento, así como as medallas de prata correspondentes.

Ás 22 H. cea fin de festa no Hotel Reina Isabel, acompañados das seguintes autoridades: Antoni Siurana i Zaragoza, Alcalde de Lleida; Juan Castellano Herreiro, Director Xeral da Consellería de Emigración, Fernando Amarelo de Castro, Diputado ó Parlamento de Galicia, Teresa Ribes i Utgés Delegada de Benestar Social da Generalitat, Pilar Castillo Regidora de Participación Ciuda-

dana do Excmo. Ajuntament. Ernesto Lagarón, Presidente da Federación de Casas Regionales Gallegas en Catalunya, e Cosme Garcia i Mir, Presidente de la Federación de Casas e Centros Resionais de Lleida. Na finalización dos actos entregouse un recordo para tódolos asistentes.

#### 151202

A Vocalía da Dona colaborou, com ben sendo habitual cada ano, na edición da Marató TV3, dedicada ás enfermidades inflamatorias.

#### 161202

Os representantes das Casas Rexionais de Lleida foron convidados polo Ilmo.Sr.Alcalde, Antoni Siurana i Zaragoza para felicitalle-las Navidades.

#### 231202

Novamente colabora o noso Centro na Maratón de TV3, participando nesta VII edición do Festival de Nadales, que se celebrou no Teatre Municipal de l'Escorxador, ás 20 horas, organizado pola Federación de Casas Rexionais, diante de numeroso público e autoridades locais e da Generalitat.

A presentación estivo a cargo da locutora Mari Carme Salvadó. Interviñeron: A Coral Cengallei, do noso Centro Galego; o Coro Rociero "Romero y Jara" da Casa de Andalucía; a agrupación "Raices de Za-Hu-Te" da casa de Aragón, o grupo "Nacencia", do Centro Extremeño e a Coral "De veus", da Casa de Castilla e León.



**LUIS TRIGO.**  
Secretari o





## Hoxe, estás ti.

Onte, milleiros de galegos vironse obrigados a emigrar. Galegos que co seu esforzo fixeron crece-lo noso país, construíndo máis de 300 escolas, asilos, bibliotecas, hospitais, centros culturais...

Hoxe, de novo están na adversidade pero agora... estás ti

# Fundación Galicia Emigración

### Axúdalles.

Colabora coa Fundación Galicia Emigración a través das seguintes entidades, ou infórmate no teléfono: **902 50 42 50**



Na conta Solidariedade Galicia Emigración





# Restaurant Centro Galego de Lleida

Diego Torre de la Torre



**TAPAS VARIADAS**

**MENÚ DIARIO**

**COMEDOR A LA CARTA**

**ESPECIALIDAD EN MARISCO**

**Y PRODUCTOS DE GALICIA**



Joc de la Bola, 20 • Tel.: 973 27 03 02 • 25003 LLEIDA